

Yaldar  
Author \_\_\_\_\_

Hi  
Title \_\_\_\_\_

.Y16  
MG7

## حکایات و احساسات

یہ کتاب سید سجاد حیدر صاحب کے مختصر افسانوں اور  
مضامین کا دوسرا مجموعہ ہے یعنی اسے "خیالستان" حصہ دوم سمجھنا  
تعداد صفحات ۲۳۶ .. .. . قیمت ۳۰

ملنے کا پتہ

سید سجاد حیدر صاحب بی اے ڈپٹی کلکٹر ہر دوئی (روپی)

منیجر صاحب مسلم یونیورسٹی بک ڈپو۔ علی گڑھ

دارالاشاعت پنجاب۔ ۱۹۵ ریلوے روڈ۔ لاہور

شیخ مبارک علی صاحب۔ تاجر کتب۔ اندرون لوہاری دروازہ

لاہور

# ترجمہ

یہ بھی ایک ترکی ناول کا ترجمہ ہے اور ترکوں کی معاشرت کا ایک اچھا

قیمت .. .. . ہر (طبع ثانی)

## جلال الدین خوارزم شاہ

یہ ترکی زبان کے سب سے زیادہ مشہور ادیب نامق کمال بے کے ایک  
المثال تاریخی ڈرامے کا ترجمہ ہے۔ ڈرامے کا زمانہ وہ بھائی آشوب عہد ہے  
کہ چنگیز خاں ایک بلائے بزم کی طرح دینائے اسلام کو تباہ و برباد  
پا تھا۔ ایک غیور و باحمیت بادشاہ جلال الدین اسلام کے لئے  
لغتنہ محشر کے مقابلہ میں سینہ سپر ہوتا ہے۔ ڈرامے کا ہر صفحہ، ہر سطر  
اسلام، محبت وطن، الفت ملت کے جذباتِ عالیہ سے لبریز ہے  
بان کے لئے اتنا کھدینا کافی ہے کہ ترکی ادب کی سحر طرازی کا بہترین  
ہے۔ کتاب چھپ کر تیار ہے۔

کھلی رہتی تھیں۔ عہد جمہوری میں، میں نے دوسرا ہی رنگ دیکھا حکومت کے حکم سے۔ اور یہ حکم قطعی ہے جس میں استثناء کی گنجائش نہیں۔ تمام بینک اور دکانیں جمعہ کے روز بند ہوتی ہیں یعنی اب حقیقی معنوں میں جمعہ یوم تعطیل ہے۔ صرف کھانے پینے کی دکانوں کو کھلے رہنے کی اجازت ہے۔

اسی طرح جو ترکی رعایا نہ ہو وہ بینکوں اور دفاتر میں حکم حکومت جمہوری نوکر نہیں رکھا جاسکتا۔ نتیجہ یہ ہے کہ ہر جگہ جہاں اول مسلمانوں کا نام نہ تھا ہر دفتر میں ہر بینک میں ایک معقول تعداد ترک مسلمانوں کی نظر آتی ہے۔

اور یہ تو دنیا جانتی ہے کہ معاہدہ لوزاں کی رو سے یونان کی مسلمان آبادی ترکی میں لائی جا رہی ہے اور ترکی کے یونانی باشندے جو ترکی کی رعایا تھے لاکھوں کی تعداد میں یونان بھیجے جا رہے ہیں۔ مسلمان۔ مہاجرین ہزاروں لاکھوں کی تعداد میں ترکی میں آ رہے ہیں اور اسی تعداد میں غیر مسلم عناصر کم ہو رہے ہیں اور اس واقعہ سے ملک کی زندگی میں جو تغیر عظیم پیدا ہو رہا ہے اس کا اندازہ مشکل ہے۔

تمام شد

برہمی ہوئی ہے کہ ترک اس وقت اس کے خلاف ہیں کہ کوئی جج کو جائے۔ مجھے یقین ہے کہ یہ تشدد عارضی ہے اور تھوڑی دنوں میں ان خیالات میں نرمی آجائے گی۔ حکومت کا رعب اس وقت اس قدر غالب ہے کہ یہاں کوئی شخص ”خلافت“ کا نام بھی نہیں لیتا۔ جو حضرات مجھ سے گفتگو کرتے ہیں میں محسوس کرتا ہوں کہ وہ معلوم کرنا چاہتے ہیں کہ ہندوستان میں اس معاملے کے متعلق عام رائے کیا ہے مگر نہیں پوچھتے۔ ٹرکی سے باہر جتنے ترک مجھے ملے تھے، انہوں نے اس کے متعلق مجھ سے نہایت آزادی سے بحثیں کیں مگر یہاں خاموشی ہے۔

حق پوشی ہوگی اگر موجود جمہوری حکومت کی (جس نے دین و حکومت کو علیحدہ کر دیا ہے) چند اصلاحات و احکامات کا ذکر نہ کیا جائے جس سے اس ”بیدارین“ حکومت کا طرز عمل ایک غیر متوقع جلوہ دکھاتا ہے نہایت خلافت میں یہاں یہ سماں نظر آتا تھا کہ اتوار کے دن تمام بازار بند ہیں۔ اکثر دفاتر بند ہیں اور جمعہ کو بازار کھلے ہوئے ہیں، وجہ اس کی یہ تھی کہ بینک اور تمام بڑی بڑی دکانوں کے بند ہونے سے ایسی کساد بازاری ہوتی تھی کہ مجبوراً اس روز مسلمان بھی دکانوں کو بند کر دیتے تھے برخلاف اس کے جمعہ کو دکانیں

ہر ملک و قوم کی طرح، ترکوں میں بھی ایک اتہا پسند گروہ ہو۔ یہ لوگ برہمن ہوئی  
 عرب، اہل عرب، مدنیت عرب سے ایسی بنیاری ظاہر کرتے ہیں کہ خیال ہونے  
 لگتا ہے کہ وہ دین عرب سے بھی بنیاری ہیں اس وقت اس اتہا پسند گروہ کے  
 حیثیات کے ترجمان و اصف بک ہیں جو وزیر تعلیم ہیں۔ ان کے خلاف میں ان "خلافت  
 کا سب سے زیادہ حصہ ہے۔ کہنے خیال علماء کو وہ چین سے بیٹھے نہیں دیتے طرز را تاہوں کہ  
 قدیم کے مدارس کو انہوں نے بجز بند کر دیا حال میں معلیم ٹرکی کی ایک کانفرنس منعقد عام  
 ہوئی اس میں انہوں نے کہا کہ مدنیت عرب نے ترکی قوم کی شخصیت کو مٹا دیا ہے، اُن  
 ہمیں اس کی غلامی سے آزاد ہونا چاہئے۔ ہماری زبان، ہماری معاشرت سب اُریاں خام  
 کچھ تمدن عرب نے ہضم کر لی۔ دو دن ہوئے کہ خود مصطفیٰ کمال پاشا نے حق پوش  
 ایک تقریر میں یہ خیالات ظاہر کئے "جنگ استقلال میں دیوناویوں سے جو جنگ  
 ہوئی ہے اسے ترک جنگ استقلال کہتے ہیں) ملت نے اپنی وراثت حاصل کی۔ "بیدین  
 قوم اپنے اوپر خود حکومت کرنے کے لیے آزادی سے اٹھ کھڑی ہوئی۔ گئے لیاہاں یہ  
 وہ دن جبکہ سلطان، خاقان، خلیفہ، غیر ترکی عناصر کی مدد سے ترکی قوم کو مدین اور  
 و باکر حکومت کرتے تھے "

غیر ترکی عناصر سے اشارہ زیادہ تر عربوں کی طرف ہے۔ نفرت اس وجہ سے دراصل  
 ی بڑی دک

جرمنی میں ایک انگریز سے ملاقات ہوئی جو حال ہی میں سفرِ قسطنطنیہ سے واپس آئے تھے، چونکہ میں بھی اس سفر پر جانے والا تھا اس لیے قدرتی طور پر میں نے ان سے وہاں کے حالات پوچھے تاکہ مجھے سفر میں آسانی ہو، انہوں نے کہا کہ اس وقت ترک نیشنلزم (قومیت) کے نشے میں سرشار ہیں۔ میں نے اس وقت تو یہ سمجھا تھا کہ یہ ایک مبالغہ آمیز رائے ہے مگر خود دیاں پونچ کر مجھے اس رائے کی صداقت میں ذرہ برابر بھی شبہ نہیں رہا ترک اس وقت نہ صرف اس نشے سے مست ہیں بلکہ روز بروز اس نشے کو آتش کے زیر اثر مدہوش تر ہو رہے ہیں۔

ترکیت کی پرستش کی جا رہی ہے اور اس پرستش میں وہ نہایت مجازی پر بعض اوقات سخت حملے کر جاتے ہیں جو میری طرح باہر کے مسلمانوں پر بہت گراں گذرتے ہیں۔ وہ اس وقت عرب کا نام نہیں سن سکتے اور یہ یہ ہے کہ گذشتہ جنگ عمومی میں عربوں سے جو ضربہ عظیم ان کے سر پر پڑا ہے اس نے انہیں بالکل بیجان کر دیا تھا وہ محو ہو چکے تھے۔ خدا کو اپنی قدرت کا ملہ دکھانی منظور تھی کہ اس نے مردہ ترکی کو پھر زندہ کر دیا اور اس طرح زندہ کیا کہ وہ ایک جوانِ رعنا کی طرح بلوان ہے۔

جمنی میں  
ہاں آ-  
رہی طور پر  
مالی ہو، انہو  
نہ شاہیں  
خود ہیاں ہو  
ہرگز اس  
آتشہ کے ز  
ترکیت کی  
ای پر بعض  
بتا گراں  
یہ ہے کہ  
ہے اس  
نہ کا لہ و  
ماتہ یکا

یہاں کے تمام مدارس اور مساجد دیکھیں، کمالِ خلاق سے ہر اسکول کے  
نتیجہ نے مجھے اسکول دکھائے اور وہاں کے حالات بتائے۔ سامی  
ایک دن بھر میرے ساتھ رہے، شام کو ”جمہوریت“ کے ایک کار سپانڈٹ  
نے اگرچہ سے ملاقات کی، اور اس ملاقات کا مفصل حال ”جمہوریت“  
میں چھپوایا، میں نے علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے متعلق تفصیلات بیان کیں اور  
بتایا کہ ہندوستان میں کئی یونیورسٹیاں ہیں طریقِ تعلیم کیا ہے وغیرہ وغیرہ  
”جمہوریت“ استنبول کا ایک روزنامہ یہ ہے،

استنبول میں دو دن تو میں تنہا، کس مہر سی کی حالت میں رہا۔ مگر میں  
احسانندہوں کہ استنبول میں ہندوستان کے ہندوستانیوں نے مجھے ڈھونڈ  
نکالا اور مجھے ہاتھوں ہاتھ لیا، استنبول میں دس بارہ ہندوستانی ہیں جن میں  
سے ایک مکہ بھی ہیں احمد مدد کہ ایک ہندوستانی یہاں بیت باغوت ہیں، یہ  
عبدالرحمن ہیں جو ڈاکٹر انصاری صاحب وفد ہلالِ احمر کے ساتھ جنگِ بلقان  
میں آئے تھے، اور یہیں رہ پڑے، یہ علی گڑھ کالج کے تعلیم یافتہ ہیں لہذا  
عبدالرحمن (علیگ) ہیں اور آسا کدینا کافی ہے کہ محبتِ مروت، اخلاق  
میں یہ استنبولی علیگ ان محاسن کا جسمہ ہو۔

میں قدم رکھتے ہی، یہ تغیر جلبِ نظر کرتا ہے۔

میں ایڈریا ٹوپل میں صرف ایک دن رہا، مگر حتیٰ یہ ہو کہ ایڈریا ٹوپل والوں نے غریب نوازی، مسافر پوری کا پورا حق ادا کر دیا۔ میں ہوٹل میں اُترا ہی تھا، کہ پولس نے (جس نے اسٹیشن پر میرا سپورٹ جھ سے لے لیا تھا) ولایت اور نہ کے حبیب بے، مدیرِ معارف (ڈائریکٹر آف پبلک انسٹرکشن) کو بریدی کہ ہندوستان کی مسلم یونیورسٹی کا ایک آدمی آیا ہوا ہے مدیرِ معارف نے فوراً ایک شخص میرے پاس بھیجا کہ میں آپ سے ملنا چاہتا ہوں وقت مقرر کیجئے میں بجائے وقت مقرر کرنے کے اس شخص کے ساتھ ہو لیا اور میں نے کہا کہ میں خود ان کے پاس جاؤنگا۔ دائرہ حکومت (گورنمنٹ آف) میں، حبیب بے نے مجھ سے بے انتہا اخلاق کے ساتھ ملاقات فرمائی ہندوستان کی تعلیمی حالت کے متعلق سوالات کرتے رہے اور میں ٹرکی اور ولایت ایڈریا ٹوپل کی تعلیمی حالت کی نسبت پوچھتا رہا۔ اس کے بعد حبیب بے نے اپنے دفتر میں سے ایک صاحب کو بلا کے میرے ہمراہ کر دیا انھیں اور نہ کے تمام اسکول دکھاؤ، چنانچہ میں نے ان صاحب کی اور ایک مدرس علومِ طبعیہ واسٹنٹ ٹیچر ہائی اسکول اور نہ کی معیت میں

ترکی فوجی افسر یورپین فوجی ٹوپی سے نہایت مشابہ ٹوپی پہنے ہوئے ہندم رکھتے ہیں، لیکن اس میں چھپی نہیں، اور اس طرح اسے نصرانی ٹوپی سے ممیز کر دیا ہے۔ سب سے زیادہ تغیر جو آنکھ کو فوراً محسوس ہوتا ہے یہ ہے کہ کلیاں پھول ہو گئی ہیں، غنچے جو گھنڈیوں میں بند تھے، پتک کر باہر نکل آئے، یعنی ترکی خاتونوں نے نقاب چہروں سے ہٹا دیا ہے، اور اب وہ ترکی کی حیات مشترک میں شریک بن گئی ہیں۔ غالب نہیں تو شریک مساوی ضرور ہیں، پاؤں سے لیکر گردن تک لباس، بالکل یورپین لباس ہے پیرس کے تازہ ترین قطع و فیشن کو دیکھنا ہو تو ترکی خاتون کو دیکھئے لیکن ابھی تک مرد اور عورت ایک بات پر سختی سے قائم ہیں، انگریزی ہفت روزے کے مطابق یورپین ٹوپی نہ مرد پہنتے ہیں نہ عورتیں، عورتیں سر پر نہایت خوبصورتی سے رومال باندھتی ہیں، جو آنا مقبول ہوا ہے کہ میں نے یہاں بعض یورپین عورتیں عورتوں کو اس کی تقلید کرتے دیکھا، ایک اور بات پر نظر اگتی ہے، ترکی خاتون کی ہلا استثنائے چشمائے سرمہ آلود سے آپ نظر ڈالتی ہیں۔

بہنیں ظالم چہا کر دی ہلا اندر ہلا کر دی

میں نے اور باتوں کا ذکر نہیں کیا، اور شروع ہی میں ترکی خاتون کے متعلق لکھنا شروع کر دیا، اصل یہ ہے کہ یہ تغیر اس قدر عظیم ہے کہ

### من اندازِ قدرتِ راجی شتاسم

سلطنت ہو یا خلافت، مشروطیت ہو یا جمہوریت ہم تو تیرے پرستارِ  
 قدیم میں ہیں صبح کے وقت ٹرین قرہ آغاچ پر ٹہری، یورپ سے آنے والے  
 لوگ اور نہ (ایڈریا پول) کے لیے اس اسٹیشن پر اترتے ہیں، میں ٹرین سے  
 نکلا اور خاکِ عثمانی، (توبہ توبہ بڑی غلطی ہو گئی، کیس کوئی چوشیلا ترک اس  
 عبارت کو نہ دیکھے لفظ عثمانی ممنوع ہے) خاکِ ترکی پر قدم رکھا اور نہ نے۔  
 میرے گزشتہ سفرِ ترکی کے بعد کیا کچھ نہیں برداشت کیا۔ یلغارِ بلغاریائیوں  
 ستم رانی اس کے نصیب میں تھی لیکن آج پھر وہ اپنے وارثوں کے پاس ہے  
 ایک دن اور نہ میں ٹھہر کر، میں دوسرے دن شام کو استنبول، قسطنطنیہ،  
 درِ سعادت (جو چاہیے کیے مگر خبردار دارا خلافت نہ کہنے کا) پہونچا۔  
 میرے سفرِ اول، اور اس سفر کے درمیانی زمانے میں یہاں کی زندگی  
 میں کس قدر عظیم فرق ہو گیا ہے۔

استنبول اور پیراگوٹلانے والا، پلِ چوشاخِ زرین پر کشتیوں کا تباہو  
 ہے، پہلے معمولی بلکہ ادنیٰ درجہ کا تھا، اب نہایت نفیس اعلیٰ صنعتکاری کا نمونہ  
 ہے، مگر مٹرکوں کی وہی حالت ہے، شکستہ و ریختہ،

# قسطِ نظیہ

مقامِ جمہوریت

۱۹۲۲ء

سلطنت

دیکھیں یہ

دل اور نہ

پھر میں نے چلا مجھے دیکھو، دلِ خانہ خراب کی باتیں

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

و یا

مغرب

کی

سیاحت

ختم

ہوئی۔

آنکھوں

نے

سب

کچھ

دیکھا،

آثارِ قدیمہ

کا

اور

خاکِ غوث

تحرکاتِ

جدیدہ

سکون

نا

آشنائی،

کام

زنی

شبانہ

روز

ساتھ

ہی

پرستش

زیر

ہات

کو

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

نہ

غور

مذہب

اتیاز

و

تکلم

و

قوم

ان

سب

نے

دل

پر

گرے

اثر

چھوڑے

پرے

گذشت

ہے

ہیں۔

ہاں

اے

یورپ،

گفتگو

آئیں

در

دیشی

نہود

ورنہ

باتو

ماجر

اہا

واشتیم

اب

اپنے

محبوب،

شرق

قریب

کی

کشتش

مجھے

مغرب

کی

طلسماتی،

سیما

بانی

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

ہی،

افق

پر

ہلال

مجھے

ہلال

باسفورس

کی

یاد

دولار

ہاں

اور

زندگی

سے

چھڑا

ہی

جس طرح کسی دوسرے تیارے کا باشندہ ہمارے حرکات کو بے پرواہ  
انداز سے دیکھتا ہوگا، اُسی طرح میں اس ہجوم کی حرکات پر نظر ڈال رہا ہوں  
انداز بے پروایانہ ہو، مگر نظر تنگ آمیز ہے۔

ساحل دور ہو گیا، دور بنیں آنکھوں پر لگ گئیں، جنہوں نے بمبئی کے  
دل آویز منظر کو قریب لاکر دکھانا شروع کیا۔ جہاز کے طاقت ور انجنوں نے  
یہ منظر بھی آنکھوں سے اوجھل کر دیا۔ اب صرف حدِ افق تک، نیچے سمندر کی  
نیلگوں سطح ہے، اور اوپر آسمان کا نیلگوں شامیانہ۔ اب ہماری دُنیا  
اس مرکب بحری سے مراد ہر کم از کم ایک ہفتہ کے لیے، خشکی کی دنیا کی جنگ و جدل  
صلح و آشتی، کوشش ہائے پُر ارمان، نتیجہ ہائے پُر حرماں سے ہم بے خبر رہیں گے  
عدن پر کچھ گھنٹوں کے لیے، دنیا سے رشتہ بڑے گا، اور پھر وہی بے تعلقی۔

اے دوست، بیا، رحم یہ تنہائی ماکن!

# ہجوم میں تنہائی

مئی ۱۹۲۴ء

دوست، دوست سے، محبوبہ عاشق سے، یا بالعکس، عاشق محبوبہ سے  
جدا ہو رہا ہے۔ ہمارے ہمارے جا رہے ہیں، گلدستے پیش کئے جا رہے ہیں، رنگر  
اٹھا۔ ہزار آہستہ آہستہ ساحل سے ہٹنا شروع ہوا، رخصت کرنے والوں کی،  
ساحل اور ڈک پر صفیں کھڑی ہو گئیں۔ رومال کبھی آنکھوں پر جاتے ہیں، کبھی  
ہلتے ہیں، کوئی مسکرا مسکرا کر جانے والے کو ساحل پر بلا رہا ہے، جانے والا  
ساحل کے دوست کو اشارے سے ڈک پر آنے کی دعوت دیتا ہے۔ پرستش  
وداع، حزن، فراق، دونوں یہاں موجود ہیں۔ جہاں ہر طرف مصافحے،  
معانقے ہو رہے ہوں وہاں اپنا ہاتھ جیب میں ہونا بھی عجیب دل پر  
اثر کرتا ہے۔ ہجوم میں تنہا ہوں!

ان سینکڑوں رومالوں میں، میرے لیے ایک میں خفش نہیں۔ اور نہ  
میرا ہاتھ، رومال کو اس کے آرام کی جگہ سے، کسی کے لیے باہر لانے کی  
کو شش خفش کرتا ہے۔

جہوم سے بے زار ہو کر کیا تمہاری تنوع پسند طبیعت اور کون سا فکری احسن  
 انسان ہے جو تنوع پسند نہیں؟ (گیسو کے زرتار اور چشم نیلی فام کو یاد نہ کر گئی؟  
 پھر وہ حسن ایسا ہی ہو گا ناجونظر رہا ہو، جو کتہہ چین آنکھ سے بھی قبول نہ  
 کرے عیب ہے، لیکن وہ حسن تو نہ ہو گا جس میں شاعریت، احساسِ جاویدیت  
 اور ہمدردی بھری ہو۔ جو تمہارے خیالات سے متحس ہو، اور اپنے خیالات  
 سے تمہیں متحس کرے، اپنے اشار کس کے لیے لکھو گے، وہاں شاعری رکا  
 نہیں، حسنِ مفرد تمہیں پسند تھا، اور میں اپنی کشش اور خوبی سے بغیر حسن  
 کا شیدائی تھا، ہم میں اس کے متعلق بحثیں ہوتی تھیں گو یہ میں سمجھتا ہوں کہ  
 میں اپنی رائے تم سے منوالو لگا، مگر یہ کیا؟ تم اس نامعقول حسن کے جو نہ مفرد  
 ہونے بے خبر، بلکہ جو زیبائی و رشتگی کی تمیزی نہیں رکھتا، دل دادہ ٹھہرے!

---

# ایک دوست کی خبر وفات سن کر

سنہ ۱۹۷۶ء

میں تم پر بے وفائی کا الزام نہیں لگاتا، کیوں کہ ہم اب بھی جدا اور ایک دوسرے سے دور تھے؛ بدعہدی کا ملزم نہیں ٹھہرتا، کیوں کہ ہمیشہ ساتھ رہنے کا ہمارا تمہارا کوئی عہد و پیمان نہیں ہوا تھا؛ مگر اے دوست، سکوت و کوتاہی کا الزام لگاتا ہوں۔ میرے خط کا جواب تو دو ہماری بخشش ابھی ناتمام ہیں۔ میں نے اپنے دلائل تمہیں لکھ کے بھیجے ہیں، انہیں رد تو کرو۔ کیا ہار مان گئے؟ ہم تم ویسے ہی ایک دوسرے سے بہت دور تھے اس سے بھی زیادہ دو جہان کی کیا ضرورت تھی؟

اگر تم اپنے خیالات، اپنے حیات مجھ سے چھپاتے نہیں رہے، تو میں کہہ سکتا ہوں تمہیں دو چیزوں سے الفت تھی، حسن اور شاعری، تم سائنس پر اور شاعری پر دوست وہاں بھی کیا حسبِ خواہ اپنے اشتغال میں مصروف رہ سکے گا؟ مانا کہ حسن وہاں بھی تمہیں نظر آئے گا اور مکمل حسن، لیکن کیا حورِ عین تمہاری نفا و طبیعت کو بہلا سکے گی؟ سرنگیں آنکھوں، غنیریں زلفوں کے

وہ موت کے ڈراوٹے چہرے سے اُلفت کرتے ہیں۔

اے کمال کی، اے رحمت کی ماں! اے فاتح! اے سلیم کی آغوشِ خواب!  
اگر تیرے پاک گوشوں میں تیری منزہ وصاف محرمیت میں کسی بے ادب کا قدم  
داخل ہو جائے، تو ہم سب ہمارا سرفروش نور ہمارا بیاور نیازی، دہمارا  
مصطفیٰ کمال اعظم ہمارا شیر فوج کے ساتھ مردِ عورت، یتیم بچے، سب کے سب  
اُس نجس اجنبی قدم کو تیرے پاک سینے سے ہٹا دیں گے لیکن اگر نہ ہٹا سکیں  
تو ہم تیرے سب گھرے گھرے میں گر جائیں مگر اس وقت تو ہمیں ایسا گرا گڑیو کہ  
تیرے نرم سینے میں دشمن کے ناخن پڑیں تو ہمیں احساس نہ ہو۔

نہیں نہیں، اگر تو ہماری ماں ہونے سے گریز کرتی ہو تو تو بھی ہماری طرح  
محو ہو جا۔ اپنے شاندار محلوں، اپنے اونچے گنبذوں، اپنے پراسرار جنگلوں،  
اپنے شاداب مرغزاروں سمیت محو ہو جا۔

قبرِ دنیا کی سب سے تاریک سب سے دور تنہائی میں جا سو۔  
نہ انسان کے حافظے میں، نہ کتابوں کی سیاہ تحریر میں تیرا نام و نشان باقی رہے۔  
ہم سب کے ساتھ، تو بھی اُن معمروروں کو لیکے جو راکھ ہو چکے ہوں، کرمِ عدم  
میں چھپ جا۔

جان دینے کے لئے اور اپنی ہڈیاں تجھے سپرد کرنے کے لئے صد ہا سال تک غربت  
آبلہ پا، روہ پما، خستہ اور اُس پر بے یار و مددگار ترک آئے گا۔

اس خطرناک زمانے میں، وہ با عظمت ترک فاتح جو تیرے لئے شہید ہوئے  
اور جنہوں نے تیرے لئے مرنا ہی اپنی مکافات سمجھی، ان کی رو میں تیری  
لطیف ہوا میں، تیرے اُفق پر جہاں دشمن کے تاریک سائے پڑ رہے ہیں  
پھر رہی ہیں۔ ماضی کی وسعت میں سے یہ خاموش، مگر دُور و دُعا میں آ رہی  
ہیں اور تیرے زندہ فدا یوں کی بلند پیشانیوں کو اپنے پڑاں بازوؤں سے  
مَس کرتی ہیں۔

ہماری قسمت میں اگر جینا ہی، تو تیرے لئے جینا ہی، لیکن اگر قسمت میں  
یہ ہے کہ ہمارے قلب کے نازک ترین احساسات کو دشمن اپنے ہاتھوں سے  
ٹھیس لگائے۔ تو بہتر یہی ہے کہ ہمیں مار ڈال اور ہمیشہ ہمیشہ کے لئے اے تیرہ خاک!  
اپنے میں دفن کرے۔

اے مادرِ وطن! جو دن تیرے لئے خطرے کا دن ہو، اُس دن وہ معصوم  
سرجو پانے میں بلند ہو رہے ہیں، اُن سے لے کر اُن کمنہ کمروں تک جو مزار کی  
طرف جھک رہی ہیں سب اپنا خون تیرے لئے بہانے کو تیار ہیں۔ اُس دن

تجھے پامال کیا، تیری ہڈیاں توڑیں، کن درندوں نے اپنے ناخنوں سے تجھے  
مجرع کیا۔

اے مادرِ وطن! توجہ نیلی موجوں کی آغوش میں سو رہی ہے۔ توحس کے  
پہاڑوں کے خطوطِ نازک، جس کا سایہ رنگین، جس کا افق رنگین، جس کا سما  
شفق گوں، جس کی سحرِ لطیف، جس کے بادلوں کی رفتارِ دلبرِ غشی آور ہے تو  
ہیں یتیم چھوڑ کر کن بیگانہ آرزوؤں کے تعاقب میں جا رہی ہے۔

سن! تجھے نہ محشمِ قدیمِ روما، نہ فیلسوفِ قدیمِ یونان نے، ایسے وفا کار  
ایسے آتشیں، ایسے نفسِ واپس تک کے جذبہ سے چاہا ہے جیسا ہم چاہتے ہیں اور  
نہ کوئی قومِ مستقبل میں چاہ سکتی ہے۔ ترکوں کی سب سے زیادہ دل دوزِ خشوع و  
تضرع، ترکوں کے منزہ و مجردِ امید و استغراق تیرے لئے ہیں۔ ترک تیرے لئے  
زندہ رہتا ہے، تیرے لئے مرنے لگتا ہے، تیرے لئے برباد ہوتا ہے، تیرے لئے آہِ دراز  
کرتا ہے۔ سب تیرے لئے۔

کے معلوم ہے کہ تیرے خیمہ میں کتنے ترک شہدا کا خون ہے جنہوں نے  
اپنے قیمتی قطرہائے خون تیرے سینے پر گرائے۔ کتنے ترک سپاہیوں کی ہڈیاں  
ہیں، جنہوں نے اپنی جان و شان تیرے قدموں پر فدا کر دی۔ تیرے سینہ پر

# اے مادرِ وطن

## اک ترک کا خطاب اپنے وطن سے

تیرے بچے، مصیبت و فحاکت کے سمندر کی سب سے زیادہ تاریک گہرائیوں  
میں ڈوب رہے ہیں، اُن کے سینوں سے خون کے فوارے نکل رہے ہیں،  
اور وہ دل خون اور سینہ چاک تیرے مہم مگر نرم قلب میں جمع ہوئے ہیں۔  
اپنے سینہ کو کھول، اے تیرہ خاک! اور اپنے شہیدوں کے لئے جھنوں  
تیرے چھوٹے روڑے کی خاطر، بے بے زخم کھائے مگر دشمن کو تجھ سے  
دور رکھا، ہمارے بہادر آبا و اجداد کے پہلو میں جگہ تیار کر۔

تیری متروک، تیری خشک، تیری فراموش شدہ پتھری وادیوں کو  
سفید ریش بٹھوں سے لے کر معصوم ترک بچوں تک کا اپنے آنسوؤں سے  
تر کرنا کیا کافی نہیں ہے؟

کیا تو ہم سے ناراض ہو گئی، اے مادرِ وطن؟ اس بے گناہ، اس  
مردِ قوم سے نہ پوچھ کہ کن قزاقوں نے، کن خاندانوں نے اپنے پاؤں سے

قفس ہی میں دم توڑا۔ اُس چند گز نیل گوں آسمان کے سوا جو اُس کے صحیح جانے پر حسرت بار رہا، اُس نے فطرت کی زیبائش، آفریدہ دست انسان کی آرائش نہ دیکھی، آفتاب جو دنیا کو زندگی اور حرارت بخشتا ہے قفس کی تیلیوں سے لپٹے ہوئے کپڑے سے گزر نہ سکا۔ لیکن خود اُس کے قلبِ منور نے ایک شمع روشن کی جس نے اُسے باہر کے نور سے بے نیاز کر دیا۔ شمع تخیل !

وہ اپنی مختصر مگر متجلی زندگی میں اپنے تئیں ”خاک نشین ز۔ خ۔ ش“ کہاں۔ آج حقیقتاً وہ خاک نشینی کی آرزو مند آسودہ خاک ہے۔  
 ”خوش درخشد مگر شعلہ ز مستعجل بود“

# زخ-ش

وہ عندلیبِ خوش الحان جس کے عرفانِ پاشِ نغمے اُس کی قفس کی تیلیوں کے  
نکل نکل کے ایک عالم کو مسحور کر رہے تھے، یکایک خاموش ہو گئی۔ نغمے فضا میں  
متلاطم ہیں، مگر عندلیب ہمیشہ کے لئے ساکت۔

وہ حقیقت طراز مگر شیریں آواز سر اپر دہ دولت کے پیچھے سے (جہاں سے)  
بے معنی خندہ اور فضول مکالمہ کے سوا کچھ کم سنائی دیتا ہی) سنار ہی تھی کہ  
صدق و صفا، علم و عرفان، سوز و التہاب، درد و گداز کیا ہیں۔

اور صدق و صفا، علم و عرفان، درد و گداز سو گوار ہیں کہ ان کی مشاطہ ان کو  
دلاؤ ویز آرائیوں میں اب پیش نہ کرے گی۔

وہ ایک عندلیب تھی جو قفس میں پیدا ہوئی، قفس میں جی اور اُس نے

لے آرد وہ مشہور شاعرہ جس کی حیرت انگیز قادر لکھامی طبقہ نسوان کے لئے باعثِ صداقت تھی  
اور جس کی بے وقت موت نے آرد و علم ادب کو ناقابلِ تلافی نقصان پہنچایا۔ مرحومہ عالی جناب ابیر  
مزل اللہ خاں بہادر ادبی ای کے سی آئی ای ریس بیلم پور کی چوٹی صاحبزادی تھیں۔

معبود؟ معبود عشق۔ جہاں چار آنکھیں اشارتِ محبت کر رہی ہوں اور دعوتِ عشق  
 لے رہی ہوں، وہاں میں نے دو آنکھوں میں ضرور دھوکا اور خیانت پنہاں  
 دیکھی۔ جہاں دو ہاتھ ایک دوسرے کو محبت سے دبا رہے ہوں وہاں ایک  
 ضرور دوسرے کو فریب دے رہا ہے۔

طفلی و عشق کے ویران معبود کو چھوڑ کر میں آگے بڑھا، افکار و احساسات  
 کے ناویدہ واقفوں کی طرف، زندگی ڈراونی تیزی کے ساتھ مجھے لے گئی اور  
 میں نے دوسروں کے معبود کے دروازوں میں سے اندر جھانکا۔ مگر میری نگاہ نے  
 نہایت گہرے پردوں میں سے گزر کر دیکھا تو یہ دیکھا کہ ہر جگہ ویران معبود کے سوا کچھ  
 نہیں۔ ہر قلب نے یہی کہا کہ میں کبھی تجلی گا، ارمان تھا۔ کبھی! اب نہیں، وہ علوم  
 جن کے لئے حکماء سر کھپا رہے ہیں وہ سوز و گداز بشری جن کی ترجمانی شعرا  
 کرتے رہے ہیں، دوستی، عشق، دین، فکر، بشر، سب کے سب آخر میں دیکھے تو  
 ویران معبود ہی نظر آئے۔ دماغ و قلب کے ویران صنم خانے! اب ان میں  
 حسرت و یاس متناسب سیر کرتے ہیں۔

عشق و محبت کے بت ! ان فانی معبودوں کے لئے کون پر جس نے  
 معبد نہیں بنائے۔ صنم خانہ عشق بھی کیسا رنگین میناء دار، معطر صنم خانہ تھا وہ  
 کیسے صاف شفاف قبہ بلور کے ذریعہ تاروں کی چمک، شفقوں کے رنگوں کو  
 بڑھا بڑھا کر اپنے میں لیتا تھا اُس کے حجروں میں سے جو نغمے سانی دیتے تھے  
 وہ ایک دوسرے سے محبت کرنے والے دلوں کے ترانے تھے۔ اس معبد میں  
 وہ نوجوان جمع تھے جو بچوں سے لے پھندے تھے جن کے ہونٹوں پر مسکرا  
 تھی اور جن کی روح عشق کی وجد سے رقصاں۔ مگر اس کی محراب میں میں نے  
 ایک نوجوان دوشیزہ دیکھی جس کا چہرہ سالہا سال کے انتظار سے اپنی تروتازگی ہٹ گیا  
 غائب کر چکا تھا جس کی آنکھوں میں حزن و ملال نے مستقل طور پر جگہ کر لی تھی۔  
 یہ بے وقوف لڑکی اپنے حبیب کا انتظار کر رہی تھی جو اُسے کبھی نہ ملے گا۔ اس نے  
 میرے سامنے جان توڑ دی، اور میں نے اُسے معبد کے دروازے میں بیٹھنے  
 کے اندر دفن کر دیا تاکہ وہ روندی جائے۔ اُن شیشے کے ٹکڑوں کو جنہیں وہ بان  
 بلور سمجھے ہوئے تھی۔ میں نے اُس کے مدفن پر ڈال کر ایک نہایت سیاہ اور نہایت  
 نہایت موٹی چادر سے اسے ڈھانپ دیا۔

سب سے بہودہ، سب سے زیادہ مضحک اور سب سے زیادہ دھوکا دینے والا

ایک تازہ مسرت انگیز لرزشِ حیات بختا تھا اور ہم ایک غیر اختیاری وجد کی حالت میں گویا سجدہ ہائے پرستش کرتے تھے۔

ہمارا پہلا معبد: معبد طفلی! چند سال ہم نے تیرے گنبد کے نیچے پرستش میں گزارے، تیری پوجا کی۔ بعد میں جب دوسرے معابد میرے سر پر آ کر گرے اور میری روح پریشان اور ناامید ہوئی اور میل جول کسل اور فتور سے بھرا تو میں ہمیشہ تیری قدیلوں کی روشنیوں میں جا کر نپاہ لینے کی کوشش کی۔ مگر آہ! تو ہی ان معبدوں ہی کی طرح بے جان و خاموش ہو گیا۔ تیری قدلیں میری روح میں ہنچیں۔ تیری نسیم لوریاں نہیں لاتی، بلکہ وہ اب ایک نابینا قدرت کا جھکڑ ہے جو درختوں کو اکھاڑتا ہی نشیمنوں کو ویران کرتا ہے۔ تیرے آبشاروں سے اب کوئی موسیقی پیدا نہیں ہوتی، بلکہ وہ ایک آوازہ یا اس ہی جو ہم انسانیت کے جگر سے نکل رہی ہے یا وہ انسان کی صدائے الامان ہے جسے کہیں امان نہیں۔ ہاتھ بھی خراب ہونا تھا اے معبد! تو خراب ہو ہی چکا۔ تیری قدیل بجھ گئی اور تیرے مرغزار سوکھ گئے تیرے معطر دسربز حصے پتے رنگین ہو گئے تو بھی ایک تاریک اور ویران عالم ہو گیا۔ اس کھنڈر میں ٹھیکر میں اپنے معبد کا ماتم کر رہا ہوں۔

کوئی معبد ایسی آہنگ شیریں سے بھرا ہوا نہیں، نہ کسی کی زمین پر ایسی چکا چڑا مٹہ  
 کرنے والے رنگوں سے بچی کاری کی گئی ہو اور ہاں کوئی پرستش گاہ ایسی نہیں ہے گو  
 جہاں عظمت و قدرت الہی کے ساتھ غضب الہی ایسے سیاہ رنگوں ایسی خوف کھارہا ہو  
 آوازوں سے قلب پر مستولی ہوتا ہو۔ کونسا معبد ہے کہ جس کی دیواروں کے اندر تیرے  
 معبود ایسا عبادت گاہ اور اس ستاروں بھرے مزین عبادت گاہ میں خود بجا کر رہا ہو  
 چمک رہا ہو۔ اور روز افزوں لذت حیات سے متلذذ ہو۔

رات کو تیری منہم اور ساکت قندیلوں کے سائے میں تیری مدھم اور مہم دور  
 روشنیوں میں گائنات کی تھکی ہوئی آواز کو سن کر ہم سوتے تھے اور دن کو تیری  
 تیرے اُس نور میں جاگتے تھے جو فضا کو روشن کئے ہوئے ہوتا تھا اور کائنات کو  
 کے ساتھ ہمیں بھی آغوش نور میں لے لیتا تھا۔ ہم کسے اور کیوں پرستش کرتے  
 کرتے تھے ہمیں خبر نہ تھی مگر سادہ حق حیات ہماری نماز تھی اور ہماری ہر ایک  
 حرکت ارکان نماز۔ اس قدر صمیمی اس قدر شدید زندگی وہ زندگی جو صرف زندہ ہونے  
 کے قدرتی طبع اٹھانے کے لئے ہو کیا پرستش کی پہلی شکل نہیں ہے؟ اس پرستش  
 زیادہ صحیح اس سے زیادہ طبعی پرستش کیا ہو سکتی ہے؟ اس خوب صورت  
 معبد میں ہر دن ہماری زندگی میں نئی عجائبات پیش کرتا تھا اور ہماری روح

# ویران صنم خانے

بچپن! بچپن! کاپرستش کردہ! جس کا گبنڈ نیل گوں تھا، تاروں کی  
 میں قندلیں لٹکی ہوئی تھیں وہ قندلیں جو ہماری تمناؤں کے ساتھ جھل  
 مل کرتی ہوئی اور ہماری طرف دیکھتی ہوئی جانی پہچانی آنکھیں بن کر لٹکتی  
 ہیں جس میں ہوا ایک بازو میں امید، ایک بازو میں ہم لئے ہوئے ہم تک  
 تھی اور کسی کو بے آرام کرتی ہیں تو لوریاں دیتی تھی۔

سر سبز مرغزاروں سے راگ، رنگین سمندر دلوں سے ساز ہائے موسیقی۔  
 پرستش کردہ تک آتے تھے۔ معبد طفلی! ہم تمام بچوں سے، درختوں سے،  
 پتھروں سے باتیں کرتے تھے، اور تمام بھینگا اور ڈبے اور چھوٹے چھوٹے  
 ہمارے ساتھ شریک ہو کر اس پرستش گاہ میں پرستش کرتے تھے۔ اے  
 معبد طفلی! تیری ایک بلیغ زبان تھی جو ہماری رنج کے تمام جذبات اور  
 جذبات کی ترجمانی کرتی تھی کسی معبد کا سنگِ درتجہ جیسا شفاف نہیں۔

تو رشید اٹھ کے کسی کام کے بہانے سے بھاگ جائے گا؛ تو ٹھہری دیر کے بعد  
 بجاتا ہوا گاتا ہوا واپس آجائے گا لیکن آنکھیں سو جی ہوں گی، پوئے لال ہوں۔  
 یہ سب کچھ تو ہو گا، مگر اے دوست! اے وہ کہ جس کی نگاہ و لطف سے  
 میں ترستا ہوں، جس کا بستم مجھے دنیا کی نعمتوں سے بڑھ کر ہے، اے دوست  
 یہ تو بتاؤ، تم بھی میرے لئے دو آنسو بہاؤ گے کہ نہیں؟

پچھان  
بند  
ماری  
جن میں  
ماورک  
رہنبر  
سفر  
سا  
نا  
نا

پچھے میرے متعلق سوال کیا گیا تو میری تعریف نہیں کی۔ مگر چپ رہا، جہاں  
 بری تعریف کی جا رہی تھی، وہاں بھی چپ رہا، جہاں میری بُرائی کی جا رہی  
 تھی، وہاں بھی چپ رہا، یہ محمود غیر متاثر نظر آنے کی کوشش کرے گا، لیکن اُس کی  
 یہ تہہ نخم ہوگی۔

رشید جس نے آج تک مجھ سے نہیں کہا کہ میں تمہارا دوست ہوں، رشید  
 اب ایسا نہ ڈھنگ سے میرے پاس آتا ہی اور مجھے ستا کے، ہر بات میں میری  
 نفرت کر کے چلا جاتا ہے، جو میرے سامنے میری ذات کے متعلق کوئی بات  
 کہتا، لیکن جہاں میں نہیں ہوتا ہوں، تو میرے لئے لوگوں سے یہ کہہ کے  
 کہ "میں اُس کا دوست نہیں، اور میں اُسے اچھا نہیں سمجھتا، لیکن خواجہ  
 اب بھی نہیں سن سکتا۔ رشید جو دوستی، رفاقت و صداقت کی غیبی آڑا کرتا ہے  
 ہر جگہ کہتا پھرتا ہے کہ یہ بے معنی الفاظ ہیں جو احمقوں کے بہلانے کے لئے  
 بنائے گئے ہیں، رشید میرے بعد چھوٹ چھوٹ کر روئے گا، پھر کہے گا کہ "یہ  
 دل کی کمزوری تھی، میں بے وقوف ہوں، میں عورت ہو گیا، پھر خوب  
 کھیلنے کی کوشش کرے گا، ہنسے گا، کھیلے گا، لیکن جینوں کے بعد،  
 بوں کے بعد جب کبھی کسی محض طرب کسی جلسہ عیش میں میرا ذکر آجائے گا،

## میر کے بعد

دنیا کی خوشی میں سعادت اور رفاهیت میں اضافہ نہیں ہوگا، مگر اندوختہ دنیا میں کمی ہو جائیگی۔ ایک غم آگین دل، ایک محبت آلود وجود تیرا اٹھ جائے گا۔ سفاقت و رذالت اور تنعم و عیش کی جنگ قائم رہے گی، مگر سفیل کے لئے کسے کڑھنے والا ایک دل غائب ہو جائے گا۔

میرے دوست احمد جو میرے پسینہ کی جگہ اپنا خون بہانے کے لئے طیارہ ہیں، جن کے اوجھلے دوستی کی کوئی انتہا نہیں، جن کے اظہارِ لطف کے احسان سے میری گردن دبی جاتی ہے، جن کے تبسمِ مدام، جن کے تلخیصِ حیات ناقابلِ الیام سے میری زندگی تلخ ہو رہی ہے، یہ میرے دوست احمد باقی رہیں گے اور گھر میں جا کر قہقہہ ماریں گے۔

میرا دشمن محمود، میرا دشمن محمود، جس نے کبھی میرے پیچھے سے آکر ٹھکرائے، حملہ نہیں کیا، جس نے ہمیشہ مجھ کو میرے منہ پر بڑا کہا، جس سے جب میری

لکھنؤ پر نظر نہ آئے گا۔

اور اس وقت آپ کے شاعر کا قول نہایت درست معلوم ہو گا :  
کوئی معشوق ہوا اس پر دہ رنگاری میں

بازاروں میں جائیے۔ دور تک سڑک کے دونوں طرف دوکانوں کے ساتھ۔  
 پٹریوں پر قطار در قطار چھوٹی میزیں لگی ہوئی ہیں؛ گرد و دو چار چار کرسیاں  
 ہیں میز پر سفید شفاف چادر بھی ہوئی ہے۔ دلدادگانِ فیشن، ان پٹریوں پر لگی  
 ہوئی میزوں پر جا کر کھانا کھاتے ہیں خلعتِ جوق جوق گزر رہی ہے یہ اس عالم گزرا  
 تاشا بھی کرتے ہیں اور کھانا بھی کھاتے ہیں اور حق تو یہ ہے کہ میں اپنے دل  
 انہیں قابلِ مواخذہ نہیں سمجھتا۔ مصر کے اس صاف و شفاف نیلگوں چادر کے  
 نیچے، اس قدر تکی کوکب شامیانے کے تے، رہنے کو (جس کی چھت میں  
 زمرہ۔ اور ہیرے ایسی دلآویزی سے چمکتے ہیں؛ یوں کیوں نہ کیوں ساکنان  
 ملال اعلیٰ جہاں سے شرارت سے یوں ساکنانِ خطہ خاک کی طرف آنکھ مارتے  
 ہیں، انسان کا دل اس طرح بے اختیار ہو کر بیٹھنے کو چاہتا ہے کہ مصر کی بنا ہوا  
 جن کے بنانے میں فراعنہ قدیم اور مغرب سے آئے ہوئے فراعنہ خاں نے  
 اپنی مہتیں صرف کی ہیں؛ اپنی طرف بلاق رہ جاتی ہیں۔

آسمان ہمارے ہندوستان کا بھی صاف ہی اور دل کش۔ مگر کم ایسا  
 ہوتا ہے کہ اس گہندِ اخضر میں کہیں سفید پلاٹر سے حرمت نہ کی گئی ہو۔ آسمان  
 اپنے پورے مغنوں میں گہندِ اخضر ہی آپ دور میں لگا کر بھی دکھیں تو آپ کو

نبی میں لیکن اکثر اور بیشتر مسلمانانِ مصر ہیں؛ یا کلمہ گویانِ شام؛ یہ ان لوگوں کا حال ہے جو اپنا پترانا قومی لباس پہنے نظر آتے ہیں۔

رہا نوجوان مصر جو اپنے کپڑے پیرس سے سلا کر منگواتا ہے؛ جو مراقِ شام فیشن میں انگریزی رنگیلے رسیلے فوجی لفٹ سے بھی کئی منزل آگے نکل گیا ہے؛ نوجوان مصر یا بقول خود ان کی اصطلاح کے،

”مصر الفتاة“ اس کی نہ پوچھئے۔ ان کی زندگی عجیب زندگی ہے؛ اول تو بدن بھر سیر ساٹے میں بسر کرتے ہیں؛ اور شام کو گھر آتے ہیں؛ آرام لینے اور سونے غرض سے نہیں؛ کیوں کہ ان وظیفہ شناسانِ فرض عشرت کے قسمت میں گھر پر بیٹنا اور آرام لینا کہاں ملتا ہے۔ انھیں تو گھر پر کھانا بھی نصیب نہیں ہوتا؛ یہ صبح کے نکلے شام کو گھر آتے ہیں صرف کپڑے بدلنے کے لئے؛ پیرس کے کسی صنعت کار کے ہاتھ کا (جو درزی گری کو بھی شاعری اور مصوری کے ہمراہ فنونِ لطیفہ بھی شامل کئے جانے کا بحتی مدعی ہے) سلا ہو اسوٹ پہن کر ”مصر الفتاة“ پہن چکا ہے۔ گھر میں خدا کا دیا سب کچھ ہے۔ مگر وہ ہر شب گھر سے بھوکا ہی نکلتا ہے؛ اور کسی رستارن (تناولِ خانہ) میں جا کر کھانا کھاتا ہے۔ رستارن میں؛ میں نے ملاحظہ کیا۔ رستارن کے باہر ٹرک پر کھانا کھاتا ہے۔ قاہرہ کے فیشن ایبل

بوتل لاکر رکھی جاتی ہے اور وہ کاگ کھول کر ایک گلاس اس عرق کا جس میں  
 تیز بھپکا، آپ کی ناک سے گزر کر دماغ کو ٹکرا کر یہ کہتا ہے، ”میں شرابِ نابِ باطن  
 کچھ اور نہ سمجھنے کا،“ اپنے رفیق کو ٹپتون دے کر دیتا ہے اور پھر ایک گلاس  
 اپنے لئے بھی بھر کر نہایت اطمینان سے تلچھٹ تک پی جاتا ہے! یہ دُرُودِ آشامِ آبِ ناک  
 سے حواسِ باختہ کر دیتا ہے۔ یہ جامہٴ تقویٰ، یہ لباسِ مشروعِ اسلام اور عدالت  
 مصاحبتِ صراحی و جام! محتسب کہاں ہے؟ عس کدھری؟ مگر تھوڑی دیر  
 میں یہ معلوم ہو جاتا ہے کہ مسلم صورت، بس بہ صورتِ مسلم ہے! یہ اور اس کے آدابِ  
 اجدادِ اسلام سے اسی قدر دور رہے ہیں جس قدر ریورنڈ ڈومیر، حضرت نصرانی  
 ہیں! اور بچے متعصبِ شمنِ اسلام نصرانی۔ انھیں اس پر فخر ہے کہ ہمارا خاندانِ  
 تنوعِ اسلام سے پہلے عیسائی تھا اور اب تک عیسائی ہے یہ قطبی ہیں نیلِ مبارک  
 اسلام نے تمام مصر کو سیراب کیا مگر قطبی بادیہ خشک ہی رہا اور اب تو اس بادیہ سے  
 جھک چل رہے ہیں اس شدت کی بادِ سمومِ اٹھ رہی ہے کہ مصر کی نہی شاہی معرِضِ خطر میں ہے  
 مگر اٹھائے حقیقت کا مجرم ہونگا اگر میرے اس قدر بکھنے سے آپ کے دل پر  
 یہ اثر ہو کہ مصر کے ہوٹلوں میں اسلامی لباس پہنے جو لوگ جامِ بکف نظر آتے ہیں  
 وہ سب قطبی نصرانی ہیں! ہرگز یہ صحیح نہیں وہ سب قطبی نہیں! ان میں سے بعض

رہی ہے اور کہتے ہیں وہ۔ ”نعم یا سیدی“ ایک دفعہ آپ کو یہ خیال آتا ہے  
 آپ مصر میں ہیں کھانا لایا جاتا ہے۔ طریقہ انگریزی ہی، لانے والے یورپین  
 ان کے دماغ سے یہ واقعہ نکل سا جاتا ہے کہ آپ یارس میں یا روم میں  
 کہ اتنے میں عین آپ کے سامنے، مقابل کی کرسی پر، الف لیلہ کے  
 صفحات میں سے ایک تصویر نکل کر آ بیٹھتی ہے اور نہایت بے تکلفانہ اور  
 بے دھڑک طریقہ سے، مٹن چاپ کے لئے حکم دیتی ہے۔ وہی الف لیلہ کا عبا ہے  
 ہی ہارون رشید کے زمانہ کا قبا ہے، وہی علامہ ہے اور جمال بنخ روشن ہے وہی  
 اس! یہ مولوی صاحب اس صفائی سے بیٹھے ہوئے مٹن چاپ اڑا رہے  
 ہیں پاس والی میز پر دو اور حضرات، ایک قبائے عربیت میں، ایک خت  
 ربیت میں، ہاتھ میں ہاتھ ڈالے آکر بیٹھے ہیں آپ دوزیدہ نظروں سے  
 ان کی طرف بھی دیکھتے ہیں اور اپنے دل ہی میں حیران ہوتے ہیں کہ یہ کون  
 ہیں۔ قبائے عربی آمرانہ لہجہ میں کھانے کو حکم دیتا ہے۔ غلامِ جنت کے زمرہ کا  
 ایک غلام ان کے لئے بھی کھانا لاتا ہے یہ منظر اب آپ کے لئے معمولی ہو گیا  
 ہے آپ کے سامنے پہلے ہی سے ایک مولوی صاحب بیٹھے ہوئے مٹن چاپ چوری  
 کر رہے تھے، مگر یادِ العجائب! یہ کیا؟ قبائے عربی کے سامنے گلاس او

یا ایٹالین ہیں، یا یونانی، یا ارمنی۔ حسین، سرخ و سفید لٹکے اعلیٰ درجے پر  
 سیاہ کھانے کا سوٹ پہنے ہوئے نہایت صاف سترا کار لگائے ہوئے  
 صاف شفاف قمیص جس کے کف اور فرٹ (سامنے کا حصہ) روشنی  
 میں چمک رہے ہیں زیب برکے آپ کی زیر پائی کے لئے گھڑے ہیں۔ یہ صاحب  
 صاحب لوگ ہیں۔ اس بات کو آپ ہرگز نہ بھولے گا کہ اگر آپ کی ملاقات  
 کلکتہ میں یا بمبئی میں ان میں سے کسی سے ہوگی تو یہ آپ سے بات بھی کر سکیں  
 ہتیک عزت سمجھیں گے۔ ہندوستان پہنچ کر ارمنی بھی اپنے تئیں فاتحانہ  
 میں شمار کرنے لگتے ہیں اور یونانی بھی۔

آپ اقل ہوئے اور یہ غلامان پری مثال دوڑ کر آئے اور آپ کو  
 گھیر لیا، ایک کتابی "اہلا وسہلا" ایک کتابی "تفضل" ایک  
 آپ کا اور کوٹ اتارنے میں مدد دیتا ہے، ایک نہایت ادب سے آپ کے  
 ہاتھ سے چٹری لیتا ہے، ایک میز کے پاس ایک کرسی کو آپ کے لئے گھسیٹتا  
 اور فوراً کھانے کی فرست آپ کے سامنے لاکر پیش کرتا ہے۔ آپ نے کھانا انتہائی  
 کر کے اسے لانے کو کہا۔ وہ آپ سے استفسار کے طور پر پوچھتا ہے "نعم  
 یا سیدی؟" آپ چونک اٹھتے ہیں۔ ان لبوں سے "یس سر" کی توقع

کے کونہیں ایک دوسرے کے ساتھ کھاتا ہے۔ سیاسی اور پولیٹیکل سسٹم  
 میں بھی ایک فن لطیف ہو گیا ہے؛ مگر دونوں جانب کے استادانِ فن  
 ہی میں اپنا کمال دکھاتے ہیں، اور میرے خیال میں داؤد پٹی کے لئے  
 لازم بھی ہے شاعر کہتا ہے۔ ۵

سر نرم وہ گالیاں دے رہے ہیں

مرا لینے والے مرالے رہے ہیں

ہم نے فرض کیا کہ سر نرم وہ گالیاں دے رہے ہیں اور یہ بے حد  
 بے مسرت ہے لیکن مرا لینے والے تو مر اسی وقت دے سکتے ہیں جب وہ ان  
 یوں کو سمجھیں۔ یہاں یہ کوشش ہے کہ گالیاں تو ضرور دی جائیں بغیر اس  
 رنگی ایک بار گراں ہو جائے گی مگر ہم ہندی میں گالیاں دیں گے تم اردو  
 میں اور یہی نہیں بلکہ ہمارا اور تمہارا ہر چیز میں تیل پانی کا ساتھ ہونا ظاہر  
 کیا جائے ہم دھوٹی پہنیں گے تم پاجامہ پہنو اور ہاں دیکھنا کہیں کھانا ایک جگہ  
 ہو۔ تنہا خوری الی الا بد تنہا خوری!

مصر میں دوسری منظر پیش نظر ہوتا ہے؛ مصر میں کیا ان تمام ممالک میں  
 ایک ہوٹل میں آپ کھانا کھانے کے لئے تشریف لے جاتے ہیں۔ تمام خدام

کھانے کا وقت تھا اور میں بھوکا بھی تھا۔ ایک کھانے کے ہوٹل میں انیسویں  
 یہاں کی اصطلاح میں وقفہ میں۔ میں بھی جا بیٹھا۔ میں جب کبھی ہندوستان آتا ہوں  
 باہر آیا، ہندوستان کی ایک خصوصیت کا خیال بہت شدت کے ساتھ دماغ میں  
 میں آیا۔ مصر بہت سی باتوں میں ہندوستان سے مشابہ ہے۔ موسم ملتا جلتا ہی ہے  
 ہی، پیداوار قریب قریب یکساں ہے۔

باشندوں میں اختلافِ مذہب بھی ہندوستان کی طرح شدید ہے۔ نئی اور  
 پرانی تہذیبیں دونوں یہاں بھی ہندوستان کی طرح جلوہ گر ہیں۔ ہندوستان  
 کے مانند یہاں بھی طرزِ قدیم اپنی ہستی قائم رکھنے کے لئے مدافعت گونڈو جا رہا ہے  
 کوشش میں مصروف ہے اور طرزِ جدید حملہ کنایا ہے۔ سیاسیات میں ہندوستان  
 کے ہندو اور مسلمانوں کے محاصرانہ تعلقات کا چر بہ مصر میں قبطی اور مسلمانوں  
 کے تعلقات نے کچھ بڑھ چڑھ کر ہی آتا رہا ہے۔ یہ سب کچھ ہی مگر طرزِ معاشرت  
 میں وہ یکسانیت ہے جسے آنچھیں ہندوستان میں حسرت سے ڈھونڈ سکتی  
 ہیں اور نہیں پاتیں، یکسانیت ہی نہیں اشتراک بھی ہے۔ اخبارات کو دیکھئے  
 تو آپ کو یہ خیال ہوگا کہ قبطی اور مسلمان ایک دوسرے کو کھا جائیں گے، مگر  
 ہوٹلوں میں، متبادل خانوں میں اور گھروں میں جلستے تو دیکھئے گا کہ ایک

لکھنؤ چلی گئیں) اپنے شاگردوں کو اپنا اور قدیم استادوں کا کلام سنا کر طلبہ میں  
ذائقہ سخن پیدا کرتے تھے۔ بازار مصر میں (آپ یہ نہ خیال فرمائیں کہ میں بار بار  
مصر کا بازار قاہرہ کی بجائے صرف ایک لفظی رعایت کی وجہ سے کہتا ہوں  
اہل مصر شہر قاہرہ کو مصر کہتے ہیں) لکھتے ہی ایک مصرعہ میری زبان پر  
بے ساختہ آگیا: ۵

ڈانڈا ملا دیا ہی مجلس سے تار کا

دیں مجھے یہ بھی یاد آگیا کہ یہ مصرعہ مولانا شبلی کی زبان سے سنا تھا۔ مصرعہ تھا  
یا پورا شعر جو انھوں نے فرمایا تھا یاد نہیں مگر میں اسے بار بار دہراتا رہا۔  
یہاں کی حالت پر وہ بلفظ صادق آ رہا تھا۔ ہمارے شعرا کی سحر و شام کا اجتماع  
جیسا میں نے یہاں دیکھا اور کہیں نظر آیا۔ جس قہوہ خانہ میں گھس جاتے،  
جس ٹراموے پر سوار ہو جئے، ایک جتنی زادہ شب رنگ کے پہلو میں اک  
ترک سن برٹھیا ہوا ہی۔ شب ویکھو اور صبح صادق ایک ہی میز پر کھانا  
کھا رہی ہیں یا چائے پی رہی ہیں۔ معلوم ہوتا ہی ابھی تہذیب میں مصر نے  
بالکل ترقی نہیں کی، ٹرانسوال سے اور ہندوستان کی ریلوے کمپنیوں سے  
چند درس گویانِ مدنیت وہاں پیچیدہ چاہتیں۔

# زیارتِ قاہرہ

(۱۹۱۱ء)

محبت۔ وہ پری جس کے عالم شمول بازوؤں کے سائے کے نیچے میں بھی  
 زندگی بسر کرتا ہوں شکر ہے مجھے قاہرہ تک تو لے آئی۔ اس کی تفصیل اب  
 آپ نہ سنئے کہ آیا میں سینہ پر سکون لے کر آیا تھا، اور پیٹھ لے کر نکلا یا پیٹھ  
 لے کر آیا تھا اور پر سکون لے کر نکلا۔ بازارِ مصر میں تنہا میں ہی اک پُرشوق  
 گر بے مایہ خریدار نہیں آیا ہوں۔ اک سوت کی انٹی والی مجھ سے پہلے بھی گزری  
 ہے۔ بازار میں برقی روشنی ہو رہی تھی اور ازبکیہ (یہ اس حصہ شہر کا نام ہے  
 جہاں میں ٹھہرا تھا) ایک بقیہ نور بنا ہوا تھا۔ وہ ادیبِ شیر و آستانِ محترم  
 شبلی جس کے سامنے زانوئے ادب تہ کرنے کا مجھے بھی فخر حاصل ہے، اپنی  
 علی صحتوں میں زوجان کے سامنے ہی علی گڑھ سے خدا جانے کہاں شاید

اور یہاں اس حرم محترم کے سامنے اس لمحے میں میرے قلب کا شعاعِ علوت  
 جو دبا پڑا تھا، نہایت تیزی سے بھڑک اٹھا، میری آنکھیں پر غم تھیں اور  
 قلب پر رقت ! الحمد للہ الحمد للہ میری معنویات تپائی جا رہی تھیں اور  
 کھوٹ ان میں سے نکالا جا رہا تھا۔ اور اس وقت مجھے اک دوسرے منادی کا  
 قول یاد آیا :-

غزیدِ حق کی رحمت ہی یہ پیرا تو ان ہم میں پھر الیا پیری ہم میں نہ کوئی نوجوان ہم میں  
 ہزاروں ہونگے ہم میں بچہ اور اسٹریڈا مگر اے قوم ایسی صورتیں پیدا کمان ہم میں  
 بعد فاتحہ یہ مجمع منتشر ہو گیا اور ہم سب واپس چلے آئے۔  
 مگر مجھے اک اور اعتراف کرنا ہی :-

میں بت پرست ہوں کھدی کہیں جہیں میں نے

ختم ہوا اور معانقوں اور قہقہوں اور فقروں کی گرم بازاری پھر شروع ہوئی،  
مگر سب اب مسجد کی طرف جا رہے تھے۔

اُس کی قبر کے گرد سب جمع ہوئے۔ میں پھر پہلی صف میں نہ تھا، دور تھا۔  
فاتحہ کے لئے سب نے ہاتھ اٹھائے، اور اُس کے بعد اس حریم صداقت،  
اس مدفن بے ربانی و حق گوئی سے ایک آواز آنی شروع ہوئی۔ کیسی آواز؟  
یہ اُس کی تو نہ تھی جو بے ریا خدمتِ خلق، مڈر سچائی کو اپنے ساتھ دفن کئے ہوئے  
ہے۔ وہ آواز میری سنی ہوئی تھی۔ وہ اعماقِ کوہ سے نکلنے والی، ابر تیرہ سے  
کڑھنے والی رعد سے مشابہ ہو کر تھی تھی۔ ہم اکثر اس کے سامنے کلپتے ہیں۔  
یہ آواز آتی تو اسی کی خواب گاہ سے تھی، مگر یہ اُس کی آواز نہ تھی۔ ایسا  
معلوم ہوتا تھا کہ ایک فرشتہ آسمان سے اتر کر، اس کھلی چھت سے جو شاید  
اسی لئے کھلی رکھی گئی ہو داخل ہو کر اس کے بالین سے، منادی غیب  
کی طرح حقائقِ آسمانی، اپنی شیریں اور باریک آواز سے بیان کر رہا ہے،  
ایک عجیب تنہا سے اس منادی کی آواز مجھ تک پہنچی :-

جَاءَ الْحَقُّ وَذَهَبَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ ذَهُوًّا

لے ایک خوش الحان لڑکے نے قرآن مجید کا ایک کورع تلاوت کیا تھا۔

کس گرم جوشی سے ہم ملے۔ چہرے بدلے ہوئے تھے۔ بعضوں کے چہرے  
 واڑھیاں تھیں، مونچھیں سب کی آسمان کی طرف دیکھ رہی تھیں۔ معاف نہ ہوا۔  
 اور اُس نے بتایا کہ چہرے بدلے ہوئے تو تھے ہی، ہائے ستم! قلب بھی بدل گئے  
 تھے۔ معاف نہ ہونے کی ٹرپ ویسی بتایا نہ تھی، اگرچہ معاف نہ ہونے میں ایک دوسرے کو  
 بھیجنے کی ادا ضرورت سے زیادہ جوش بھری تھی، دل کی دھڑکن اپنی  
 معمولی رفتار میں تھی۔ ہائے صداقت تو کہاں ہی؟

مد مقابل میں میرا دل تھا، کیا میں ایمان داری سے کہہ سکتا ہوں کہ  
 میرے دل کی پرسش میں کچھ فرق آیا تھا؟ بہت کم۔ اس طرح یہ دن گزرا اور  
 جس محیط سے میں نکل کر آیا، اُس میں اور اس میں مجھے بہت کچھ نسب و  
 معلوم نہیں ہوتا تھا۔

دوسرے دن صبح کو اسٹیریجی ہال میں سرسید کی برسی کا جلسہ تھا جس  
 پہنچا تو جلسہ شروع ہو چکا تھا۔ اسٹیجوں کی گرم بازاری تھی ایک صاحب  
 اٹھتے تھے، اسٹیج پر آکر اٹھ ہاتھ دے دے (میں بہت دور تھا) پاؤں کو بھی  
 کبھی کبھی جنبش دیتے تھے، بیٹھ جاتے تھے، دوسرے صاحب اٹھتے تھے۔  
 مجھے یہ کچھ پتلیوں کا تماشا معلوم ہوتا تھا، جلسہ نہایت خنکی اور بردت سے

احساس ہو رہا ہی۔ یہ طوطا محیط جس میں میں پیر رہا ہوں، زیادہ کثیف زیادہ  
 غلیظ ہوتا جا رہا ہی۔ واعظ کا وعظ، نقیب کی ہیجان انگیز صدا، میرے پاس  
 اثر ڈالے بغیر گزر جاتے ہیں۔ واعظ کے کپڑوں کو دیکھتا ہوں اور سنتا ہوں  
 نقیب کی ہیجان انگیز صدا کو بناوٹی سمجھتا ہوں، اسی زمانہ میں بہت سی خبریں  
 قلب ملت کو متبیح کرتی ہیں۔ میں یہ تو نہ کہوں گا کہ اُن سے متاثر نہیں ہوا۔  
 مگر ہاں اتنا متاثر نہیں ہوا جتنا میں دیکھتا تھا کہ بعض اور لوگ ہوتے تھے۔  
 اپریل کی پانچویں شب میں شب کو اسی ہوائے کثیف انانیت کو بھڑکے  
 میں کھینچتا ہوا ریل میں سوار ہوا اور صبح کو علی گڑھ پہنچا۔ اچھی جگہ تھی جمع  
 اجاب تھا پرانی صورتیں نظر آئیں، سب چہرے داڑھیاں لگائے ہوئے  
 تھے۔ بٹاش، فرج ناک، خود کا مگار۔ ان کا طالع ان کا یار۔ زندگی سے  
 متلذذ۔ یہ وہ لوگ تھے کہ اپنے اور سب کی توقع سے کہیں زیادہ زندگی میں  
 کامیاب ہوئے۔ علی گڑھ ان کے لئے کشادہ آغوش رہتا ہی مگر وہ دوسرے؟  
 جنہیں دنیا نے اپنا چہرہ متبسم نہیں دکھایا، بلکہ جنہیں نظمہ حیات متواتر دنیا کے  
 چہرہ خشین ہی کی زیارت کرتا ہی۔ وہ کہاں ہیں؟ ہائے وہ علی گڑھ نہیں آتے  
 وہ ہم غار ہریت یارانِ قدیم میں کوئی کشش نہیں پاتے۔

# سید کی قبر پر

مجھے اعتراف کرنا ہی: حرصِ جاہ و مال و ہوسِ نفس سے مغلوب ہو کر  
 وہ شعلہ جو مجھ میں کبھی۔ اور یہ زندگی کے علوی لمحے ہوتے ہیں۔ تیزی سے  
 بھڑکتا ہی افسوس کہ اکثر اور جس زمین سے ہم مربوط ہیں اس میں زندگی بھی  
 بیشتر سفلی ہی ہے۔ بہت دھیما رہتا ہے، گو شکر ہے کہ بجھتا نہیں۔ اور خدا کرے کہ  
 جس دن یہ شعلہ قلب، میری بے حمیتی سے بجھے اس دن بلکہ اسی لمحہ یہ  
 شمعِ حیات بھی گل ہو جائے۔

حرصِ جاہ و مال و ہوسِ نفس! پس حرص و ہوس، نہ یہ نصیب،  
 نہ اُس کے پورا کرنے کا اقتدار۔

ناکردہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملے داد

یارب اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہی

یہ شعلہ، یہ لاہوتی نور، مجھے چھوڑے جا رہا ہے۔ مجھے خود اس کا

وہاں مجھے بھی سجدہ کرنے دے اور مجھے اپنے قیدیوں میں لے لے  
 نیند اس کی ہے دماغ اس کا ہے رہتیں اس کی ہیں  
 جس کے شاتوں پر تری زلفیں پریشان ہو گئیں

---

نظروں کی ایک شعاع جو اتفاقاً مجھ پر پڑ جاتی ہے، مجھے غرقِ حرارت کر دیتی ہے۔  
میری روح کی بے تابانہ انجذاب میں ایک اسیرانہ توکل ہے۔  
تو میرے لئے اتنی دُور ہے۔ اتنی اونچی ہے، کہ کلیو پٹرا کی طرح دُور ہے،  
اونچی ہے۔ اتنی اونچی ہے کہ میری آمیدیں بھی وہاں تک نہیں پہنچ سکتیں،  
تجھ تک آن کی رسائی نہیں۔

اس چکور کی مانند چوچاند کے نور اور چمک پر عاشق ہو کر اس تک پہنچنے  
کے لئے اپنے بے طاقت باز و پھر پھڑا کے زمین پر گر پڑتی ہے، میری نظریں  
بھی اس اشتیاق میں اُٹھتی ہیں کہ تیری ایک نظر سے ملیں گی، گودہ بیگانہ بنی  
ایک مسکراہٹ کو دیکھیں گی، گودہ کسی دوسرے کے لئے ہی ہونٹوں پر  
آئی ہو، تری نظر کے ایک تار فوراً سے گرم ہوں گی، گودہ گریزاں ہی ہو،  
وہ تجھ تک جاتی ہیں اور صرف آن بالوں میں، جو مصر کی ناز و انداز سے  
بھری ملکہ کے تاج کی یاد دلاتے ہیں، پھنس کے رہ جاتی ہیں۔  
وہ قیدی، اس سر کے ساتھ ایک جگہ رات گزارنے کے لئے جس پر  
وہ تاج رکھا جاتا تھا اپنی جائیں دے دیتے تھے۔

آ، تو بھی میری کلیو پٹرا ہے جس تکیہ پر یہ بال پریشان ہوتے ہیں،

# کلیو پیڑا

(دعویٰ کی ایک ملاقات کی یاد)

کلیو پیڑا مصرِ قدیم کی وہ پرنازِ محترم ملکہ جس رات بہت مغلوب  
 ملال ہوتی، تو اپنا دل بہلانے کے لئے، اپنے مشتاق اور عاشق قیدیوں  
 میں سے ایک کو بلا کر اپنے تمام لطفوں کے ساتھ (جو عورت ہی دے  
 سکتی ہے) اور وہ اس طرح کہ احمق مرد پر ظاہر کرے کہ وہ اسے چاہتی ہی ہے  
 اُسے مست و مدہوش کرتی، اور پھر گویا وہ جانتی تھی کہ ایسی فریاد  
 رات کے بعد اُس قیدی کو اُس سے جدا ہو کر زندہ رہنا کیسا مشکل  
 ہوگا۔ اپنے ہاتھ سے یہ لکھ کر ”میری خاطر خوشی خوشی پیو گے نا؟“  
 زہر کا پیالا پلا دیتی۔

آہ میں بھی تیرا قیدی ہو جاؤں، اے دلبر! تجھے بھڑک دار  
 فنون میں، موٹر کاروں میں ناز انداز سے بیٹھے دیکھ کر تیرے بیگانہ

دیکھ رہی ہے، اس کی شوخ چمکدار آنکھوں میں کچھ رحم نہ رہا  
امان نہیں۔

اُف! چھوڑ دے، اے بچے چھوڑ دے، میں تجھ کو کہتا ہوں۔ وہ آج  
ی کی صبح، آج ہی صبح، پوششِ سحر، اور لرزشِ حریر سے پیدا ہوئی تھی۔  
اُس نے آج صبح ہی سے زندگی شروع کی ہے۔ اُس نے ابھی ہی تو  
اُٹنا شروع کیا تھا۔

چھوڑ دے، اے چھوڑ دے، میں تجھ سے کہتا ہوں۔ وہ بھی بالکل  
نہری ہی طرح ہے۔ وہ بھی تیری ہی طرح کلنڈری ہو کر جینا چاہتی ہے۔  
دیکھ ابھی اس پھول تک تو وہ پھنچی ہی نہیں۔ چھوڑ دے، چھوڑ دے، اُف  
چھوڑ دے۔

بچہ، فاتحانہ اور مظفرانہ طریقہ سے دوڑ کے آتا ہے۔ اور مہتا اور  
اچلتا اور کودتا ہوا، اپنا ہاتھ بڑھا کے پھیلی کھول دیتا ہے۔ اس کی گل رنگ  
پھیلی میں سے اک خاک گرتی ہے۔ ایک باریک زریں اور خوشبودار کب  
اب کہے کہ۔

قیمتِ اک غبارِ رنگین ہے۔

اُن کیا ہی حین منظر ہے جس حُن کا تعاقب کر رہا ہے۔ اُس کے سنبل کے سے بال جو ہوا میں لہرا رہے ہیں، پسینے میں تر ہو جاتے ہیں۔ کال گرم ہو جاتے ہیں، سُرخ ہو جاتے ہیں، سانس اکڑ جاتا ہے، اب وہ ٹھک گیا ہے، گرتا پڑتا بھاگتا ہے۔ اُن! تیری اُس کے ہاتھ نہیں آتی۔ ماں چلا چلا کے کہہ رہی ہے: بیٹے دوڑ مت گر پڑے گا، تیری یاد دوسرے الفاظ میں وہ پریشان، بے تواں، لرزاں پر ادھر سے ادھر بے محابا اڑ رہی ہے۔ اب پھر کوئی مثال دیجئے اور کہئے کہ تیری ایک نور ہے، پاشیدہ، آخر کار بے طاقت ہو کر، وہ ایک پھول پر گر پڑتی ہے۔ اور اُسے ایک مذہبوانہ غیرت اور شدت سے لپٹ کے چوسنے لگتی ہے۔ اب یوں کہئے کہ تیری ایک ہونٹ ہے کہ بوسہ لینے کے لئے پیدا ہوا ہے، ایک نص ہے کہ سونگھنے کے لئے پیدا ہوا ہے، عشق ہے کہ لپٹنے کیلئے پیدا ہوا ہے، اس قدر حریص ہے۔

بچہ، خوشی کی آواز سے چلاتا ہے: "اماں، پکڑ لی" اور خوشی کے مارے اپنے لرزتے ہوئے، ہاتھ بڑھا کے دکھاتا ہے۔ لیکن۔ الہی پناہ! اُس رعشہ ناک، ننھی سی جان کے لئے جو بچے کو نومیدانہ نگاہ سے

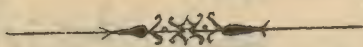
سب سے زیادہ روح پرور رنگوں سے مرکب اک شہر ہے جس میں لرزش  
 حیات پیدا ہو گئی ہے، یا اک نورِ سیال ہے جسے پریوں نے چھو کر قطرے میں  
 تبدیل کر دیا ہے، یا یوں کہے کہ تیزی اک نسیم ہے کہ چلتی ہے، اک نفس  
 ہے کہ آہ کر رہا ہے۔ ایک قطرہ ہے جس میں تلاطم پیدا ہو گیا ہے؛ اک  
 خندہ ہے کہ ہونٹ پر جم گیا؛ اک تہم ہے کہ ریناں ہے اور سب سے بہتر  
 یوں کہے کہ تیزی اک سودا ہے بے قرار، اک نسیم ہے، معبر، ایک بوسہ ہی  
 ذی روح اک شعر ہے، رقصاں۔



گھنٹا لے بالوں والا، گلابی گالوں والا، شوخ چمکیلی آنکھوں والا  
 ایک پیارا پیارا بچہ، اک طرف کو نظر کاڑھے دیکھ رہا تھا کہ ہماری تیزی اُسی  
 نظر پڑی۔ اک دم اُس کی نظروں میں ایک شعلہ حرص بھڑک اٹھا، کھل گیا،  
 آنکھ اس پر جم گئی، چہرہ شوق سے سرخ ہو گیا؛ اُس نے اپنے بازو اس  
 اُرتی تیزی کو پکڑنے کے لئے بڑھائے، اور چلا کے کہنے لگا: ”اماں! ماں  
 تیزی“ وہ شوق کی ہنسی سے ہنسا ہے اچھلتا ہے، اُس کے ہونٹ شدت  
 اشتیاق سے کانپ رہے ہیں اور وہ تیزی کے پیچھے دوڑ رہا ہے۔

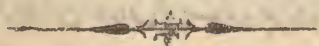
جھجھکتی ہوئی کانپتی ہوئی، اُس پُر نور کفن کی طرح، جو موج سے علیحدہ ہو گیا ہو۔  
 ہوا میں معلق لرزتی ہے لیکن پھر تھوڑی دیر میں اُڑنا شروع کر دیتی ہے اور  
 اُس غنچے کے پاس جاتی ہے جو اپنے تنگ قبایس سے نکلنے کی کوشش  
 کر رہا ہے، اور قبا کی تنگی کی وجہ سے ہوا میں فریاد کر رہا ہے اور بیہوش ہو جاتا  
 ہے۔ مزے لے لے کر وہ اُن اور اوراقِ گل کے گرد چکر لگاتی ہے جن پر قطرہ شبنم  
 پڑے ہیں جو خیر کے گویا اشکِ پرستش ہیں؛ وہ چکر لگاتی ہے اور پھوٹتی جاتی  
 ہے۔ اُف! وہ بہت بدمعاش ہے۔ اُس کی محبت ایک بو سے ہی ختم  
 ہو جاتی ہے۔ بوسہ لیتی ہے اور چلتی پھرتی نظر آتی ہے۔ وہ بہت ہرجائی  
 ہے، وہ بہت سیلانی ہے، وہ کسی کی ہو کے نہ رہیگی۔

اُس وقت غنچہ ایک آہِ حرمان کے ساتھ اپنا سینہ اُبھارتا ہے، اور  
 شاخ پر ہل ہل کر گویا لمبی، حزیں اور عاشقانہ، نمناک نگاہِ ابتلا سے اُسے  
 دیکھتا ہے۔



یوں کہنے کہ تیرے محرومیتِ عاشقانہ کی حالت میں پر ہی بہار کے جسم سے  
 نکلی ہوئی ایک خوشبو ہے جس نے شکل اختیار کر لی ہے۔ یا وہ خیر کے

مرغ کی بانگیں کچھ غغلہ ڈال دیتی ہیں، ہر چیز میں ایک لرزشِ حیات پیدا ہوتی ہے، کائنات خوشی کے آہنگ کے اوپر محظوظانہ رقص کرتی ہے کہ اتنے میں کرہ آفتاب آنکھوں کو خیرہ کرنے والی چمک دار مہیبت کیسا تھ افق میں پہاڑ کی چوٹی پر سے نمودار ہوتا ہے۔



ایسے وقت میں، اس طرح جیسے نسیم نے ہلکا سا جھونکا لیا، نہ معلوم کہاں سے تیرتری پیدا ہوتی ہے۔ آفتاب اپنے زریں تلاطم سے ہر چیز کو غرق کر رہا ہوتا ہے، یہ تیرتری اُس نور کے دریا میں اپنے آبِ گوں باؤں کو ساتھ پُر ذوق اور پر نشہ حریر کی پشواڑ پہنے ناچنا شروع کرتی ہے۔

اب، اُس نازک غنجے کو جو چھپ چھپ کے مہنس رہا ہے، لرزتی ہوئی جاتی ہے اور جھوننا چاہتی ہے، اس کے چاروں طرف جو نور کی بارش ہو رہی ہے، اس میں خوش اور مستانہ وار جھوم جھوم کے پیرا کی کرتی ہے، اور وہ نور بھی اُسے اپنے آغوشِ پرستش میں لیتا ہے۔

اب شاید آفتاب کی حدت سے کچھ تھک جاتی ہے یا کیا۔ کہ اُس کے زریں پروں کی حرکتوں میں کچھ سستی آتی ہے، اور وہ پروں کو سمیٹ کے

# تیسری

تمام کائنات کی آنکھوں میں اس طرح جیسے وہ ایک گہری نیند سے بیدار  
ہوتی ہو، سکونِ مطلق میں کچھ جنبش پیدا ہوتی ہے۔ آفتاب پُری سحر کے  
رخساروں کو ایک تجت بھرا بوسہ لے کر دمکا دیتا ہے۔

وہ پُر آب نگاہ اشتیاق یعنی زہرہ، آسمان کے گل رنگ چہرے میں  
سے پہاڑ کی چوٹی کے پیچھے سے مخمور و سرمست پڑی ناچتی ہے، چمکتی دکھتی ہے۔  
ساحل میں ایک گہری اور لہہ مانے والی خوش بو پھیلی ہوئی ہوتی ہے۔ درختوں  
کی جھالروں میں سے، مُسکراتی ہوئی روشنیاں کھیلتی ہوئی نظر آتی ہیں،  
دل ربا آوازیں سنائی دیتی ہیں۔

تمام نیچر پر پڑی ہوئی وہ رات کی رقیق، گیلی چادر رنگین ہو جاتی ہے:  
شبِ نیم چمک اُٹھتی ہے۔ ہوا کے سُست سُست جھونکے ادھر سے ادھر اس طرح  
چلتے ہیں گویا دن جاگ کر جانیاں لے رہا ہے۔ اُس منتشر خوشی میں کبھی کبھی

نئے کو بھی ساتھ لے جا، جو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ کسی محترم نعل گیری سے حاصل ہوا ہے۔

اتنی دور جا کہ تیری آواز کو تیرے گانے کو نہ سُن سکوں، تجھے نہ دیکھ سکوں۔ اور تو بھی اسے موسیقی، آہ ہائے موسیقی، تو بھی چپ ہو جا۔ وہ غزل نہ گا، وہ راگ نہ گا، جو مجھے زندگی کی سب سے بہتر، اک راگ کی یاد دلاتا ہے۔ اُن حرارتوں کو، ان شعروں کو جو میری روح میں ستور ہیں جبران و ہیجان نہ دے۔

کیوں کہ میں خود اپنے سے، اپنی طاقتِ تحمل سے شبہ کرنے لگا ہوں، کیونکہ میں ڈرنے لگا ہوں کہ میں اس عورت کے لئے سب کچھ کر گزروں گا۔ میں ڈرتا ہوں کہ میں اپنی متانت کھو بیٹھوں گا، اپنی سلامتی، اپنی انسانیت بے میں اب تک قائم رکھ سکا ہوں، ہاتھ سے دے بیٹھوں گا۔ چپ رہ، میں کانپ رہا ہوں، دیکھ میں مرا جا رہا ہوں۔

دے کر تجھ تک پہنچتے ہیں، اُن کے لئے تیرے نئے کس قدر بار دُتیرا  
اظهارِ شوق کس قدر جھوٹا، اور تیرا گلے ملنا کس قدر پُر استکراہ، تیرے  
بو سے کس قدر تھکے اور سُست ہیں۔

یہ جانتا ہوں، مگر پھر وہی! یہ آنکھیں یہ سیاہ آتش سے بھڑکنے والی  
سیاہ آنکھیں، اور اُن کی متلاشی ظلمتیں جو بس معلوم ہوتی ہیں، یہ خانماں سوز  
ممانت ہیں۔ اُن کی تپش میں جب میں اپنے تئیں پاتا ہوں، تو میں بھی یہ  
چاہنے لگتا ہوں کہ چاہے جو کچھ ہو، میں بھی ان آنکھوں کی ظلمتوں میں  
ڈوب جاؤں، میں بھی اس آتش سے اپنے تئیں جلا لوں، ایک رات  
تو اُن آنکھوں سے سرسبز آلام ہوں۔ اور اگر تو کہیں اصلی محبت کرے،  
اُف! کہیں تو اک زرا چاہے، اُس وقت، دیکھتی ہو، اس وقت کو  
سو بچ کے اور اپنے پر نظر ڈال کے، اپنی روح کو دیکھ کے، میں اسی  
طرح ڈرنے لگتا ہوں جس طرح اک پُر طوفان رات کی پُر شور تاریکی سے  
کوئی ڈرے۔

نہیں، نہیں، جا جا، میں نہیں چاہتا، اور اپنے ساتھ اپنی اُس  
آواز کو بھی لے جا جو میری روح کو زیر و زبر کر رہی ہے اور اس تھکی ہوئے

## آہ! یہ نظریں

تھکی ہوئی، تمام شب ہائے عشق کی بقیہ مسرتِ محو سے تھکی ہوئی  
نظریں تیری آنکھوں سے جو مسرت و شید اوپر لطفِ دقیقہ دینے کے  
وعدے کرتی ہیں، ان آنکھوں سے نکلنے والی ہلکی نظریں؛

ان سیاہ آنکھوں کی سوزاں ظلمتوں میں، ایک ایسا بہم اشارہ دعوت  
پاسا ہوں کہ میری روح ان نو توں کو دیکھ کے حرص سے لرزے لگتی ہے۔

جب تک کہ تیرا لطف خریداجاتا ہے، تو چاہے جتنی اونچی ہو، جتنی  
چاہے اونچی بن، عسیر الحصول نظر آ، میں بھی اک پوری رات اک لمبی  
رات، تیرے یا مینے میں گزارنا چاہتا تھا، مگر میرے شوق، میری  
آتشِ اشتیاق کو جو تیرا کل وجود و روح چاہتی ہے، تیری بے مچائی تیری  
بے حرارتی، تیری بے محبتی نازل کر دیتی ہو، بجھا دیتی ہے۔

تیرے چاہنے والے جو تیرے دل تک ذرا نہیں پہنچ سکتے، جو پیہ

تب تو ایک نگاہ غلط انداز لطف سے شاد کام نہ کیا، پس اب بھی یہی چاہتا ہوں کہ کبھی شاد کام نہ ہوں، آہ! اسی طرح مجبور، مقہور، اسی طرح وطن سے دور، اسی طرح مشتاق، اسی طرح حسرت کش سوزش باز نہانی مر جاؤں..... میں چاہتا ہوں کہ جس طرح صبح سویرے نوز کے تڑکے باغ میں چھوٹی چڑیاں ایک شاخِ گل سے دوسری شاخِ گل تک اڑتی پھرتی ہیں، اور گلاب کی پنکھڑیوں پر سے شبنم کے قطروں کو گرا دیتی ہیں، اور نہیں جھکتیں کہ کیا ظلم کیا، اسی طرح تم بھی کبھی نہ سمجھو، نہ میرے جینے کی، تمہارے، لے جینے کی، نہ میرے مرنے کی، تمہارے، لے مرنے کی، تمہاری چاہ میں مرنے کی، تمہیں خبر ہو تم مجھے نہ دیکھو، شاید... آہ! شاید میرے مرنے کے بعد قبر پر... مگر میں اسے بھی نہیں چاہتا، میں اس کا بھی قائل نہیں۔

میں چاہتا ہوں، چاہتا ہوں کہ تم اسی طرح مجھے کبھی نہ جانو، نہ پہچانو، اپنا تغافل قائم رکھو، اور میں تلخ کام، زہرناک ہجر میں زندگی بسر کروں، ہجر میں زخم کھاکھا کے، رورو کے، تڑپ تڑپ کے مر جاؤں، داغوں کی سوزش سے جل جاؤں۔

## میں چاہتا ہوں کہ

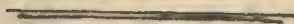
چاہتا... آہ چاہتا ہوں کہ تم اسی طرح مجھے نہ پہچانو، نہ جانو، اپنا  
تغافل قائم رکھو، اور میں تلخ کام زہرناک ہجر میں زندگی بسر کروں۔  
ہجر میں زخم کھا کھا کے، رو رو کے، تڑپ تڑپ کے مرجاؤں، داغوں  
کی سوزش سے جل جاؤں۔

اور تمہیں خبر نہ ہو کہ میں نے تمہارے لئے جان دے دی، تمہاری  
برقِ نگاہ کے خیال میں جل کر راکھ ہو گیا، تمہیں خبر نہ ہو کہ اک پتھر مردہ  
دل تمہارا خیال کر کر کے، تمہاری یاد کر کے، اپنی تمام جوانی، اپنی تمام  
عمر کاٹ رہا ہے۔ اُس کی تمنائیں، امیدیں، حسرتیں تمہارے لئے ہیں،  
وہ تمہاری خاطر غم زدہ زندگی بسر کرنا اور تمہاری خاطر غم زدہ موت مرنا  
چاہتا ہے، وہ بچا پرہ دل بس یہی، صرف یہی چاہتا ہی!

جب پروانہ کی طرح یا سایہ کی طرح رات دن میں تمہارے پاس تھا

بادلوں کی رنگ آمیزیوں میں خاموش رات کو موجوں کی فشافش میں  
 حُزنِ قر، خندہ صبح میں ڈھونڈتی پھر کریں۔

آہ! مت ٹھیر گائے جا، اللہ کے واسطے گائے جا، ستار کے ساتھ  
 میرے دل کے ساتھ لگائے جا، یہ عرض وہ ہے جو میری روح تیری  
 روح سے کرتی ہے۔ آہ! میں التجا کرتا ہوں، گائے جا!



باریک آواز سے گائے جا، ستار کے ساتھ چنگ و رباب کے ساتھ میرے  
دل کے ساتھ گائے جا۔ یہ وہ التجا ہے جو میری روح تیری روح سے  
کرتی ہے۔ آہ! میں خواہش کرتا ہوں گائے جا؟

گاکہ زندگی کیا ہے، سنا کہ روح کیا ہے، محبت کیا ہے، تاکہ میں سمجھوں  
اپنی اُس نازنین روح کے ساتھ گاجو بھولوں کی خوشبو کی طرح عطریاں ہی،  
اپنی دل گداز آواز کے ساتھ گا۔ جو نغماتِ سماوی کی طرح دل پر اثر کرتی  
ہے، دنیا سے میرا علاقہ قطع کر دے۔ میری خواہشیں، میری حسرتیں جو نہیں  
جانتیں کہ ختم ہونا کیا چیز ہے، انہیں اس طرح، بس اس طرح ختم کرنا چاہتا  
ہوں کہ اُس آغوش کے نرم آغوشوں میں، اُس آہنگِ دل کی رقت میں،  
اُس نواے شفق کی لطیف موج میں غرق ہو کر مرجاؤں تیری باریک  
اور سُریلی آواز کی تہیں میرا کفن ہوں، اُس میں لپٹ لپٹ کے مرجاؤں اُسی  
چوم چوم کر جان دے دوں، اُس ہو اسے زیادہ ہلکی، آسمان سے زیادہ  
صاف آوازیں لپٹ کر ادبچاڑ جاؤں اور میری آنکھیں اور کان حشر  
تک اُس باریک، کاپنے والی آواز کو، اُس صدا کو جو اک ننھی چڑیا  
کے ننھے بازوؤں کی طرح پھڑپھڑاتی ہے، بلبلوں کے منفاروں میں،

## اک مغنیہ سے التجا

گائے جائسناے جا، اشد کے واسطے گائے جا، ٹھیرمت، رہ باب  
 کے ساتھ استار کے ساتھ، میرے دل کے ساتھ، گائے جا، یہ میری التجا  
 وہ التجا ہے جو میری روح تیری روح سے کرتی ہے، اپنی ستار کو چھوڑ،  
 آہ! میں التجا کرتا ہوں گائے جا!

تیری آواز۔ وہ باریک، وہ بلوریں، وہ تیرے دل کی طرح صاف  
 اور شفاف، وہ تیرے ننھے دل کی طرح تیری ننھی آواز، مجھے آغوش میں  
 لے لے مجھے پھسلانے، وہ آواز جو تیرے رقیق قلب کے گوشوں سے  
 نکلتی ہے، اور جامہ ماسوا کو اتار کر عریاں اور گریاں اوپر کی طرف  
 جاتی ہے، اور پھر اک پُر ناز لرزش کے ساتھ واپس آکر تیرے ہونٹوں  
 میں چھپ جاتی ہے۔ وہ آواز جو خود اک شعر ہے۔ اُس منطوم آواز کے  
 ساتھ گائے جا میری صبح کی سی خفیف، میرے دل کی سی کانپنے والی، نازک

مجھے قوم کی امیدیں وابستہ ہوں، میں قوم کو شاہ راہ ترقی پر لچاؤں،  
میں ان کے حقوق کی حفاظت میں رات دن کوشاں رہوں، اسی دھن  
میں راتوں کو نہ سوؤں، دنوں کو مصروف رہوں۔

ہاں! میری تلوار کی جھنکار سے زمانہ گونج اٹھے۔ میرے نام کی  
آتے ہی شیروں کا زہرہ پانی ہو جائے، میری جہاں گیرانہ سطوت کی  
مرج میں نئے فردوسی اور ہومر پیدا ہوں، میں اور موت ہم مشرب رفیق  
ہوں، میں جبار بنوں اور جباروں کو ستانے والا تانخ میں میرا نام خون او  
شعلے سے لکھا جائے، میں نبرد آزار مہنا چاہتا ہوں۔

یہ میرا دماغ کہتا ہے۔

مگر وہ گوشت کا ٹکڑا جو تو نے میرے سینے میں پیدا کر دیا اور جواب  
بھی ہر وقت کی طرح دھڑک رہا ہے اور جب تک میں زندہ ہوں  
دھڑکا کرے گا اور مجھے مصیبت میں ڈالا کرے گا کہتا ہے؛

”نہیں میں شہرت نہیں چاہتا، میں محبت چاہتا ہوں، سوزِ الفت  
چاہتا ہوں، چاہتا ہوں کسی ایک کے لئے تڑپوں، کسی ایک کے لئے  
دھڑکوں، کسی ایک پر فدا ہو جاؤں۔“

## مرے دوستانے والے

میں چاہتا ہوں کہ لوحہ عشق کی نقاشی کروں، حسن، جذباتِ محبت اور خیالاتِ سودا کی تصویریں لفظوں میں، منظوم لفظوں میں، شعر میں کھینچوں۔ میرا کام اہل درد کو رلائے، اہل ہمت میں جوش پیدا کرے اور حسرت زدوں کی تمنائوں اور حسرتوں کی ترجمانی کرے۔ میں آگ قوم کی زبان ہوں: میں شاعر ہونا چاہتا ہوں۔

میں مصوّر ہونا چاہتا ہوں: میں چاہتا ہوں کہ اصل میں لوحہ عشق کی نقاشی کروں، حسن، جذباتِ محبت اور خیالاتِ سودا کی تصویریں حقیقی تصویریں کھینچوں، شاعر جو سوچتا ہو میں اس کی صورت بنا کے دکھا دوں۔ میری رنگ آمیزیاں صفحہ قرطاس پر نیچر کا باغ کھلاتیں، حسین اور دل آویز خیالات کو مجسم کر کے دکھائیں۔

میں سردارِ قوم ہونا چاہتا ہوں: گھر گھر میرا نام عزّت سے لیا جائے

مرصع شامیانہ کی طرح نظر آتا ہے۔ اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ پھولوں سے  
لدی ہوئی اور ہر مائی میں چھپی ہوئی دنیا، ہنس ہنس کے، چمک چمک کے  
اگر میری ضعیف روح کو آسمان کی خدمت میں بطور ہدیہ پیش کرے تو  
وہ قبول کر لے گا۔

پیدا ہوتے وقت رونا بہت اچھا مانا، مگر ناامیدی کے ساتھ مرنا؛  
اس کی ضرورت سمجھ میں نہیں آئی، میں ایک پر نشہ وداع کو غمگین وصال  
پر ترجیح دیتا ہوں، اور یہی سبب ہے، آہ! یہی سبب ہے کہ چاہتا ہوں  
کہ دفعہ حیات کو بہار کے پر شوق زمانہ میں، جب پھول کھل رہے  
ہوں اور دنیا میری طرف ہنس رہی ہو، اور میں دنیا کی طرف، ایسے  
وقت میں دنیا کو الوداع کہوں۔

عالم حیات کو نیند آنی شروع ہوئی اور اُس کے چہرہ پر نقاب پڑتی جاتی ہے۔  
میرے پیارے! تمہیں یہ وقت اور یہ مقام یاد آیا؟ تم اس وقت  
مجھ سے کہہ رہے تھے: ”وادی کا سایہ کس قدر لمبا ہو گیا ہے کیسا سکوت ہے  
سانس کے ساحل کے درختوں کا سایہ ہم تک آرہا ہے اُس مکان سے جو  
دھواں نکل رہا ہے۔ دیکھو کیسا سیدھا آسمان کی طرف جا رہا ہے، آہ؟  
جو شخص یہاں پلے، یہاں بٹھے، یہاں زندگی بسر کرے وہ بُرا آدمی  
نہیں ہو سکتا، وہ دل جو اس ہوا میں سانس لے، وہ ملوث اور داغدار  
نہیں ہو سکتا۔“

بے شک اے میری جان سے زیادہ مجھے پیارے! ہر روح اس  
وادی میں صفائے روح محسوس کرتی ہے مسجد سے سکون فریب آواز کے  
ساتھ مؤذن کی اذان، صومعہ سے ناقوس کی پر عظمت صدا، اور کلیسا سے  
گھنٹے کی کانپتی ہوئی گونج اور شام کا وقت بکپا کیا خیالات پیدا  
ہوتے ہیں اور بہار کی رات! پُر شوکت رات! انسان کو لذتِ ابد عطا  
کرتی ہے۔ اس خاکدان کے ہر جگنو کے مقابلہ میں آسمان پر ایک ستارہ  
نکلتا ہے آسمان اور زمین ایک خاموش نغمہ گاتے ہیں۔ آسمان روشن اور

یہ چاہتا ہو کہ اُسی دامنِ کوہ میں انھیں مہر و کے درختوں کے سایہ میں  
میرے جسم کو دفن کر دیں اور اگر میں اس قابل ہوں تو میرے لئے روتے  
والوں کے آنسو رک ہی میری حسرتِ عمر کا نتیجہ ہونگے، اُس ہنستے کھیلنے دریا  
میں جو اس وادی میں بہتا ہو مل جائیں، نابود ہو جائیں۔

پیاسے دوست! تمھیں یاد ہو کہ نہیں؟ بیمار کا موسم تھا، شام کا  
وقت تھا، وادی (میں) نام نہیں لوں گا، غیر بچان جائیں گے، میں دریا  
کی موجیں ساحل کی گردن کو چومتی تھیں اور ہلکی ہلکی لوریاں گاتی تھیں۔

افق میں آفتاب کی پُر مردہ شعاعیں، بادلوں میں رنگِ بزرگ کا ہالہ  
بنائے نکل رہی تھیں۔ فضاے وادی میں نہ ہوا تھی نہ حرکت تھی صرف دریا  
کے نیل گوں پانی پر آفتاب کی شعاعوں کے مقابل، ایک کشتی تھی جو گویا  
ایک بیہوشی کے عالم میں جا رہی تھی۔ یکایک دور سے ایک قاز کی فراڈ گیز  
آواز آئی، دوسری نے جواب دیا، تیسری چلائی، اور پھر خاموشی طاری  
ہوئی۔ وادی، ایک ضعیف عاشق کی طرح اپنی آغوشِ آسمان کی طرف  
پھیلائے ہوئے اُسے اپنی طرف بلا رہی تھی کہ فضاے عالم میں نہایت ہی  
خفیف اندھیرا چھا نا شروع ہوا۔ خاموشی کچھ اور بڑھی، ایسا معلوم ہوا کہ

## جہاں پھول کھلتے ہیں

جہاں پھول کھلتے ہیں، اور گلاب کی خوشبو شام کے سایہ میں پھیلی ہوئی ہے  
ایسے وادی کے خاموش گوشہ میں، جہاں نہ دبدبہ ہو، نہ دغدغہ زندگی بسر  
کرتے کا لطف ہے۔

جب پھول کھلتے ہیں اور یہ کثیف اور ترش رو دنیا ہنسنے لگتی ہے، تو میں  
حسنِ عشق سے مشابہ آہنگ نرم، ایک اسرار انگیز خفیف روانی پیدا  
ہوتی ہے، جب فرشتہ گل شب کے مونہ کو کھولتا ہے اور بادلوں کو رنگین  
کرتا ہے، اُس وقت بہار کے موسم میں ایک شام کو مرجانے کا لطف ہے۔

جس وقت کہ ہلکی ہلکی ہوا چلتی ہے اور وادی کی سطح پر زمردیں ٹیلوں  
پر اور زمردیں دامن کوہ پر، بادلوں کا سایہ اس طرح آتا ہے جس طرح فرشتے  
آسمان سے اترتے ہیں، اور میری روح کو تلاش کرتا ہے، اُس وقت میری  
روح چاہتی ہے کہ پھولوں میں سے نکل کے بادلوں سے جا ملے اور میرا دل

اُس کے کھنڈر تو باقی ہوں اور نہ باقی ہوں تو عبا سیوں کے جاہ و جلال کے نشان ! مگر بابل کو ہلا کرنے تھوڑا ہی تالوچ کیا تھا۔

کیا یہ تعجب کی بات نہیں کہ جو قوم بغداد کو تباہ کرے، اسی کی ایک شاخ جامع مسجد و قلعہ دہلی، تاج محل اگرہ جیسی عمارتیں ہندوستان جا کر بنائے، کیا یہ مغلوں کی طرف سے تباہی بغداد کا نادانستہ کفارہ تھا؟

ہر حال اسے بدبخت دہلی و اگرہ ! تم پھر بھی خوش نصیب ہو کہ تمہاری بہت سی عمارتیں قائم ہیں اور تمہارے کھنڈر ابھی غائب نہیں ہوئے، مگر اے بغدادو؟ —؟

شیخ، اور امام ابو حنیفہؒ کے مزاروں کی عمارتیں بہت اعلیٰ درجہ کی نہیں  
تاہم کیا ان کی شان مزاروں کی رفعت سے مستغنی نہیں؟

مگر دار الخلافۃ بغداد کے شاہی محل کہاں ہیں؟ وہ کتب خانہ، وہ  
مدرسے، وہ رصد گاہیں کدھر ہیں؟ مدرسہ نظامیہ کس جگہ ہے؟ قصر خلد  
کس طرف ہے؟ آہ! یہ سوالات ہلاکوحاں سے کرو۔ ہم کیا جواب دیں۔

شمس العلماء مولانا حاتی دہلی کے تیاج سے کہتے ہیں ۵

لیکے داغ آئے گاسینے پہت ای تیاج

دیکھ اس شہر کے کھنڈروں میں جانا گزرتو

لیکن یہاں اس نصیحت کی بھی ضرورت نہیں، کیوں کہ یہاں کھنڈر تک  
نہیں رہے۔ ولایت بغداد کے سرکاری سالنامہ میں مولف تاریخی عمارت  
کے ذکر میں فرماتے ہیں:-

”جہاں آج کل دفتر نظامتِ رسومات ہے، وہاں مدرسہ نظامیہ تھا!“

ہاروں اور راموں کی تمام کوششوں کا یہ نتیجہ ہے! یاں ایک زبیدہ کا  
مقبرہ تو سکتہ حالت میں باقی ہے، جہاں عرب راہزن رات کو جمع ہو کر  
مالِ غنیمت آپس میں تقسیم کرتے ہیں۔ بابل جو ہزاروں برس پہلے تباہ ہو

دختر معزول سلطان مراد خاں کے ساتھ خفیہ خط و کتابت رکھنے کے جرم میں پکڑے گئے۔ یہ بھی ننگ ٹرکش پارٹی کی ناکام کوششوں سے ایک کوشش تھی، یہاں اس کے حالات مفصل معلوم ہوئے ہیں؛ کوشش یہ تھی کہ سلطان عبدالحمید خاں کو معزول کر کے سلطان مراد کو دوبار تخت پر بٹھائیں، مگر پوری نہ ہوئی، نوجوان ترکوں کو چھوڑ کر عام اہل ملک بہت وفادار معلوم ہوتے ہیں۔

اللہ اللہ! بعد اذ کی خاک میں کیسے کیسے بزرگ ہوتے ہیں، امام موسیٰ کاظم و امام محمد متقی علیہم السلام شیخ عبدالقادر جیلانی رحمۃ اللہ علیہ اور امام ابوحنیفہ رحمۃ اللہ ان کے مزاروں کی زیارت میں نے کی اور ہر جگہ نہ معلوم کن کن خیالات کا ہجوم؛ افسوس ہے کہ میں مذہبی آدمی نہیں اور نہ مجھے مذہبی واقفیت ہے تاہم میرے بے پردہ دل پر اس امر کا اثر ہوتا تھا کہ میں ان بزرگوں کی حضورِ ی میں ہوں جو اپنے علم اپنی فضیلت اور اپنے تقدس کی وجہ سے اسلام اور مسلمانوں کے لئے باعثِ فخر و سببِ برکت تھے۔

امام موسیٰ کاظم علیہ السلام کا مزار نہایت ہی شان دار ہے؛ مگر

پولیسکل نجات دہندہ سمجھتا ہوں۔ اس پارٹی والے بچارے لندن اور  
پیرس میں جا جا کر جلسے کرتے ہیں، وہاں سے اخبار نکالتے ہیں، مگر ان کے  
ہمدرد یہاں جڑاں کہ بصدق دل دعائے بکند اور کچھ نہیں کر سکتے۔ لیکن یہ  
پارٹی ہمیشہ ایسی خستہ حالت میں نہیں رہی، جب رئیس الاحرار رحمت پاشا  
کا دور دورہ تھا، تو اس پارٹی کا زور تھا، اور ششہاء میں ترکی کو  
پارلیمنٹ نصیب ہو گئی تھی! کاش وہ دورہ قائم رہتا، تو آج ترکی  
کا چھوٹا بھائی جاپان اکیلا ترقی نہ کرتا، بلکہ ترقی کی بساط پر اس کے  
ساتھ یہ بھی بیٹھی ہوتی۔

اس پارٹی کے چند ممبروں سے میری بھی ملاقات ہوئی اور تبعہ ولایت  
اجنبی سمجھ کر اپنے خیالات کو انہوں نے مجھ سے نہیں سمجھایا، ان کی لیاقت  
ان کی وسعت نظر، ان کی حب وطن اور حب ملت دیکھ کر مجھے تعجب  
ہوتا ہے کہ یہ لوگ ملک کے دشمن سمجھے جاتے ہیں۔ یہ لوگ سلطان عبدالحمید  
سے بالکل خوش نہیں اور انھیں سہمیہ تخت سے اتارنے کے ورپے  
رہتے ہیں، ابھی حال ہی میں ریوٹر نے اطلاع دی تھی کہ خود سلطان کے  
واماد کمال پاشا مع بہت سے اعلیٰ اہلکاروں کے شاہزادی خدیجہ

تعریف سنتا تھا، وہ بہادر اور توانا ضرور ہیں، مگر اتنا کمنا پڑتا ہی احمد فیضی  
 پاشا شیردگما ندر انجیف، ولایت بغداد و عساکر عثمانیہ کو اچھی حالت میں  
 نہیں رکھتے، درویاں بھٹی ہوئی ہیں، جوتے ٹوٹے ہوئے ہیں اور وہ  
 اس حالت میں سڑکوں پر پڑے پھرتے ہیں۔ میں سنتا ہوں کہ ممالک عثمانیہ کے  
 دیگر ولایات میں ایسی اہتر حالت میں ہیں۔ انھیں خرابیوں کے رفع کرنے  
 کے لئے سلطنت عثمانیہ میں نئے تعلیم یافتوں کی ایک پارٹی ہو جسے یہاں  
 عام طور پر اس کے فرانسیسی نام چون ترک (نوجوان ترک) کے نام سے  
 پکارتے ہیں اور جسے انگریزی اخبارات ینگ ٹرکس پارٹی کے لقب سے  
 یاد کرتے ہیں۔ یہ پارٹی ترکی کی نیشنل کانگریس سمجھنی چاہئے۔ صرف فرق  
 اس قدر ہے کہ اس ٹرکس نیشنل کانگریس کے ممبر ترکی میں اپنی زبان نہیں  
 کھول سکتے اور انڈین نیشنل وائے دھڑلے سے ہندوستان میں جلسے  
 کرتے ہیں اور اخبار نکالتے ہیں۔ بانی اس پارٹی کا مرحوم مدحت پاشا  
 تھا، جسے میں اپنے اعتقاد کے موافق ترکی کا لبرل سید احمد خاں اور

۱۔ یہ ولایت بغداد کے مشرق میں اور اب کوئی سال بھر سے والی بغداد دگوز خیل بغداد  
 بھی یہی ہیں۔ یہاں عام طور پر ان کے انتظام سے ناراضی پھیلی ہوئی ہے۔

اپنی چھوٹی چھوٹی وردیوں اور لال لال ٹوپوں میں بہت ہی بھلے  
معلوم ہوتے ہیں۔ کیا خبر ہی کوئی آئندہ زمانہ کا عثمان پاشا ان ہی میں  
پڑھ رہا ہو؟

یہاں تعلیم نسواں کے معنی صرف مضامین متعلق تعلیم نسواں لکھنا نہیں  
ہی عیسائیوں اور یہودیوں کے تو بہت سے مدارس نسواں میں اس کے  
کنے کی ضرورت نہیں، مسلمانوں کے لئے بھی ایک کتبہ نسواں ہی؛  
جو ہائی اسکول کے درجہ تک ہی۔ اور اس میں ترکی اور بعض عربی  
خانمیں پڑھتی ہیں۔ خانموں کے ذکر میں پردہ کا ذکر بھی بے موقع نہ ہوگا  
یہاں تمام مسلمان عورتیں، ادنیٰ اور اعلیٰ درجہ کی برقعہ اوڑھ کر خود بازار  
جاتی ہیں اور خود خرید و فروخت کرتی ہیں۔ ترکی خانموں کا پردہ بالکل  
پرائے نام ہوتا ہی، اُن کے چہرہ کا نقاب اس قدر باریک ہوتا ہی کہ  
بعض اوقات قریب سے دیکھنے والوں کو چہرہ صاف نظر آتا ہی۔ لبکس  
ترکوں کا بالکل انگریزی ہی، لیکن عربوں کا عربی ہوتا ہی۔

ترکی حکومت کا سول انتظام کیسا ہی ہو اور خدا شاہد ہے کہ اس  
میں اصلاح کی سخت ضرورت ہی، لیکن میں افواج عثمانی کی بہت

دفا تر ہندوستان کے دفقروں کے بلکہ ان سے بہتر ہے ہوئے ہیں۔

مدنیۃ المسلم والفضل لندا، اپنی تمام فضیلت کھو بیٹھا ہے۔ مدرسۂ نظامیہ کے شہر میں آج پرائی یا نئی تعلیم کا کوئی ایسا مدرسہ نہیں ہے جسے کالج کے لقب سے یاد کیا جائے۔ ہاں دس بارہ اسکول ہیں جن میں زیادہ تر یہود اور نصاریٰ کے یا امریکن مشن، پروٹسٹنٹ مشن فرنج کیتھولک مشن کے ہیں، یہ اسکول ہندوستان کے مشنری اسکولوں کی طرح بہت منظم اور عمدہ حالت میں ہیں، مسلمانوں کی طرف سے کوئی اسکول نہیں۔ صرف حکومت کی طرف سے چند اسکول ہیں۔ مثلاً مکتب ابتدائیہ مکتب رشدیہ، مکتب اعدادیہ، مکتب صنایع، مگر اہل شہر عرب مسلمان ان میں بھی کم پڑھتے ہیں، ترک ہی زیادہ تر ان مدرسوں سے فائدہ اٹھاتے ہیں۔

مکتب اعدادیہ، فوجی اسکول ہی، یہاں سے تعلیم پا کر طلباء قسطنطنیہ کے ملری کالج میں بھیجے جاتے ہیں۔ اعدادیہ کے سب طالب علم فوجی وری پینتے ہیں اور یہ گورے گورے چھوٹے چھوٹے کپتان و کرنل و جنرل

ایک مرتبہ صفائی ہوتی ہو۔ صرف میدان یعنی وہ حصہ جہاں ترک رہتے ہیں اور کچھریاں ہیں، صاف ہو اور وہاں ٹرکس بھی چوڑی ہیں، بگرچی لیکن صغیر عیب بے جملہ بھفتی ہنر شس نیز بگو۔

بغداد کے مکان سب پکے اور شاندار ہیں، وجہ کے دونوں کمنائے قصر بہت خوبصورت اور نئی وضع کے ہیں، ٹرک سے مکانوں میں داخل ہو جائے تو تعجب ہوتا ہو کہ مکانوں میں کیسی صفائی رکھی جاتی ہو۔ یہاں عام طور پر لوگ مصارف زندگی پر زیادہ خرچ کرتے ہیں، مکانات کے تمام کمرے الافرنک (یورپین وضع میں) سجے ہوتے ہیں۔ سلاطین یا مسافر اور دھسی ڈرائنگ روم، کی آرائش میں بہت صرف کیا جاتا ہو اور اکثر ڈرائنگ روم کے سٹ نہایت خوبصورت اور قیمتی ہوتے ہیں اہل بغداد کے شوق کا اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہو کہ باوجود ان سڑکوں کے یہاں بہت سی فٹن اور گھیاں ہیں اور کم و بیش سب اسکیس ہیں جو ان سڑکوں پر خدا ہی جانتا ہو کس طرح دوڑتی پھرتی ہیں۔ گورنمنٹ ہوس یعنی وہ عمارت جس میں تمام کچھریاں اور دفاتر ہیں اور جسے یہاں سرانے حکومت کہتے ہیں۔ بڑی شان دار عمارت اور

گرگ کے بھینٹ چڑھاؤ۔ ہم نے خوشی خوشی اُس قاضی الحاجات پُپے کو نذر کیا اور گرگ سے باہر آئے، یہاں ایک صاحب نے جو میرے آنے سے واقف تھی مگر مجھ سے واقف نہ تھے، میں نے اپنے تئیں اُن کے سپرد کیا اور اب ہماری پریشانیوں اور تکالیف کا خاتمہ ہو گیا۔ اللہ الحمد

آج مجھے بغداد میں دوہینے ہو گئے ہیں؛ اس لئے اس کو متعلق رائے کچھ دیکھ کر قائم ہوئی ہے؛ یورپ والے تو ہندوستان کے اعلیٰ سے اعلیٰ شہروں کو بھی خراب کہتے ہیں، لیکن جہاں تک میونسپلٹی کا تعلق ہے، بغداد، ہندوستان کے شہروں سے بھی گزرا ہے۔ یہ نہیں کہ یہاں میونسپلٹی نہیں، میونسپلٹی ہے، اس کا ریسرپریسڈنٹ ہے اور منتخب شدہ اور حکومت کے نامزد کردہ، دونوں قسم کے اعضاء (ممبر) ہیں، مگر شہر کے (اور شہر چھوٹا نہیں) بڑا عذا (شہر ہے) تمام گلی کو چھپتے ہیں۔ کوئی کچی ٹرک نہیں، کوچے تنگ اور پیچا رجن میں ہفتہ بھر کوڑا پڑا رہتا ہے، ہفتہ میں

کر لی اور کن کن واقعات کو مجھ کر کے اپنے سامنے بلایا! مگر مگر کہ یہ پوچھا  
 تھا کہ سبک سیر خیالات عہد خلافت عباسیہ سے بڑی بیدردی سو واپس  
 بلائے گئے۔ کشتی والوں اور حمالوں کی ایک فوج سے میں محصور کر لیا  
 گیا۔ جنہوں نے بڑی فصاحت اور روانی کے ساتھ مجھے عربی سنائی  
 شروع کی، اور میری طرف سے اُس عربی کی داد نہ ملنے پر کسی نے کہیں  
 اٹھایا، کسی نے بستر میں کچھ فارسی کی لیاقت جتا تا ہوں اور کچھ ترکی کی  
 مانگ توڑتا ہوں، مگر وہاں کون سنتا ہو، آخر یہ ہی مناسب سمجھا کہ  
 اگر اسباب گم کرنا منظور نہیں ہو تو ان لوگوں کے ساتھ ہولنا چاہئے ہے  
 رشتہ در گردنم افگندہ دوست

می بردہ ہر جا کہ خاطر خواہ دوست

اسباب ایک کشتی میں رکھ دیا گیا، اور میں بھی اس طرح گویا اسباب  
 کا ایک جڑ ہوں، ایک کونے میں رکھ دیا گیا، اور یوں پایہ دست و گرے  
 دست بدست و گرے ہم دینی میں اسباب، مگر کہ پہنچے اور وہاں اپنی  
 قلیل ترکی دانی نے اس قدر سمجھا دیا کہ اگر اپنا کل اسباب بکھروانا نہیں  
 چاہئے اور اپنی کل کتابیں ضبط کرانا نہیں چاہتے تو ایک روپیہ افسر

برس اول مدنیت نے ایسی ترقی کی ہو کہ بابل و نینوا و مدائن کا نام تاریخ میں یادگار رہے، وہاں بیسویں صدی عیسوی میں بادیہ نشین عرب اپنے خیمے لگائے پڑے ہوں اور تمدن میں صرف اتنے بڑھے ہوں کہ گلے پڑاتے ہوں کون کہہ سکتا ہے کہ انسانی ترقی ویر پاہی؟ اب ہم اس خطے میں جا رہے تھے جس کا چہچہہ قدیم تاریخ کی زینت ہے۔ وہ جہاں کبریاں چر رہی ہیں طاق کمری ہو، وہ مٹی کا ڈھیر جو مذہبہ معلوم ہوتا ہے سلسلہ ساریا میں، ہو، وہ کونے میں اُفت کے کنارے جو مقام نظر آتا ہے وہاں یونانی جنرل فلاں و فلاں خیمہ زن ہوا تھا، اور وہاں رومن شاہنشاہ کا پرچم اُترا تھا جب وہ یہاں سے گزرا تھا۔

چوتھے روز یاد تھا، گزار تھا، باد صبا تھی، میں نہ تھا؟ نہیں میں بھی تھا، دن کے نو بجے تھے، آفتاب میں مطلق تمازت نہ تھی۔ ہوا نہایت خوش گوشتی، کہ ہم شاہد مقصود سے ہم کنار ہوئے یعنی دارالسلام مدینہ بغداد پہنچے۔

جہاز آہستہ آہستہ گر کر بغداد (کشم ہوس) تک پہنچا۔ اس عرصے میں میرے خیالات نے آہ! کس کس زمانے اور کس کس وقت کی سیر

آگیا، جہاں دجلہ و فرات کا سنگم ہوتا ہے۔ اور پھر ہمارا جہاز الف لیلہ کے  
 پھیلتے اور شیخ سعدی اور شعریٰ عرب کے ممدوح دریائے دجلہ پر چلنا شروع  
 ہوا۔ اللہ کے دجلہ کی پیچیدگیاں! شاید ہی کوئی دریا اس قدر تیز  
 اور چکر کھاتا جاتا ہو۔ اس وجہ سے جہاز بہت کم فاصلہ طے کر سکتا تھا۔ اگر  
 دریا سیدھا بہتا تو جہاز زیادہ فاصلہ طے کرتا، مگر مجھے ایسے پرطف منظر  
 کب نظر آتے؟ ہاں اس وقت یاد آیا، قاو سے بصرے تک کے منظر کی میں  
 نے بے حد تعریف کی تھی اور لکھا تھا کہ میں سننا ہوں کہ بصرے سے بغداد تک  
 دریا کے دونوں کناروں پر ایسے گھنے درخت نہ تھے جیسے قاو سے بصرے  
 تک تھے، لیکن پھر بھی بڑے اعلیٰ درجہ کے اور دل کش نخلستان نظر آئے جو  
 شادابی میں تو بصرے کے نخلستانوں سے شاید بڑھے ہی ہوئے تھے  
 اور دجلہ کے کنارے صحراؤں و دیوؤں کے خیمے بھی نظر آئے۔ ہمارے جہاز  
 کو دیکھ کر یہ لوگ کنارے پر ساتھ ساتھ دوڑتے اور چیختے چلاتے تھے اور  
 جہاز کے مسافر ان کے لیے خرے اور ناریکیاں پھینکتے تھے جنہیں وہ بڑے  
 شوق سے اٹھاتے تھے اور ناپتے تھے، ان لوگوں کو دیکھ کر مجھے خیال آتا  
 تھا کہ یہ بھی قضا و قدر کا ایک چھوٹا سا مذاق ہے کہ جن ممالک میں نہاروں

محاصرہ چھوڑ کر گئے واقعات ”مجید“ پر بھی ہو رہے ہیں اور یہاں اور  
 پڑنی کی ایک جانشین دو یہودی خاندانوں کے امن و امان میں خلل انداز رہی،  
 یعنی ایک نہایت حسین لڑکی مع اپنے والدین کے بغداد جا رہی تھی اس لڑکی  
 کی شادی بغداد کے ایک نوجوان یہودی سے ٹھہری تھی، وہ بھی ساتھ تھا لیکن جہاں  
 پر ایک دوسرا نوجوان مع اپنے والدین کے تھا۔ یہ لوگ اس بات پر اڑے ہوئے  
 تھے کہ اول الذکر نوجوان سے شادی نہ ہونے دیں بلکہ اس لڑکی کو اپنے گھر کا نور  
 بنائیں۔ روزانہ تینوں خاندانوں میں کسی نہ کسی بہانے سے لڑائی ہوتی تھی۔

یہاں تک کہ بعض اوقات کپتان کو دخل دینا پڑتا تھا۔

شہر بیم ست گزیں فتنہ پر آشوب شود

ایں قدر نیز نباید کہ کسے خوب شود

مگر ہیلینوں اور پرمینوں کے لئے پیرس اور علاء الدین خلجی ضرور پیدا  
 ہو جاتے ہیں جو ان کی خاطر ہزار ہا خلق خدا کا خون کر دیتے ہیں یہاں اگر تین  
 خاندانوں میں لڑائی ہو گئی تو کونسا تعجب ہی۔

دوسرے روز شط العرب (جسے میں نے اس سے قبل وجہ و فرات کا  
 مجموعہ پانی، نام نہ معلوم ہونے کی وجہ سے کہا تھا) ختم ہو گیا، یعنی وہ مقام

کی ضرورت ہوتی ہے تو انھیں کے آگے دستِ سوال دراز کرتے ہیں۔ اس وقت بغداد میں کوئی مہاجن اور بینکر غیر یہودی نہیں ہے۔

یہ تو اس دولت کا حال ہے جو چلتی پھرتی چھاؤں کی کمی جاتی ہے۔ گو یہ چلتی پھرتی چھاؤں اُن کے پاس سے چلتی پھرتی نظر نہیں آتی، مگر قدرت نے ایک دولت یہاں مساوی تقسیم کی ہے اور وہ دولت حسن ہے۔ یہود و نصاریٰ و ارمنی و عرب، عراق کی سب قومیں اس سے برابر بہرہ مند ہوتی ہیں، جہاں پر سوائے میرنے اور چند دیگر ہندوؤں کے جو کہ بلائے معنی کی زیارت کو جا رہے تھے کوئی سانولا نہ تھا، یہ تو مردوں کی کیفیت تھی، اور عورتوں کے حسن کا عالم تو یہاں کچھ اور ہی ہے۔ میں نے بغداد میں ابھی تک سولے حبشیوں کے کوئی کریمہ المنظر عورت نہیں دیکھی۔ حسن یہاں سب میں یکساں ہے۔ لیکن چونکہ عیسائیوں اور یہودیوں میں پردہ مطلق نہیں، اس لئے جلبِ نظر یہ زیادہ کرتی ہیں۔ عراق کشمیر یا یورپ کی طرح سرد ملک نہیں، قریب قریب ہندوستان کے برابر گرم ہے۔ پھر آخر کیا وجہ ہے کہ قدرت نے یہ نعمت بھی یہاں کے لوگوں کو ایسی دریا دلی سے دے رکھی ہے؟ جہاز پر بھی مجمعِ حسینوں کا غیر معمولی تھا۔ اور دوسرے روز مجھے معلوم ہوا کہ چھوٹے پیمانہ پر محاصرہ ٹرے اور

نیکی تھی، اس لئے مقابلہ برابر کا تھا، تاجر سچے سیدھے لوگ ہوتے تھے، لیکن  
 یہودیوں نے امریکن ٹرسٹ کا قاعدہ اختیار کیا، جس میں تاجر کا مقصد شروع  
 شروع میں نفع حاصل کرنا نہیں ہوتا بلکہ اپنے حریف کو نقصان پہنچانا، اس لیے  
 وہ حریف کو تباہ کرنے کے لئے اپنا مال ایسا کوڑیوں کے مول بیچ دیتا ہے کہ خود بھی  
 تباہ ہو جاتا ہے اور جب مقابلہ کے لیے کوئی نہیں رہتا، تو میدان اُس کے ہاتھ میں  
 ہوتا ہے اور پھر وہ آہستہ آہستہ تجارت کا مالک بلا شرکتِ غیرے ہو جاتا ہے اس  
 وقت اسی طریقے سے یہودیوں نے مسلمان اور نصاریٰ کو تجارت کے میدان سے  
 کال دیا ہے اور اس وقت بصرہ اور بغداد کی تین چوتھائی دولت اور تجارت  
 اُن کے ہاتھ میں ہے۔ یہودیوں کے بعد نصاریٰ کا نمبر ہے اور مسلمان تیسرے درجے  
 پر ہیں۔ عراق و شام کے یہودی بھی قدامت کے لحاظ سے عجیب قوم ہیں  
 اہل بابل انھیں قید کر کے لائے اور حالتِ جلاوطنی میں انھوں نے دولت پیدا  
 کرنی شروع کی، یونانی و رومی و عرب و عجم و مغول و ترک نے یکے بعد دیگرے  
 حکومت کی مگر اس قدیم قوم نے ان سب کو اپنی دولت کا چوکیدار سمجھا اور  
 جھٹی بڑا اور انھیں اُن کی چوکیداری کا حق دیتی ہے اور خود دولت پیدا  
 کرنے میں مشغول رہتی ہے۔ چوکیدار کبھی کبھی انھیں ذلیل سمجھتے ہیں مگر وہ یہ

جو قدم پڑتا تھا، اُس میں ایک خاص غور کی شان تھی، کیونکہ اب ہم آزاد تھے اور اس لفظ آزادی کے معنی کی تہ پر ہم اب پہنچے تھے۔

سہ پہر کو ہجاز بصرے سے روانہ ہو گیا، اور اُس وقت میں نے اطمینان سے ہجاز کا چکر لگانا شروع کیا، ڈسٹ کلاس میں صرف ایک ترک مصطفیٰ تھی آفندی ناظر دیون عمومیہ ولایت بغداد تھے، دوسرا مسلمان میں تھا میں بھی مجبوری سے اس کلاس میں تھا، کیونکہ سیکنڈ کلاس میں بالکل جگہ باقی نہ تھی باقی سب یہود و نصاریٰ تھے، سیکنڈ کلاس بالکل یہود و نصاریٰ سے تھی، صرف ایک تھرڈ کلاس تھی جس میں شوکت اسلام ظاہر ہو رہی تھی۔ اللہ اکبر! مسلمان حکومت میں بھی دولت اور دولت کے ساتھ عیش و آرام دوسری ہی قوموں کے پاس ہی! تھوڑی دیر بعد کپتان سے دیکھا کہ ہجاز ایک انگریزی کمپنی کا ہے اور کپتان انگریزی (باتوں میں اس کا ذکر آگیا، تو اُس نے عجیب باتیں بتائیں۔ یہ کپتان تیس برس سے اس ہجاز پر ہے اس لئے اُس کا تجربہ کوئی آج کا تجربہ نہیں ہے۔ اُس نے کہا کہ تیس برس پہلے بغداد کے مسلمان تاجر کسی طرح یہودیوں سے کم نہ تھے بلکہ بڑھ کے ہی تھے۔ لیکن اس وقت یہودیوں نے یورپین یا کمنا چاہیے امریکن ڈھنگ کی تجارت

بادبانی جہاز لئے پھرتے تھے، یا اب بصرہ سے ممبئی تک بھی نہیں لے جاسکتے  
اس کو سن کر ایک آہ سرد بھری اور فرمایا ”میاں تم ابھی بچے ہو، تم ان باتوں  
کو کیا جانتو، یہ خدائی کارخانے ہیں۔ ہر کسے پنج روز نوبت اوست۔ اب  
عوب وحشی اور جابل ہیں، اب جو لوگ اس کے اہل ہیں اُن کے پاس یہ  
کام گیا۔“ یہ فرمایا، اور اُس نورانی چہرے پر دو بڑے بڑے آنسو ڈھلکتے  
نظر آئے اور پھر وہ یکایک نظروں سے غائب ہو گئے۔

اس تقریر کا مجھ پر بھی بہت اثر ہوا، بڑی دیر تک میں خیال میں محو رہا  
اور پھر میں نے سوچا تو دیکھا کہ اُن کا فرمانا صحیح تھا۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُونَ

(۲)

— بصرہ تا بغداد —

سید فردہ کہ ایامِ غم نہ خواہد ماند چناں نماند نہیں نیز ہم نہ خواہد ماند  
چنانچہ ایسا ہی ہوا، ہمارا بھی زمانہ رنج و محن یعنی قرظینہ ختم ہو گیا،  
اور ہم اپنے نفس سے بابال و پر کل آئے۔ قسمت کا ستارہ اوج پر تھا یعنی  
اُسی روز ”مجیدہ“ نامی جہاز بغداد کو روانہ ہونے والا تھا، بعد  
”فراہی بصرہ“، قرظینہ کے مکان سے سیدھے جہاز پر پہنچے۔ اب جہاز پر

کے مسلمانوں کا لباس سمجھتے تھے۔ مجھ سے کہنے لگے کہ یہ تو ترک معلوم ہوتے ہیں، اور اُن میں سے دو ایک کی تصویر کی بہت تعریف کی۔ میں نے کہا یہ کیا ہیں، ہمارے کالج میں ان سے بڑھ کر کچھ نہیں۔

جن صاحبوں کی تعریف ہوئی ہے، میں اُن کے نام نہیں لکھنے کا، جب خدا ملائے گا، تو بتاؤں گا، (فی الحال سب دوست سمجھیں کہ انہیں کی تعریف ہوئی ہے)

لوگ یقین نہ کریں گے، مگر مجھے سند باد صاحب سے بھی نیاز حاصل ہوا، اب تو نہایت معزز ہو گئے ہیں، اور جیسا سب جانتے ہیں، مدت مدید سے خانہ نشین ہیں، اور سیاحت ترک کر دی ہے۔

میں نے عرض کی کہ اب سیاحت کو کیوں تشریف نہیں لے جاتے، فرمایا کہ اب سیاحت کا اور جہاز رانی کا کیا لطف، دھانی جہاز میں بصرہ سے بٹھو، جہاں چاہو، پہلے جاؤ۔ نہ خوف نہ خطر، نہ جہاز کی تباہی، نہ نئے نئے جہیزوں کا ملنا۔

میں نے عرض کیا۔ آپ نہیں تو آپ کی قوم، جو جہاز رانی میں سب کی استاد رہی ہے وہ تو کچھ کرے یا تو عرب دنیا بھر میں جہاز اور وہ بھی

یہودی عموماً عجاوہا پہنتے ہیں، اور عرب تو بالکل ہی۔ ترک سب یورپین لباس پہنتے ہیں، اور اپنے تئیں یورپین سمجھتے ہیں، یعنی عربوں، یہودیوں اور ایشیوں سے بالاتر۔

مگر میں دیکھتا ہوں کہ یہاں سرکاری نوکرا رمنی زیادہ ہیں، اور ترک کم، اب تک مجھے پانچ چھ ترکی حکام سے واسطہ پڑا ہی۔ اُن میں سوائے احمد بیک کے جو بصرہ کے سول سرجن ہیں، باقی سب یعنی ڈاکٹر قرظینہ وہیڈ کلرک وغیرہ گریڈ ارمینی ہیں۔

احمد بیک تو عمر آدمی ہیں۔ ڈاکٹر کیسے ہیں یہ تو میں نہیں جانتا، مگر قسطنطنیہ جٹلمین بہت زیادہ ہیں، ایسا معلوم ہوتا ہی، کہ کپڑے ابھی پیرس سے سلوا کر منگوائے ہیں۔

اس معاملے میں ہمارا علی گڑھ کالج دہلی کے نہیں رہا۔ قید تہائی میں بیٹھا بیٹھا دوستوں کی تصویریں اور گرورپ جو ساتھ لایا ہوں، دیکھا کرتا ہوں، وہ دوار متی بھی جو ساتھ ہی قید میں آئے، اور تصویریں دیکھنے لگے! اور پوچھنے لگے، کیا یہ سب ہندوستانی ہیں؟ میں نے کہا، ہاں، تو انھیں یقین نہ آتا تھا، کیوں کہ وہ تو بمبئی کے بوروب اور خوجوں کا لباس ہی ہندوستان

دونوں ارمنی بھٹی میں تجارت کرتے ہیں اور اپنے وطن بصرہ کو آئے ہیں، جب وہ عربی میں باتیں کرتے تھے، تو مجھے مخالفین عربی بہت یاد آتے تھے، کہ کاش وہ انھیں دیکھیں اور بتائیں کہ عربی نے ان پر کیا تم ڈھایا، اچھے خاصے انگریز بنے ہوئے تھے۔

یہاں قوموں میں بہت معاملہ ہوتا ہے۔ مسلمان، عیسائی اور یہودی عباد اور قبائلی پہنتے ہیں اور بہت سے کوٹ پتھون پہنتے ہیں، ترکی ٹوپی سب اوڑھتے ہیں اور تو اور ناموں سے بھی تو پتا نہیں چلتا، کہ کون مسلم ہو اور کون غیر مسلم۔ میرے ساتھی ارمنی جو تھے، اُن کے نام تھے نصر اللہ مسیح۔ اور شکر اللہ عباغ

یہاں ایک اور عجیب بات دیکھی، ہمارے ہاں تو انگریز عموماً اس بات کو پسند نہیں کرتے، کہ ہندوستانی انگریزی کپڑے پہنیں، اور خاص کر یہ کہ انگریزی ٹوپی اوڑھیں، یہاں ترک اس بات کے خواہش مند ہیں کہ سب اُن کی ٹوپی اوڑھیں۔ چنانچہ یہ دونوں ارمنی انگریزی ٹوپی پہنتے تھے بصرہ پہنچتے ہی، ترکی ٹوپی پہننے لگے، میں نے پوچھا تو کہا، ہم ترکی رعایا ہیں، لہذا ہمیں یہاں ترکی ٹوپی پہننی ضروری ہے۔

قسمت میں یہ لکھا تھا۔

اب تک منظر ہی دیکھے، یا کسی آدمی سے بھی ملا؟ ہاں کیوں نہیں۔ کراچی جہاز پر بیٹھے ہی مجھے معلوم ہو گیا تھا کہ اب زیادہ تر واسطہ ایرانی، عرب، یہودی، ترک اور ارمنیوں سے ہوگا۔

جہاز پر میرے ہم کلاس تین صاحب تھے، ایک ایرانی، دو ارمنی، ایرانی صاحب کو اول تو میں انگریز سمجھا، باتیں کرنے سے خیال ہوا چونکہ انگریزی ٹیک نہیں بول سکتے تھے کہ فرینچ ہیں۔ بعد میں معلوم ہوا کہ ایرانی ہیں۔ آقا محمد نازی شیرازی نام ہی۔ شنگھائی سے آرہے ہیں، اور وطن جارہے ہیں، شنگھائی میں بہت بڑے تاجر ہیں۔ یہ سن کے مجھے بہت بڑی خوشی ہوئی حقیقت میں بعد بیئی کے مسلمانوں کے اگر تجارت میں کوئی مسلمان قوم ہمت سے کام لیتی ہی، تو وہ ایرانیوں کی قوم ہی، ترکوں کا تو اس میں نام و نشان نہیں۔ شیرازی صاحب اپنے ملک کے شیدائے تھے، اور ان کے خیالات سننے کے لیے میں نے خواہ مخواہ ایران اور ایرانیوں پر اعتراضات کرنے شروع کیے، اور مجھے نہایت لطف آتا تھا جب وہ پیچھے جوش و خروش سے اپنے ملک کی حمایت کرتے تھے۔

دوڑوں کے تمام جسم سوچ گیا، کارے (ارے) تو بہ پھر پٹھ میں کاٹا۔ اب  
 بغیر اس کے کہ تمام کپڑے اُتار ڈالوں، پتوؤں کا ملنا مشکل ہی، مجھ کو آسانی  
 سے مار بھی سکتے ہیں، کل ڈاک جائیگی، مضمون ختم کرنا ضروری ہی اور یہ کاٹ  
 کاٹ کر تیا ب کئے دیتے ہیں، نبا شد؛ تو یہ مقام بہشت (ہائے) اہلے!!  
 کیسا کاٹتے ہیں، میں باز آیا اس بصرہ سے، اس شدت کے مجھ اور پتو تو  
 میں نے کہیں نہیں دیکھے) ہے۔

اور یہ خیال رہے کہ ماپچ اور اپریل کے بصرہ کا ذکر کر رہا ہوں، ورنہ  
 جون، جولائی میں تو بصرہ کا نام لیتے ہوئے بھی زبان پر چھالا پڑتا ہی، رہا بغداد  
 تو وہ اس ولایت کا شملہ یا نینی تال یا کشمیر سمجھا جاتا ہی، کراچی سے  
 یہاں تک جس شخص سے بغداد کا ذکر آتا ہی، مارے تعریف کے اُس کی  
 زبان خشک ہوئی جاتی ہی، بغداد کا موسم یوں اچھا، میوے یوں اچھے،  
 پانی یوں اچھا، غرض کہ ہر چیز اچھی ہی اچھی ہی۔

اور صاف تو یوں ہو کہ جگہ تو سب یہ اچھی ہیں، مگر دس دن کا قرضیتہ  
 خدا کسی کو اس مصیبت میں نہ ڈالے۔ اب مجھے بھی یہ کہنے کا موقع مل گیا  
 کہ دس دن کی قیدِ رغبت تھا کہ قیدِ باشتقت نہ تھی، بھگت چکا ہوں

## پہنچائے گئے ع

زنداں کو چلے چل چل کر

مگر حق یہ ہے کہ ہمارا قید خانہ بُرائیس، اُس کے سامنے دریا کا منظر نہایت  
عمدہ ہے، اور رات دن کشتیوں کا تازا بند ہا رہتا ہے، یہاں گاڑی کا کام  
کشتی دیتی ہے، اس لیے کہ ہر وقت یاد بانی، اور غیر یاد بانی اور دفانی  
کشتیاں سامنے سے گزرتی ہیں، بعض یہودیوں کا جھرمٹ اُن کشتیوں میں  
عود بجاتا اور عربی گانے، جنھیں ہم خاک نہیں سمجھتے، گاتا سامنے سے گزرتا  
ہو اور عجب پُر لطف سین ہوتا ہے۔

قرطینہ کا مکان سیکنڈ کلاس والوں کے لیے خاص آرام کا ہے، اور میں  
سوئے اس کے کہ تنہا ہوں نہایت آرام سے ہوں، موسم بے انتہا پیارا ہے  
کھڑکی کے سامنے گلاب کا تختہ کھلا ہے اور تمک رہا ہے اور اگر صبح ہے کہ سہ  
بہشت آنجا کہ آزار سے دہائے مارڈالاکم بخت کس تو رست کا تہا ہے، کھنے  
میں مصروف ہونے کی وجہ سے ان کی بھنبھناہٹ کی آواز بھی تو نہیں سنی  
ورنہ یہ تو خبردار کر کے کاٹتے ہیں، نہایت بدکے رابا کسے (اے تیری  
ایسی کی تیری، پسو ہیں کہ قہر خدا کا، تمام کپڑوں کے اندر گھس گئے، اور مارے

اور کہیں کہیں حجرہ سے آ رہا ہوں، تو ان پر کوئی قرظینہ نہ ہوگا لیکن وقت  
یہ ان پر ہی کہ حجرہ کے قرظینہ کے افسروں نے کہا کہ اگر یہاں اُتریں گے تو  
پانچ دن قرظینہ میں رہنا ہوگا؛ آخر کاریہ ہوا کہ پانچ ہزار کے ساتھ ساتھ  
چرا اور جب ایرانی سرحد سے نکل گئے تو ایک خالی مقام دیکھ کر چپکے سے ہزار  
کھڑا کیا گیا اور نہر آرتھکا میٹ" میں سوار ہو گئے، اور باقی ہم سب یوں ہی  
حسرت سے دیکھتے رہے۔

حجرہ سے بصرہ صرف کوئی تیس سنیٹس میل کے فاصلے پر ہی، اور زرا کے  
بڑے ہی بصرہ کے مصافات شروع ہو جاتے ہیں، دریا کے کنارے درختوں  
کے جھنڈ وہی ہیں، پھول وہی ہیں، مگر اب ان میں اُمر لے بصرہ کے مکانات  
شروع ہو جاتے ہیں اور ان قدرتی بے جان پھولوں میں انسانی زندہ پھول  
اور غنچے نظر آنے لگتے ہیں، یعنی حسین اور نہایت حسین یہودی۔ آرمینین  
اور خال خال ترک۔ عورتیں لڑکے اور لڑکیاں دوڑ دوڑ کے لب دریا ہمارے  
ہزار کو دیکھتے آتے ہیں، اور ہم دوڑ دوڑ کے ڈک کے کنارے ان کو دیکھنے  
جاتے ہیں، کاشش یہ سلسلہ نامتناہی ہوتا، مگر وہ تو ایک دو گھنٹے ہی میں  
ہزار بصرہ پہنچ گیا، اور وہاں سے سرکاری کشتی میں بٹھا کر ہم سب قرظینہ

ہیں اور یہ سلسلہ میں سنتا ہوں کہ یہاں سے بغداد تک یعنی چار سو میل تک قائم ہو۔ آپ کا جہاز ان سبز پوش ستر یوں کے بیچ میں فاؤسے (جہاں سے یہ سلسلہ شروع ہوا ہے) بغداد تک جائے گا۔ شاید لوگ خرے کے درختوں کی اس قدر تعریف سن کر زیر لب مسکرائیں گے؛ مگر یہ خیال رہے کہ یہ حجاز یا سوڈان کے خرے کے درخت نہیں ہیں، کہ چار پانچ ایک جگہ کھڑے ہیں اور گردیکڑوں میں تک ریت کا چٹیل میدان ہے۔ یہ عراقین کے نخلستان اور خرماتیں ہیں، جن کے سایہ میں ہر قسم کے پھول اور پھل لگے ہوئے ہیں اور دماغ کو معطر کر رہے ہیں۔

دوبجے ہم حجرہ پہنچے، یہ ایک چھوٹا سا مقام ہے، یہاں ایرانی سرحد ختم ہوئی ہے، اور یہاں سے دو طرفہ ساحلِ ٹرکی ہے۔

یہاں بھی وہی قرطینہ! ”گولا“ پر برٹش سفارت کے ایک جج ہزارنرٹنر ورتھ گپٹ قسطنطنیہ سے بغداد تشریف لے جا رہے تھے، جو ہزار مندوستان سے آتا ہے، اُس کے مسافروں پر بصرہ میں ایک ندو، دس دن کا قرطینہ ہوتا ہے۔ اس سے بچنے کے لیے یہ ترکیب کی گئی تھی کہ بغداد سے برٹش اسٹیٹس لائیج کا میٹ حجرہ بھیج دیا گیا تھا تاکہ وہ حجرہ سے اُس میں سوار ہو کے بصرہ جائیں

یہ مارے خوشی کے پاگل کر دینے والا منظر سامنے ہی۔ اور میں حقیقت میں بخور  
دیر کے لئے پاگل ہو گیا تھا۔ جہاز پر دوڑا دوڑا پھرتا ہوں، کبھی اس طرف کے  
منظر کو دیکھتا ہوں اور کبھی اُس طرف کے۔

معلوم ہوا کہ ہمارا سفینہ مندر چھوڑ کے دجلہ اور فرات کے مجموعہ پانی کے  
سینہ پر چل رہا ہے اور ایک طرف ساحلِ ترکی ہی اور دوسری طرف ایران۔  
دجلہ اور فرات کے نام سے میں عرض نہیں کر سکتا کہ میرے دل پر کیا اثر کیا۔  
آہ ابواب ہم اُن دریاؤں پر ہیں، جو اسلامی تاریخ، اسلامی فسانہ، اسلامی  
ادب، اسلامی شاعری کے ہر صفحے پر موجزن ہیں۔

دجلہ و فرات! دجلہ و فرات! اتویوں کہئے کہ یہ ان منظروں میں سے  
گزرتے ہیں۔ اور ان ساحلوں کو سیراب کرتے ہیں۔ میں نے سوائے کشمیر کے کہیں  
کسی دریا کا کنارہ اتنی دور تک ایسا سرسبز و شاداب نہیں دیکھا، اور اصل تو  
یہ ہے کہ جہلم کا کنارہ شاداب ہے اور ہیت شاداب ہے، آخر ملک کشمیر ہی، لیکن دوطرفہ  
میدان نظر آتا ہے، اگرچہ سرسبز میدان ہی، یہاں اس دریا کے کنارے سوائے  
گھنے، اونچے، اور سرسبز درختوں اور پھولوں کے آپ اور کچھ نہیں دیکھ سکتے  
ہیں اور پر آسمان ہی، نیچے پانی ہی، اور دائیں بائیں نظر کو یہ درخت روک رہے

ہو گئے۔ مسقط کے بعد بوشر تک سمندر زرا خراب تھا، مگر میری طبیعت پھر بھی خراب نہیں ہوئی، مگر اپریل کو بجے صبح بوشر پہنچے، یہاں بھی اترنے کی اجازت نہیں، دُور بین ہی سے شہر کو دیکھا، اور کچھ اچھا نہ پایا، دُسا ہی۔ بوشر کے انگوٹھے کھٹے ہوتے ہیں۔

مگر میں سمجھتا ہوں کہ آدھا بوشر تو ہمارے جہاز کے گرد ہی اگیا تھا، ایک صاحب مجسم قرظینہ پھرتے تھے یعنی اُن کی ٹوپی پر نہایت علی قلم سے لکھا ہوا تھا ”قرظینہ“ جس کے نیچے ایرانی نشان یعنی شیر آگے کے نیچے میں شمشیر لیے کھڑا تھا، مگر صرف ایک کمی تھی، وہ یہ کہ خود ”قرظینہ“، صاحب کی صورت ڈراؤنی نہ تھی۔ پھر بھی میں اُن سے ہمیشہ دس قدم کے فاصلے پر رہا۔ چار بجے شام کو انھیں بھی خیر باد کہا۔

۹۔ اپریل، بجے صبح، سبحان اللہ، سبحان اللہ، ہم کس خطے میں جا رہے ہیں، رات ہی بھر میں یہ کیا طلسم ہو گیا، جہاز کی دونوں جانب کیسا دل کش منظر۔ دو طرفہ ترے کے درختوں کی مسلسل قطاریں ہیں، اور اُن کے پیچھے اور نیچے گلاب اور نارنگی اور انار کے درخت ہیں، جو پھول اور پھل سے لے ہوئے ہیں اور جہاں تک نگاہ دُور بین کے ذریعے سے کام کرتی ہی،

نہایت خوش گوار تھا، اور مندر کی جبین پر راہی بل نہ تھا، اور اگرچہ یہ میرا پہلا سمندر کا سفر تھا، لیکن میں نہیں جانتا کہ سرگرائی، اور طبیعت کا متلا نا کسے کہتے ہیں۔ اور اگر سفر بحر ایسا ہی ہمیشہ ہوتا ہی، تو میں عمر بھر سفر کرنے کو طیار ہوں لیکن لوگ کہتے ہیں مئی، جون میں خلیج فارس کا فراج بہتر ہوتا ہی اور اُس وقت وہ کسی کی نہیں سنتے۔

۵۔ اپریل کو ۲ بجے سہ پہر کے قریب مسقط پہنچے، اس مقام کو دیکھ کر طبیعت نہایت مکدر ہوئی۔ پہاڑ ہی پہاڑ ہیں، جن پر درخت کیسا، سوکھی گھاس کے ایک پتے تک کا نشان نہیں، اور اُس پر حاکم مسقط کو دعوتے سلطانی ہی، میری رائے میں اگر وہ اپنے تئیں مالک و زم مسقط کہیں تو نہایت مناسب ہی۔ شہر مسقط پہاڑوں سے گھرا ہی اور خود پہاڑ کی ڈھال پر واقع ہی۔ اور دُور سے تو خوش نامعلوم ہوتا ہی پگے اور کئی منزل کے مکان ہیں، جو سمندر کے کنارے تک چلے آئے ہیں۔ کراچی میں سردی تھی، اور آگے چل کر تو مجھے پوری پوری سردی ملی، مگر بیاں خیر سے ابھی سے دسپٹ مٹی کا لطف آ رہا تھا۔

میں نے چاہا کہ اتر کے شہر دیکھ آؤں مگر قرطینہ کے ڈاکٹر نے کسی کو اجازت نہ دی، اور ہم مسقط کو دُور ہی سے دُندوت کر کے سب کے شام کو روانہ ہوئے۔

کی طرز معاشرت رسم و رواج، طریق بود و باش کے حالات سے دلچسپی رکھتے ہیں، تو بھی میں نے بہت کم دیکھا ہے، اگر آپ کو مختلف ممالک کی طرز حکومت و طریقہ سیاست میں شغف ہے، تو پھر میں عرض کروں گا کہ میں نے ابھی کچھ نہیں دیکھا، مگر ہاں اگر آپ قدرت کے مناظر سے دلچسپی لیتے ہیں، تو میں نے بہت کچھ دیکھا ہے، میں نے دل رُبا سین اور جاں فرما مناظر دیکھے ہیں، لیکن بیان کرنے کی طاقت نہیں، لہذا خود ہی لطف اٹھاتا ہوں۔

۲۶ مارچ ۱۹۰۷ء کو اپنے پیارے دوستوں سے، کچھ ارمان بھرے اور زیادہ تر حیران بھرے دل کے ساتھ جدا ہوا، اور دوستوں نے جس عنایت اور محبت سے مجھے خیر باد کہا ہے، اُس کے شکریہ کے بجائے شکایت کو دل چاہتا ہے، کیوں کہ اُس نے جدائی کے قلق کو اور صد گونہ کر دیا۔

کراچی پہنچتے پہنچتے مجھے اجاب اور اغڑا کی کشش کئی اور شہروں میں بھی لے گئی۔

چلا میں ادنیٰ الفت میں اہ سوزن کی

قدم قدم پہ مجھے ڈوبنے کو چاہ ملے

آخر کار ۳ اپریل کو جہاز ”کولا“ پر کراچی سے روانہ ہو گیا، موسم

# سفر بغداد

۱۹۰۴ء

(کراچی تا بصرہ)

میں یہ نہ بتاؤں گا کہ میں کب، اور کیوں، اور کہاں سے روانہ ہوا، کیوں کہ میرے دوست ان تمام باتوں سے واقف ہیں، اور مجھے نہیں جانتے اُنھیں بتانے کی ضرورت نہیں، صرف اتنا کہ دنیا کافی ہے کہ بغداد سفر جارہا ہوں، اور آج کل بصرہ کے اُس خوش سواورندان میں جسے عرف عام میں قرطبہ کہتے ہیں، ہندوستان سے آنے کے جرم میں دس دن کی قید بھگت رہا ہوں۔

میں نے کیا دیکھا؟ اگر آپ تاریخی مقامات اور عمارات اور کھنڈروں کی تحقیقات کے عاشق ہیں، تو میں نے کچھ بھی نہیں دیکھا، اگر آپ قوموں

# اُردو کا نیا شاعر: اقبال

(۱۹۰۳ء)

ہمیں خوشی اور کشادہ دلی سے ماننا چاہئے، کہ اُردو کو ایک نیا شاعر ملا  
 ہے، جس کی آواز ہر روز لطیف تر، جس کا نغمہ ہر آن شیریں تر، اور جس کا تخیل  
 ہر لمحہ بلند تر ہوتا جاتا ہے۔ یہ تنگ دلی، یہ بچوں کا سارِ شک، یہ اک شخص کی خداداد  
 قابلیت کے اعتراف سے ابا کیوں ہے؟ اگر اک عندلیبِ خوش نوا،  
 وفتہ اور نعتہ، کسی شاعرِ گل پر بیٹھ کر ایسی جاں آویز اور دل گداز نغمہ سنجی  
 شروع کر دیتی ہے، جو اور عنادِ دل میں نہیں، تو میں خیال کرتا ہوں (میں صرف  
 خیال کرتا ہوں، کیونکہ میں عندلیب نہیں، کاش میں مرغِ خوش اسماں  
 نہیں، تو مرغِ ساکت ہی ہوتا، تاکہ اپنے موجودہ ہم جنس انسانوں کی  
 تنگ دلی کا نظارہ نہ دیکھتا!) کہ اور ہم صغیرانِ چین اُس نغمے کو سنتے  
 ہیں، اور اس نئے ہم صغیر کا دلی مسرت سے خیر مقدم کرتے ہیں، مگر ہمارے  
 بارِ سخن کے نوا اور عنادِ دل کسی نوعِ عندلیب کا ایسا نغمہ جو اُن کے نغمے (۹)  
 سے بدرجہا بالاتر ہو، بغیرِ شک کے نہیں سن سکتے! تعجب ہی اور افسوس!

۱۹۰۶ء ترجمانِ حقیقت علامہ ڈاکٹر سر محمد اقبال مدظلہ۔

شالام

# اقتصادیات

رقیب کو جو دو دن قبل ذلت نصیب ہوئی جمیلہ نے اس کا حال سنایا۔ اُس کے عجیب اطوار اس کی لایق انگریزی سے گڈ گڈ گفتار نے شیخ صاحب کو استفادہ مطلوب غضب کر دیا تھا کہ انہوں نے اُسے اپنے سامنے سے نکال دیا تھا۔

۱۲۔ جولائی شب

آج رات میں دیر سے گھر لوٹا، تو جمیلہ کا ایک خط مجھے ملا۔ میں نے دہرکتے دل سے اُسے کھولا اور پڑھا۔ مجھے اپنی آنکھوں پر یقین نہ آتا تھا۔ میں نے خط کو دوبارہ پڑھا۔ تو یہ صحیح تھا کہ جمیلہ اب میری تھی؟ شیخ امر اللہ نے اس کا فیصلہ کر لیا تھا اور بیوی کو بھی اطلاع دے دی تھی۔

پیاری جمیلہ کا خط جو ایسی بڑی بشارت میرے لیے لایا، میری کامیابی کے راز کو اس طرح بیان کر رہا ہے

میں اپنے منہ پر ہاتھ رکھے کہ کہیں آواز نہ نکل جائے کوڑکی دراز میں کان لگائے سن رہی تھی، اباجان بڑی بی سے تھا اُسے متعلق یہ کہہ رہے تھے، "حاذق ڈاکٹر ہے، اور پھر الحمد للہ پکا، سچا مسلمان، وہ دوسرا تو بے دین ملحد ہے اور یہ اس کی طرح دو ٹوک بات نہیں کہہ دیتا امید ہے، بڑی بی، امید ہے جب تک سانس ہے تب تک اس پر۔"

شیخ صاحب نے اور بہت سے سوالات مجھ سے کئے، یعنی جلیلہ نے جیسا لکھا تھا انہوں نے طرح طرح سے میری تحقیقات کی، ایک گھنٹہ سے زیادہ زیرِ جرح رہا، اس کے بعد میں نے نسخہ لکھا، اور دوا کے متعلق ہدایتیں کیں۔

حقیقت یہ ہے کہ آج کا دن جو شیخ صاحب کی خدمت میں گزارا وہ میری زندگی کے خوش ترین، پر نقش ترین دنوں میں سے تھا، میرے خسر بلا شاک و شبہ بالکل لٹو پڑا ہیں۔

۴۔ جولائی

میں کل پھر مریضہ کو دیکھنے گیا تھا، بیچاری بڑھیا کچھ ہوش میں تھی، باتیں بھی کرتی تھی، کچھ مسکراتی بھی، شیخ امرا اللہ کی باچھیں خوشی سے کھلی جاتی تھیں مجھے دیکھتے ہی فرمانے لگے۔

”عزیز من! عزیز من! انحضرتی کو شش سے اس کی حالت سنبھلی“ میں نے بطور رد کے جواب دیا۔

آپ کیا فرما رہے ہیں، تو بہ کیجئے، تو بہ کیجئے، ہذا من فضل ربی لطف الہی لطف ربانی“

شیخ صاحب نے میرے معروضہ کی تصدیق فرمائی، مسکرائے اور نظر مانے کو گاڑ دی۔ واپسی میں جلیلہ سے میری باتیں ہوئیں، صاف دل اور بھولے

آج بازار جا کر، اک ریشمی ڈوسے اور ریشمی پھندے کی نہایت خوبصورت  
تبلیغ خرید کر لاؤں گا۔

۵۔ جولائی شام

میں شیخ امر اللہ سے ملاقات کر کے ابھی آیا ہوں، اپنے پیارے قابل  
عزت خسر سے مجھے شرفِ نیاز حاصل ہوا۔ بڑی دیر تک لطف و عنایت فرمائی۔  
ہنس مکھ ہنسنے سے میرا استقبال کیا۔ مریضہ کے کمرے میں مجھے خود لے گئے۔  
مریضہ کا معائنہ کرنے کے بعد ہم دونوں کمرے سے باہر آئے تو مجھ میں  
اور شیخ صاحب میں یہ گفتگو ہوئی،

”عزیز من، کہو مریضہ کی کیا کیفیت ہے؟“

”شکر ہے خدا کا، شکر“

”بالکل ناامیدی تو نہیں، کیوں؟“

”دوسرے جھکا کر، اللہ بہتر جانتا ہے، انسان کچھ نہیں کہہ سکتا“

”تو کیا وہ مسافرِ دارِ آخرت ہے، آپجائیہ مطلب ہے؟“

”لا واللہ - مع ذلك المقدور کا یغیر۔“

”وقطعی یاس تو نہیں؟“

”انشاء اللہ الرحمن“

اور اٹل اعتقاد رکھنے والے ہیں جس بیماری کا انہوں نے ذکر کیا ہے وہ معمولی بیماری ہے اُس کی مصیبت تو ہم ایک مہینے سے جھیل رہے ہیں یہ تو ایک بہانہ ہے کہ تمہیں دیکھ کے، تم سے جرح کر کے تمہارے متعلق رائے قائم کی جائے کہ تمہیں دامادی میں لیں یا نہ لیں، تمہارے رقیب کا میں نے تم سے اُس دن ذکر کیا تھا۔ اباجان کا اُس کے نام بھی خط لیا ہے۔ وہ بھی آئے گا مگر اُس آدمی کو جس نے اپنی سی سالہ زندگی سختی میں، اور اپنی جوانی تمہاری طرح پیرس و لندن جیسے دیارِ عشرت میں نہیں بلکہ یہاں ریاضت و عبادت میں گزاری ہے، جانتے ہو، میں نے کیا خبر چھوئی ہے؟ اباجان کے ساتھ خوب تیار ہو کے آئیں، اباجان اگرچہ مولوی ہیں مگر مغربیت و نئی روشنی کی پڑی قدر کرتے ہیں اُن سے باتیں کریں تو ٹھونس ٹھونس کے جاویں گا انگریزی فقروں اور نفطوں کا استعمال کریں۔ اگر مجھے حاصل کرنا چاہتے ہیں تو اس کا صرف ایک ذریعہ ہے کہ اس ملاقات میں حتی الامکان فیشن اسٹائل اور آراؤں خیال بنیں،

وفا شعار، مہربان و توازش کا راجحیلہ کا میں کس طرح شکریہ ادا کروں اس خط کے بعد مجھے یقین ہو گیا کہ میری اور اس کی خوب گذرے گی۔

سے بالکل واقف نہیں تو انہوں نے دونوں کو فوراً خط لکھے، جن میں دو دو دن کے فاصلے سے ان سے ملاقات کرنے کے لیے وقت مقرر کیے خط واک میں ڈال دیئے گئے۔

۳۔ جولائی صبح

آج صبح چھٹی رسال مجھے دو خط دے گیا، میں نے دونوں کو کھولا اور پڑھا۔ اللہ! میں کیسا خوش قسمت ہوں، ایک پر پیاری جیلہ کے، اور دوسرے پر اس کے باپ کے دستخط تھے۔

شیخ امر اللہ کے خط کا مطلب یہ ہے:-

اُن کے گھر میں کوئی بیکار بیمار ہو گیا ہے، جب کہ میں اُن کا فرزند بننے کے لیے تیار ہوں تو انہیں مناسب نہیں معلوم ہوا کہ مجھے چھوڑ کے وہ کسی اور ڈاکٹر کو بلائیں، لہذا مجھے ہدایت ہوئی ہے کہ ازراہ سعادت مند میں دو شنبہ ۵۔ جولائی کو تکلیف کر کے اُن کے گھر آؤں

حالانکہ جیلہ کا پیارا خط کچھ اور ہی کہہ رہا ہے، ”میرے سامنے جو تم مذہب کے متعلق وہی تھا ہی بکا کرتے ہو، خبردار، ابا جان کے سامنے وہ فضول بکواس مت کرنا تم جانتے ہو ابا جان مذہب کے معاملے میں

آخر ایک دن شیخ امر اللہ کے ذہن میں ایک ترکیب آئی۔ ایک مینے  
 سے اُن کے گھر میں، خدا کی بھیجی ہوئی ایک مہمان بڑھیا پھیری ہوئی تھی۔  
 یہ ایک بے یار و مددگار ضعیفہ تھی، جو نہ معلوم کہاں سے گھسٹی گھسٹی اُن  
 کے دروازے تک آئی تھی اور انہوں نے اپنے ہاں اُسے ٹھیرالیا تھا مگر بچاری  
 بڑھیا جس دن سے آئی اُس دن سے بیمار چوڑی، تو آج تک بیمار تھی، بخار  
 میں پھک رہی تھی، اور اب اُس میں بستر سے اٹھنے کی بھی طاقت نہ رہی تھی  
 سب گھروالے پریشان و متفکر تھے۔ ہر روز اُس کے مُنہ میں غذا دو دیا جاتے  
 تھے، اور بستر پاک کرتے تھے اس بیمار کو اک طیب حاذق کی ضرورت تھی۔  
 شیخ امر اللہ ایسے خیس و سنگدل نہ تھے کہ اُس ضعیفہ کے علاج میں جس نے  
 اُن کی چھت کے نیچے آکر پناہ لی تھی، ہر ممکن کوشش و صرف سے رینگ کر تے  
 لیکن یہ موقع بھی اچھا موقع تھا۔ اُن کی جوان لڑکی کے طالب دو ڈاکٹر  
 تھے انہیں ہی بلانا چاہئے، اُن سے باتیں کرنی چاہئیں، اُن کے خیالات و  
 افکار کی تحقیق کرنی چاہیے اور ان میں سے جو بہتر معلوم ہو، جیلہ کو اُسے سونپنا  
 چاہیے اس تجویز کا انہوں نے اپنی بیوی کے سوا، اور کسی سے ذکر نہیں کیا،  
 بیوی نے جب اُن کی رائے سے اس طرح اتفاق کیا۔ گویا وہ ان میں سے کسی

دیکھی تھی۔ حیران تھے، کسے انتخاب کریں، کسے اپنی بیٹی دیں۔ فال اور استخارے  
 دیکھتے۔ سب سے زیادہ فکر انہیں اُن کے اخلاق و عادات کے متعلق تھی  
 اُن کی بیٹی کے طالب، کیا طبیعت، کیسے خیالات رکھتے تھے؟ اگر اُن کا عقائد  
 شست اور مزاج غیر متین ہوا، تو اُن سے گذار مشکل ہو گا۔ وہ یہ چاہتے  
 تھے کہ اُن کا داماد، ایک قوی ایمان کا مالک ہو۔ پابند صوم و صلوة، واقف  
 اصول و قروع دین ہو، فقرا و ضعفا کا بہت خیال کرتا ہو، نرم دل ہو، اگر  
 وہ اپنی آنکھوں سے نہ دیکھ سکیں کہ وہ امور دین سے واقف، اور ان پر  
 عامل ہے، تو کم سے کم دو شاہد عادل سے تو سن چکے ہوں۔ اس کی تحقیق بغیر  
 تو وہ اپنی جیتی بیٹی کو دینے سے رہے کیا وہ اپنے نخت جگر کو اپنے گھر سے  
 دھکا دیکر گلی میں پھینک دینگے؟

مگر اس کی تحقیق کس طرح کریں۔ دونوں لڑکوں میں سے کسی سے واقف  
 نہیں تلاش پریمی کوئی ایسا قابل اعتماد آدمی نہ ملا جو اُن کے صحیح صحیح حالات  
 بتا سکے برخلاف اس کے اُن کے کانوں میں تو یہ خبریں پہنچی تھیں کہ اُن میں  
 سے ایک تو ایسا ہے جس نے عمر بھر میں ایک دفعہ بھی خدا کو سجدہ نہیں کیا،  
 بلکہ وہ ایک فرنگ ناب فلسفی ہے۔

# داماد کا انتخاب

شیخ امر اللہ کا سارا وقت عبادت اور اوراد و وظائف میں گزرتا تھا۔ دوستوں عزیزوں کے بچے، بیٹے، بھائی، بھائیوں کے بچے، انہوں نے نہ کبھی ان کی شکل دیکھی اور نہ انہیں پہچانا۔ گھر کے انتظام سے وہ بے تیر، آنے جاتے والوں سے وہ لاعلم۔ لیکن شیخ صاحب ایک ہفتہ سے بہت شش پینچ میں تھے، اُن کی پیاری بیٹی جمیلہ کے دو طالب پیدا ہوئے تھے۔ اور دونوں اتفاق سے ڈاکٹر، دونوں کے پیام لانے والے شیخ امر اللہ کے راستہ کاچ سات دن سے تانا بانا کر رہے تھے۔ خوشامیں کر کر کے اُن سے وعدہ لینا چاہتے تھے۔ ایک کہتا تھا، ”لو کا آپ کی جمیلہ کا دل و جان سے طالب ہو“ دوسرا کہتا تھا، ”لڑکے کے منہ میں ہفتہ بھر سے کھیل اڑ کر نہیں گئی ہے، کہتا ہے اگر جمیلہ نہ ملی تو نہ کھاؤنگا، نہ پیوں گا، خودکشی کر لوں گا“ شیخ امر اللہ کے لیے دونوں بھول تھے، دونوں اگرچہ اُس کے عزیز تھے لیکن اُن کے عادات و اطوار سے واقف ہونا تو علیحدہ رہا، انہوں نے ابھی تک کسی کی صورت تک نہیں

شادی بھی ہو جائے گی!

میرے دوست نے اپنی داستان ختم کر کے اک عین آہ سرد کھینچی  
اور خاموش ہو گیا، اس سکوت میں اک ایسی یاسِ عظیم کی جھلک نظر آتی تھی  
کہ مجھے خوف ہوا کہیں نظمی اس ناامیدی کی وجہ سے کوئی دیوانگی کی  
حرکت نہ کر بیٹھے۔

ازواج بڑھائے تو وہ بد بخت ہوگی، اس لیے میری نصیحت ہے کہ آپ کسی ایسی عورت سے شادی کیجئے جو آپ کے قابل ہو، پھر یکایک طرزِ کلام بدل کر اور نہایت سنجیدہ اور عزم کار ہو کر کہنے لگی ”ہاں“ اور میری یہ عرض بھی سن لیجئے، اس کے بعد اس قسم کی باتوں کا ذکر نہ کیجئے گا، اگر آپ میرے دوست رہنا چاہتے ہیں تو جس طرح پہلے ملا کرتے تھے اُسی طرح ملا کیجئے۔ ورنہ یقین کیجئے کہ بالکل آپ سے قطعِ تعلق کر لوں گی۔“

اس ضرب سے میری تمام قوتِ محاکمہ منجمد ہو کر رہ گئی، بالآخر میں نے اپنے تئیں سنبھالا اور کہا ”لیکن نجمہ تم مجھے مار ڈالو گی، سوچو تو میں تمہیں دیوانہ وار چاہتا ہوں۔“

وہ نہایت بے پروایانہ انداز سے اپنا شانہ ہلا کر بولی ”لیکن میں تو نہیں مطلق نہیں چاہتی،“ اتنا کہہ کر تجھے چھوڑ کے چل دی۔

اُس دن کے بعد سے میری اُس کی ملاقات نہیں ہوئی، وہ اب باسفورس پر رہتی ہیں اور میں یہاں اک ہوٹل میں پڑا سٹر رہا ہوں۔ ایک دن میرا اُس کا بیل پر مقابلہ ہو گیا۔ مجھے دیکھتے ہی اُس نے اپنا منہ پھیر لیا۔ سنتا ہوں اک کپتان کو نجمہ سے محبت ہو گئی ہے، اور تھوڑے دنوں میں اُن کی

ملاقاتیں، وعدے، سوگندیں، قسمیں، اس کے بعد رشک، ابتلا، وعدہ خلافیاں  
 ظلم و ستم، روٹھنا بگڑنا، پھر رنج و الم انتظار و فراق، اس کے بعد تغافل و تجاہل،  
 غرضیکہ میدانِ الفت میں کبھی خوشی متردداور آخر کار ناامید و خطرناک  
 قدموں سے ہم نے قطع ہم نے مسافت کی۔ اور نتیجہ وہی ہوا جو ہوتی ہی تحسرو  
 ناکامی۔ اس گشت گذاریں ہم ایک ایسے مقام پر پہنچے کہ ایک قدم آگے ڈالنا  
 ہمیں قعرِ ہلاکت میں لیجاتا۔ یہ اس قدر یقینی تھا پھر بھی پیچھے قدم ڈالنے کی میں اپنی  
 میں قوت نہ پاتا تھا، وہ اُس تھکے سے جس طرح اور اور مشکلات میں اور  
 دوسرے موقعوں پر اُس نے کیا تھا اک سحر آمیز مقصد لگاتی ہوئی کل گئی  
 اور اس کے بعد میری مہنسی اُڑا کر مجھے چھیڑا کرتی، اُس وقت مجھے معلوم  
 ہوا کہ نجمہ مجھے چاہتی نہیں، نہ کبھی اُس نے مجھے چاہا تھا، بے شبہ اُس نے  
 اپنے زخم خوردہ غرور کا انتقام مجھ سے لینا چاہا اور اس میں وہ کامیاب  
 ہوئی۔ اسے میں نے اُس دن معلوم کیا جس دن میں نے اُس سے  
 شادی کی درخواست کی، میں اُس سے اک ابدی رشتہ کی بحث  
 کر رہا تھا، اور اُس نے اک بے لطفانہ حقے سے میری بات کو  
 کاٹا اور کہا "اگر اک بد شکل عورت تم جیسے حسین آدمی کے لئے دست

کو چھو کر کہنے لگی: ”اب بھی مئے نہیں۔“ اس کے بعد بہ طریق ہرز نش بولی ”شریہ  
جاننے ہونا کہ چاہے جاتے ہو، اسی وجہ سے یہ نہ ناز ہے، کیوں؟“

اس وقت میں بھی صبر نہ کر سکا:

”سنو نجمہ میں التجا کرتا ہوں، جاؤ، کیا پھر مجھے دھوکہ دینا چاہتی ہو؟“  
وہ بگڑ کر:

”یعنی مجھے روکتے ہو؟“

پھر اک تیز نظر میری آنکھوں میں ڈال کر۔

”بہت اچھا جاتی ہوں“ یہ کہہ کے چل دی۔

میں اس مقابلہ میں مغلوب ہوا، اُس کے پیچھے دوڑا، اُس کے ہاتھ

پکڑ کے پھر کھڑکی تک لایا، اور کہا:

”دیکھو تم نے جو کیا بڑی زیادتی ہے، مجھے تسخیر کر کے چلا جانا، کیا مجھے

دیوانہ بنانا چاہتی ہو؟“

وہ اپنی غالبیت سے مطمئن و خاموش تھی، میں اُس کی مظہریت کے مقابلہ

میں اک عاجز و حقیر صید کی طرح بندھا ہوا تھا۔

اس رات کے بعد ہم میں اک آتیش دورہ عشق شروع ہوا۔ سیریں۔

اک پری ہے میں ایک عین لذتِ تماشا سے اُسے دیکھ رہا تھا اور تعجب کر رہا تھا کہ کیوں اب تک میں نے اس کی طرف سے بے توجہی کی تھی۔ تو یوں کہنے بجمہ ایسی شکل عورت نہیں جو چاہی نہ جا سکے بلکہ حسین ہونے سے زیادہ اُس میں اک کشش تھی جو انسان کو متحرک کرتی ہے اور جو ایسے بہت سے حسینوں کے مقابلہ میں جو انسان کی روح کو تسلی نہ دیں اعلانِ نظر کرتی ہے، اس کے چہرہ میں کوئی کمی نہ تھی، اس کی باریک سیاہ ابروئیں، گہری نیلی آنکھیں بلبے سیاہی مائل بال اُسے حسین کہلانے کے لئے کافی تھے، صرف اس کا دہانہ ذرا بڑا تھا، اور اس تمام خوبصورتی کو ناقص کرتا تھا مگر میں اس میں بھی کوئی فقدانِ مناسبت نہیں پاتا تھا بلکہ میرا خیال تھا کہ اس چہرہ میں اک چھوٹا دہانہ آہنگِ تناسب کے مغائر ہوتا۔ بہر حال ان تمام نقائص کے باوجود اس کی حالتِ روحی ایسی تھی کہ وہ مجھے حسین معلوم ہوئی، وہ میرے پاس آئی اور مٹھی میں چھپائے ہوئے ایک چیز میری طرف بڑھا کر کہنے لگی، "لو تمہارے لئے مٹھائی لائی ہوں،" شکر یہ عرض کرتا ہوں۔

اس کے بعد کھڑکی تک آئی اور تھوڑی دیر تک سڑک پر سے گزرنے والوں کی سیر کرتی رہی، میں خاموش تھا، پھر اپنی سیلیر کی نوک سے میرے پاؤں

تعلقات ایسے بھی نہیں تھے جس سے معلوم ہو کہ صبح ہو گئی، ایک دوسرے سے  
 کبھی کبھی باتیں کرتے تھے لیکن ان میں حد تک برابر نمایاں رہتی تھی جس پر  
 سے گزرنے کی قوت نہ پاتی تھی۔ اس وقت جبکہ ہر شخص اپنے کمرہ میں سونے کے  
 لئے جا رہا ہے اُس کا اس غیر منتظر ملاقات کے لئے آنا ظاہر کرتا تھا کہ کوئی  
 اہم مقصد ہے، اور یہ واقعہ اپنے پُر اسرار ہونے پر دلالت کر رہا تھا، باوجود  
 اس کے میں اس وقت ایک عجیب گھبراہٹ کے ساتھ اس خفیہ ملاقات سے  
 بھاگنا چاہتا تھا۔ ایک منٹ کے بعد اُسے شبِ خوابی کے ہلکے لباس میں دیکھ کر  
 میں حقیقتاً متحیر رہ گیا، وہ ہاتھ کر پر رکھے ہوئے آہستہ آہستہ میری طرف آئی  
 اُس کے ہونٹوں میں ایک معنی دار تبسم تھا کہنے لگی ”ابھی تک سوئے نہیں“

شروع میں میں کچھ سمجھا سانس نہیں کہ اُس نے کیا کہا، میرا دل دھڑک رہا تھا  
 اور اس کا سبب میں نہیں بتا سکتا، اُسے آدھی رات اپنے کمرہ میں تنہا دیکھ کر  
 ایک عجیب جس میرے قلب میں پیدا ہوا میں نے اب تک نجمہ کو اس حال میں  
 نہ دیکھا تھا، اس کا سفید باریک لباسِ شجوابی جس میں اس کے بازو پورے  
 نہیں ڈھکے گئے تھے اپنے نیچے سے اُس کے خوبصورت جسم کو اس قدر نظر فریب  
 طریقے سے دکھا رہا تھا کہ چاند کی روشنی میں معلوم ہوتا تھا کہ یہ نازنین عورت

نہیں چاہتا اور نہیں چاہ سکتا جس وقت میں یہ کہہ رہا تھا دروازہ آہستہ سے  
 ہلتا معلوم ہوا، اُس وقت اپنے خیالات کو خوب صاف صاف لکھ کر ایک خط  
 انتقام چل کرنے کی غرض سے اُسے سُنانے کے لیے میں ذی خوب زور زور سے  
 کہنا شروع کیا "خجہہ بد شکل ہے" علاوہ ازیں میری اُس کی کبھی نہ نہیں سکتی، نیز  
 مجھے ہرگز یقین نہیں کہ وہ مجھے چاہتی ہے باوجود اس کے میں نے اُس سے صلح  
 کر لینے کا وعدہ کیا۔ بڑھیا نے دُعا میں دیں "اللہ تمہاری جوانی قائم رکھے"

مگر ان تمام جھوٹ باتوں سے جنہیں میں نے شروع میں ذرا بھی اہمیت نہیں  
 دی میں اتنا مغلوب ہوا کہ اب تک اس مغلوبیت کی ذلت اسارت سونا لاں  
 ہوں۔ آج اس دن کے واقعات کو یاد کر کے میرے دل میں اک وہ کیفیت  
 پیدا ہوتی ہے گویا اک خوابِ وصال اک طوفانی رات میں دیکھا گیا ہو:-

اس دن ہم سب رات کا کھانا کھانے کے بعد گاڑیوں پر سوار ہو کر اک  
 لمبی ہوخوری کو نکلے، گیارہ بجے کے قریب گھر کو لٹے، کپڑے اتارنے سے  
 پہلے میں اپنے کمرہ کی کھڑکی میں سے چاندنی کی سیر کر رہا تھا کہ مجھے معلوم ہوا کہ  
 کسی مترودہ ہاتھ نے نہایت آہستہ سے میرے دروازہ کو چھوا، اس خیال سے  
 کہ خجہہ ہوگی، میں بالکل خاموش رہا اگرچہ اب اُس سے بگاڑ نہیں تھا۔ لیکن

یہ اُس کی نسوانیت کی وہ احتیاج غور تھی جسے وہ چھپانے کی خاطر تھا کہ وہ اس کا تحمل نہ کر سکی کہ میں اُس کی پروا نہ کروں۔ حالانکہ وہ مجھے چاہتی نہ تھی لیکن وہ اس کے لئے بیتاب تھی کہ میں اُس کی طرف لوٹ آؤں۔ میں اسے سمجھتا تھا، اور اُس کے اس تعلق کا جو تلی کی خرخراہٹ کی مانند تھا، ایک خاموش مقابلہ سے جواب دیتا تھا اور اس طرح اپنے نزدیک اُس سے انتقام لیتا تھا۔ وہ اس سے اس درجہ متاثر ہوتی تھی کہ لوگوں نے دیکھا کہ بعض دفعہ اُس نے اپنے کمرے کا دروازہ بڑکیا اور غصہ کی وجہ سے پھوٹ پھوٹ کر روئی۔ آخر ایک دن اُس کی اس حدت و غصہ سے اندیشہ میں پڑ کر ایک بڑھیا مجھ سے اس بکاڑ کو ختم کرنے کا وعدہ لینے کے لئے آئی اور اُس نے تمام تفصیلات مجھے بتائیں: مجھے مجھے چاہتی ہے، اُس کے مقابلہ میں میرا اپنے تئیں اس قدر لاقید و بے پروا ظاہر کرنا بڑی غداری ہے، اگر میرا طرز عمل یہی رہا تو وہ ایک دن اپنے تئیں گٹھن میں گرا دے گی

بڑھیا اپنے ایک خاص مبالغہ کلام کے ساتھ مجھے سمجھاتی تھی اور خود متاثر نظر آتی تھی لیکن میں بہت ضبط کرتا تھا کہ ہنسی میرے منہ سے نہ نکل جاؤ۔ مجھے مجھے چاہتی ہے! میرے لئے کنوئیں میں گر پڑی! آہ بیچارہ! مجھے! اگر میں اُس

اس وقت نجمہ نے اپنی جھینپ مہنی سے مٹانی چاہی اور میں نے بھی خیال کیا کہ اگر سلسلہ گفتگو زیادہ رہا تو اور بھی زیادہ خلاف تربیت باتیں ہو گئی، وہاں سے جلد نیا ہی مناسب سمجھا، اس کے بعد میرے اور نجمہ کے درمیان ایک گہری خندق کھد گئی، وہ مجھے دکھتی تو مٹہ پھیر لیتی، میں اُسے دکھتا تو اس طرح ظاہر کرتا گویا اُسے دیکھا ہی نہیں، ریز پر کھانے پر جب ہم بیٹھنے تو اس خیال سے کہ ایک دوسرے پر نظر نہ پڑ جائے نظر میز ہی پر کاٹے بستے۔ خاندان بھر میں ہماری اور نجمہ کی تسکری نے لطف کی شکل اختیار کر لی تھی، ہر شخص ہم سے اس کے متعلق مہنی کرتا تھا، اگر ہم اتفاقاً کہیں ایک جگہ ہوتے تو ہمیں چھڑا جاتا تھا۔

اسی طرح چار پانچ مہینہ کا عرصہ گزر گیا ایک دن عصر کے وقت میرا اور اس کا ذہن پر مقابلہ ہو گیا۔ یہاں سے ایک دوسرے کو چھوٹے بغیر ٹکنا ممکن نہ تھا میں نے خیال کیا کہ یہاں کوئی نیا جھگڑا شروع نہ ہو جائے اور اس کی ایک تحقیر آمیز مسکراہٹ اس کے لئے کافی ہو سکتی تھی، میں نے اُس وقت اُس کی آنکھوں میں ایک مسکراہٹ دیکھی اور اُسے ایک مقدمہ استہزا سمجھ کر میں اُلٹا پھرتا کہ بد استہزا نہ ہوں۔ وہ میرے پیچھے آئی اور کہنے لگی۔  
اب بھی روٹھے ہو یک آفندی آؤ، اب صلح کر لیں۔

آتی تھیں تو میں پھر اُن سے علیحدہ ہو جاتا اور ہر علیحدگی میں ایک ایسا جذبہ کس  
 میرے دل میں پیدا ہوتا تھا کہ میں ہر دفعہ اس موقع کا متلاشی رہتا تھا کہ میں  
 بھی ان دو شخصوں کو جو ساری دنیا کی سہنی اڑاتے ہیں ذلیل کروں۔ اکثر ہمارے  
 درمیان کوئی نہ کوئی بات ایسی مین آجاتی جس سے ایک جھگڑائے کی بنیاد  
 پڑ جاتی انھیں واقعات میں سے ایک واقعہ نے وہ شکل اختیار کی کہ آگے چل کر  
 وہی ایک سبب انتقام ہو گیا اور تعلقات کو اُسی نے قطع کیا۔ ایک دن نہ  
 معلوم کس مناسبت سے شاید مسئلہ ذوق و حُسنِ طبیعت پر گفتگو تھی گفتگو آہستہ آہستہ  
 شروع ہوئی مگر انہوں نے کہنا شروع کیا کہ میں ایک گائون کے گنوار سو زیادہ  
 نہیں ہوں، اور پھر اس گفتگو کا معنی دار مسکراہٹ اور اشاروں اور اس کے بعد  
 قہقہوں سے تعاقب کیا، اُس وقت میں صبر نہ کر سکا اور اس تمام تخفاف  
 و استہزا کو ختم کرنے کے لئے غصہ کے ساتھ اٹھ کھڑا ہوا اور وہاں سے رجحان پرست  
 چلا گیا۔ وہ تحیر نظروں سے مجھے دیکھتے رہے، میں نے اُن کی تحقیر و تذلیل کا اس  
 طرح اعادہ کیا کہ میں گنوار ہوں مانا تم سمجھتے ہو کہ تم بہت تربیت یافتہ مجلس آرا ہو  
 اور اس پر تمہیں بڑا غور ہے مگر میرے نزدیک تو تم بے تمیز محلہ کے لڑکوں سے

زیادہ نہیں

کے مادی فلسفوں اور اپنے گذشتہ خیالات کو بے بنیاد سمجھتا ہوں، ہاں اُس وقت میں یہ نہ سوچتا تھا، اُس وقت نا تجربہ کار تھا، اب کیا مجھ پر نہیں گذر گیا، کیسے تلخ تجربے ہوئے، اب سب باتوں پر یقین کرتا ہوں۔

یہ ایک سادہ مگر تھوڑی سی عجیب سرگذشت ہے کہ ابتدا میں محض ایک کامیڈی تھی لیکن رفتہ رفتہ اُس نے ایک غیر قابل اجتناب ٹریجڈی کی شکل اختیار کر لی۔ میں ابتدا ہی سے بیان کروں۔

میری اور تجربہ کی مناسبت اُس وقت سے شروع ہوئی جبکہ میں استبول پہنچا اس وقت ہم دو رشتہ داروں سے زیادہ نہ تھے جو ایک ہی گھر میں پل رہی ہوں، حتیٰ کہ ہماری ایک دوسرے سے بہت بنتی بھی نہ تھی۔ وہ ایک بد مزاج و مغرور لڑکی، میں ایک وقور و آتش نوجوان، گھر میں ایک چچا کا لڑکا تھا کہ اُسے سب سے زیادہ چاہتا، سب سے زیادہ اُس کی اطاعت کرتا، پھر وقت اُس کی خدمت میں حاضر رہتا اور جب گھر میں ہوتا تو اُس کی خدمت کرنا ہی اپنے لئے سب سے بڑا پر لطف کام سمجھتا، کبھی کبھی میں بھی اُن سے جا ملتا مگر جب میں اُن آنکھوں پر نظر ڈالتا جو میری ہی نہیں بلکہ تمام انسانوں کی منہی آتی معلوم ہوتی تھیں اور میرے تمام حرکات کو ایک مضحکہ آمیز نگاہ تفتید سے دیکھتی نظر

## عورت کا انتقام

وہ کہہ رہا تھا "بھائی، تم کیا جاؤ یہ کس قدر المناک حقیقت ہے جس  
 عورت کو چاہو اس کی طرف سے تغافل دیکھو، یہی نہیں بلکہ اس کے بعد یہ بھی  
 دیکھو کہ کسی دوسرے سے مشغول ہو، دوسرے پر اس کی نگاہِ لطف و کرم ہے  
 غرض اپنی آنکھوں کے سامنے اپنے عشق کی تحقیر دیکھو اور اس ذلت کو مقابلہ  
 میں کچھ نہ کر سکو اور مقہور و عاجز ہو کر اسی پر قانع نہ ہو کہ چاہے نہیں جاتی بلکہ  
 یہ بھی محسوس کرو کہ کبھی چاہے نہ جاؤ گے، اُف، میں اس مایوس عاشق کی طرح  
 ہوں جس کے تمام رابطہ مناسبات کو ایک ضربہ بیوفانی نے قطع کر دیا ہو جس کی  
 امیدوں کا خون ہو گیا ہو اور جیاس کی دیوانگی سے خود کشی کا تہیہ کر چکا ہو۔  
 یاں، ایک مایوس عاشق.... یہ فقرہ جو تم نے میری زبان سے سنا ہے۔  
 میں جانتا ہوں کہ ضرور تمہیں ہیاختہ ہنسائے گا، مگر یہ اب ایک حقیقت ہو کہ  
 اس کے مقابلہ میں میرے وہ پُرانے نظریے ایک ایک کر کے ساقط ہو گئے  
 اور اب چونکہ مجھ پر یہ واقعات گزر رہے ہیں لہذا خود میں ہی اپنے سال بھر پہلے

دشمن نے ہر طرف ہم کو گھیر لیا ہے۔ رشوت، بے ایمانی سے نظام سلطنت  
تباہ و برباد ہو گیا۔ ناقوس اور گھنٹوں کی آوازوں سے موزن کی آواز دب گئی۔  
عباد اللہ کے مال و جان کی امنیت ضائع ہو گئی۔ خود والدہ سلطان پر بھی ظلم کیا  
جا رہا ہے۔ حضور آپ اس قلت کی والدہ ہیں۔ آپ حقیقی معنوں میں ام المؤمنین  
ہیں۔ اسی لئے ہم آپ کے پاس فریاد لے کر آئے ہیں۔“

اس کے بعد سب نے یک زبان و یک دہان ہو کر کہنا شروع کیا کہ شہزاد  
کو ہمیں دیجئے اور لہذا اس قوم کے نجات حاصل کر لے میں رکاوٹ نہ پیدا کیجئے،  
کوہ سلطان نے محسوس کیا کہ اس کا ضعیف جسم اس کے بیٹے کا اور سلطنت کا گناہ  
محافظ ہو گیا، اگر ان کی خواہش پوری کرے، تو یا انھیں لوٹا دے، تو اس کے  
بیٹے کے نزدیک اس کو اپنی پرانی قوت مل جائیگی؟ یہ سوچ ہی رہی تھی کہ مجلس  
کے غم آگین سکون میں اک خوف آمیز آواز سنائی دی۔ ہماشاہ کی خزینہ دار،  
بزم عالم، کہہ رہی تھی؛ خدا کے لئے، حضرت ملکہ ہماشاہ کو بچائیے، اس وقت  
کوہ سلطان جو اپنے بیٹے کے سقوط و تباہی کے مقابلے میں اک سداہنی  
کھڑی تھی۔ ہٹ گئی۔ اور اس نے کہا:-

”لوہیں جاتی ہوں، شہزادے کو باندھ کر لاتی ہوں۔“ اور اس ماں کا  
جس نے وقت ضرورت دستِ قلت کو تختِ اوندھا کرنے سے نہ روکا،  
عمیق صمیمی دعاؤں اور تحنیں کے نعروں نے دلوان خانے تک تعاقب کیا۔

اور اور لوگ بھی باتوں میں دخل دینے لگے تھے۔ کبھی کوئی اکثر جاہل بی چری  
کبھی کوئی باوقار مگر پرجوش عالم شیخ الاسلام عزیز آفندی۔ باری باری سے  
کوہم سلطان سے مباحثہ کرتے، مگر کبھی کسی کے ذہن میں اتنی جرأت کا خیال نہ  
پیدا ہوتا تھا کہ بارعب و معظم والدہ سلطان کے آگے سے گل جائے جاہل و  
عالم، افسر و سپاہی سب اُس کے سامنے اپنے سینوں پر ادب سے ہاتھ باندھے  
ہوئے اُس سے عرض حال کرتے تھے، اور اپنے حالات و حقیقات کی سمجھانے  
کی کوشش کرتے تھے۔ یہ جماعت جو انقلاب و اختلال کے نئے نئے عملی تھی  
اُن کے حرکات میں اک وقار تھا جو مغربی ممالک کی انقلاب انگیز جماعتوں کی  
شدت و ہیجان کے مقابلے میں اُن کو نمیز کرتا تھا۔ آخر کار اک بے صبر آتش  
عمامہ پوش عالم جو ابھی اپنی جلاوطنی سے واپس آیا تھا خفی آفندی۔ اس مباحثے  
میں داخل ہوا، اور اُس نے اپنی پوری قدرت استدلال اور طلاقت لسانی  
سے اس بغاوت کے حق و عدالت پر مبنی ہونے کو ثابت کرنا شروع کیا۔ دیوان  
خانوں میں بھگدڑ پڑی ہوئی تھی، اور وہ اس بغاوت کے اسباب کو اک اک  
کر کے قطعی اور مکمل فقروں سے جتا رہا تھا۔ اُس کی آواز سے محل سرا کی غم آلودہ  
نیم تاریکی میں عکس صدا پیدا ہو رہا تھا۔

کو نہ امت کے درجے تک لاکر وہ رکا۔ اپنے چاروں طرف کے آدمیوں میں  
جو سکوت طاری تھا، اُسے دیکھ کر متاثر ہوا اور اُس کے دل میں محبت و وطن پرست  
پھر جوش زن ہوئی اور پھر اُس نے حرارت آمیز طریقے سے گفتگو شروع کی  
اب اُس نے ملک کے اوپر جو کچھ گزر گیا، اک اک کر کے گناہ شروع کیا؛  
دشمن سرحد سے گزر کر ملک میں داخل ہو چکا ہے؛ آبنائے میں اعداء کے فوجی  
جہازوں کا بیڑا پھیلا ہوا ہے؛ یہ کتے کتے اُس کے آواز کی زماہٹ غائب  
ہو گئی اور وہ اک بڑے شیر کی طرح گرجنے لگا۔ ملک میں بد امنی، ظلم پھیلا ہوا ہے؛  
ناحق گلے کٹ رہے ہیں؛ بے گناہ سزائیں پارہے ہیں؛ رعایا کو مال و جان کی  
امنیت نہیں؛ یہ کتے کتے اُس کی آوازیں اک غلین مگر دین دارانہ صمیمیت  
قلب کی رقت پیدا ہوئی، اور اُس نے کہا؛ احکام شرع کی پابندی  
ہونی چاہئے؛ والدہ سلطان اپنی منانیت کو قائم رکھے ہوئے تھی کبھی اُن کو  
اب تک کے سکوت پر سرزنش کرتی تھی اور کبھی قطعی دلائل سے انھیں خاموش  
کرنا چاہتی تھی۔

مگر اب اس زرد ہام میں بے صبری کی علامتیں نمودار ہونے لگیں۔ بھیڑاک  
دوسرے کو دھکیلتی ہوئی آہستہ آہستہ اک اک قدم آگے ہوتی جاتی تھی،

زین پر گر گئیں مصلح الدین آغا کا سفید معزز سر جھک گیا اُس کے وفادار مگر جسور  
چہرے پر اک سُرخ پھیل گئی۔ مراد آغا بھی جس کی آنکھیں لمبی سیاہ ابروؤں  
کے نیچے خوفناک چمک سے چمک رہی تھیں، خاموش ہو گیا۔

کوہم سلطان نے اُنکو اتنا موقع نہ دیا کہ وہ اپنے خیالات کو جمع کر سکیں،  
اور اک تیز مگر بار د آواز سے کڑک کے کہا: کیا تم بھول گئے کہ تم اس خاندان  
عالی کے پروردہ احسان ہو؟

اس فقرے نے وفاتشار مصلح الدین آغا کے دل پر نشتر کا کام کیا اس  
مستقیم بڑھے نے اپنی شخصی وفاداری کو ملت کی رفاه و سعادت پر فدا کر دیا تھا؛  
مگر وہ اپنی آنکھوں سے آنسوؤں کو نہ روک سکا، اور ہم ناک آنکھوں سے اُس نے  
گفتگو شروع کی، "اولاً اُس نے کاپیتی ہوئی بڑھی آواز سے یہ کہا کہ اُن کی موجودہ  
حرکات میں شخصی منفعت کو ذرہ برابر بھی دخل نہیں۔" میں خاندانِ شاہی کا  
نمک پروردہ ہوں اور میرا بال بال احسان سے جکڑا ہوا ہے۔ اک سُرخ پھٹی  
عبائے گرم میں آیا تھا، اور اب اس مرتبے پر مرا حم خسروانہ ہی کے طفیل میں پہنچا۔  
لاش کہ میں یہ وہ نہ دیکھتا، یہ کہتے وقت اُس کی سفید ڈاڑھی سے رنج و  
ندامت کے آنسوؤں کے گرم قطرے ڈھلک رہے تھے۔ اپنے حیات و جذبات

کوسم اپنے کمرے سے تیزی کے ساتھ باہر نکلی۔ اُس نے اپنے خواجہ سرا،  
 ریحان کو اشارہ کیا اور اُسے ساتھ لے کر ایسی غلط و دقار کے ساتھ جوا و شاپوں  
 کی ماؤں کے شایاں ہوا گئے بڑھی۔ اُس کی طبیعت میں اگر قیامت بھی برپا ہو جاتی  
 تو کوئی گجراہٹ نہ پیدا ہوتی۔ اُس کے نازک کتابی چہرے اور سر کے اوپر اک  
 سیاہ لمبی اور مٹی پڑی تھی۔ اپنے حیات کو اپنے چہرے میں چھپانے، لیکن دوسروں  
 کی روح کی گہرائیوں تک پہنچ جانے کی کامل قدرت کے ساتھ وہ آگے بڑھی۔  
 اُس کے بیک سیر فکر نے اک منٹ میں اپنے خط حرکت کو تعین کر لیا۔ وہ  
 جانتی تھی کہ اس خوف ناک سیلاب ملت کو قوم کے سرکردہ اکابر و اعیان کو  
 وہی روک سکتی ہے اور اُس کی ہی عقل و ذکا ایسی ہے کہ اُن کے خط حرکت  
 کو جس طرف چاہے موڑ دے۔ وہ آگے بڑھی۔ انسانی چہروں کا یہ سیلاب عظیم  
 جواک دوسرے کو ڈھکیلتا ہوا حرم کی دلیز کی طرف آ رہا تھا، اُس کی نظر  
 محتشم کے سامنے تھوڑی دیر کے لئے رُک گیا۔ ان میں سفید ریش سے مزین  
 چہرے، بھاری عاموں سے آراستہ سر تھے۔ یہ وہ مستحکم اور قوی آلہ ہائے  
 انقلاب تھے جنہوں نے فاجحہ انگیز قدرت و یک دلی سے اپنے ارادے کو  
 پورا کرنے کا تہیہ کر لیا تھا، مگر اُن کی آتش محترص آنکھیں متردد و محبوب ہو کر

ہوئی، وہ ترک قوم جو بردبار، صبور ہونے کے باوجود، آخر تک اگر کبھی کبھی اپنے حق کا مطالبہ کر ہی بیٹھتی ہے۔ کو سم سلطان باوجودیکہ اک شہری عورت تھی لیکن وہ محل سے زیادہ حس فطری سے پہچان جاتی تھی کہ کون سی بغاوت اُس کے خلاف ہے اور کون سی شورش اُس کے حق میں۔ وہ جو ہر شے سے زیادہ اپنی غلطی کی دلدادہ تھی، اُس جو شش و غلیان ملی کو اپنی تیز ذکاوت سے اس طرح استعمال کرتی تھی کہ وہ ہمیشہ اُس کے غلطی و اقتدار کے بلند کرنے ہی کا اک آلہ ہو جاتے تھے۔ چاہے جو ش قومی ہو یا محل سرا کی سازش، وہ ہمیشہ اُنھیں اپنے حق میں مفید طریقے سے استعمال کرتی تھی۔

شور میں زیادتی ہوئی۔ اب محل کے شہ نشینوں میں، دیوان خانوں میں، دالانوں میں، بھاگنے کی آوازیں آنے لگیں، دبی دبی چھین نکلنے لگیں، دروازے کھلنے لگے، بند ہونے لگے، زمینوں پر بھاگڑکی آواز آنے لگی۔ ہر طرف ڈرپوک طریقے سے سرگوشیاں ہونے لگیں۔ غرض کہ فضا میں اک پریشانی انگیز انتظار محسوس ہوتا تھا کہ آخر کار اک بڑے خوفناک دھماکے سے محل شاہی کا بڑا پھاٹک پیچھے گرنا ہوا سنائی دیا۔ اُس کے بعد دیکھا گیا کہ سیڑھیوں سے انسانوں کا اک آدھام جو غصے سے پاگل ہو رہا تھا، اوپر چڑھ رہا ہے۔

سامنے ایک ذلیل غلام بن کر رہ گیا تھا۔ کاش تھوڑے وقت کے لئے بھی حکومت  
اُس کے ہاتھ میں ہو، تو یہ جو ہنس کے انداز سے جواہرات سے لدائی ہوئی،  
گردن پھرا رہی ہے اُسے کس طرح اک چمڑے کی رسی سے کپھچھا لگی!  
وہ حسین مرمہ کی طرح سفید شانوں پر لہراتے ہوئے بال جس نے اسے طحدار  
لونڈی کا لقب دیا ہے، وہ زلف زرتار کس طرح کپھڑیں گھسٹوائے گی غضب  
خدا کا ملک کی یحقی ملکہ بادشاہوں کی والدہ، ان لہراتے ہوئے زرد بالوں  
ان نیلانی شیلی آنکھوں کے حکم سے قریب تھا کہ جلا وطن کر دی جائے!  
وہ شور آہستہ آہستہ محل شاہی کے قریب ہوتا آ رہا تھا تھوڑی دیر میں  
شاید دس ہزار دلوں سے ضربہ بغاوت کی دہشت ناک آواز محل مرا کو در پہنچوں  
کے نیچے سے بلند ہوئی۔ غیر منظم قدموں کی آوازیں، ہتیاروں کی جھنکاریں شدید  
آہستہ آہستہ سنائی دے رہی تھیں، گویا اک موج شکایت تھی جو انسانوں  
کے سمندر سے اٹھ رہی تھی جس طرح لڑائی کا گھوڑا جسے لڑائی کی تعلیم دی گئی ہو  
دھماوے کے بگل کی آواز کو سن کر اپنی تمام قوت اشتیاق کو ساتھ بٹھاکر جواب دیتا  
ہے، کو سم کا تمام جسم بھی اک پُرسوق بیجان سے کانپ رہا تھا۔ وہ ان نشانیوں سے  
خوب واقف تھی۔ ترک قوم کی طغیان و غلیان میں، وہ قوم کے ساتھ شریک

کے مقابلہ میں جس نے اک برس کے اندر اس قدر قدرت و اقتدار حاصل کر لیا تھا، اس کا دل نفرت و حسد سے لبریز تھا۔

یہ لونڈی، اور اس لونڈی کی خواہشیں، یہ دلبر مخلوق جو شہزادیوں سے خدمت لے رہی تھی مگر جو اپنی تمام دلربائی و فطرت گری کے باوجود عقل و ذکاوت سے کس قدر بے بس و عاری تھی!

جس طرح شہد کی مکھوں کا چھتا شہد سے خالی کر دیا جائے تو مکھیاں اک شہید بھینٹا ہٹ کے ساتھ غصہ سے وہاں سے روانہ ہوتی ہیں، کوہِ سلطانی کو دور سے اک ایسی آواز سنائی دیتی تھی جو محلِ سلطانی کے آہستہ آہستہ قریب ہوتی جاتی تھی، جہاں شاہ جس کا لقب طرحدار لونڈی پڑ گیا تھا، اس آواز کو نہیں سن رہی تھی، لیکن کوہِ سلطانی اس آواز کو سن کر اس سے اور بھی زیادہ نفرت کر رہی تھی یہ چرکس حضور جو اس کا سر اصرار تھا، یہ ہستیاں جن کا سارا جادو اُن کے گورے شانوں، اُن کی مہکل تمثال گردنوں، اُن کے ریشمی بالوں میں پنہاں تھا!

کوہِ سلطانی اک ایسی سرخ اور تیز دکاوت و عقلِ طبعی کی مالک تھی جس پر کوئی جس یا جذبہِ غلبہ نہ پاسکتا تھا، اور اس وجہ سے اپنے بیٹے، سلطانِ ابراہیم کو وہ ناقابلِ غور خیال کرتی تھی جو شاہ کے نرم اور گورے بازوؤں اور شانوں کے

تھا، بازاروں میں، سڑکوں پر اختلال تھا اور ملک سانس لینے کی بھی بہت نہیں  
 کہہ سکتا تھا، لیکن اس بات کا منظر تھا کہ کوئی ہم موقع پیدا ہو۔ ہر شخص اس  
 کے لئے چشم براہ تھا۔ اس انتظار میں کو سم سلطان بھی ملک کی شریک تھی۔ وہ  
 جانتی تھی کہ یہ آخری فوجیہ قطعی طور پر زمام حکومت اس کے ہاتھ میں دے دیگا۔  
 یہ عورت حکومت و قوت کو عزیز ترین خون سے زیادہ چاہتی تھی، اور اپنے بیٹے  
 کو بھی اقتدار و اختیار کے مقابلہ میں قربان کرنے کے لئے حاضر تھی۔

نہیں، نہیں، حکومت و جبروت جس کی وہ اس قید عادی ہو گئی تھی،  
 جس قدر انسان سانس لینے کا، اس میں گھر کی ایک لونڈی مداخلت کرے! یہ  
 ہماشاہ یہ بنی سنوری لونڈی، جو سلطان ابراہیم کو اپنی چھوٹی انگلیوں پر پیاری تھی  
 جو اپنی نیلی فام آنکھوں کی لمبی نگاہوں سے ملک کے سب سے زیادہ قیمتی مقامات  
 کو دشمن کے ہاتھ میں بے پروا نہ طریقے سے سلطان سے دلوا رہی تھی، جو اپنی  
 معمولی سے معمولی خواہش کے لئے نہایت مجنونانہ ذریعوں سے اک عظیم انسان  
 سلطنت کو برباد کر رہی تھی۔ یہ چرکس لونڈی! اس بار وہ خون والی عورت،  
 یعنی کو سم سلطان، میں اس دوسری کے مقابلہ میں اس قدر طمانہ تو رہا  
 کہ وہ اپنے بیٹے کے قتل کرنے کے لئے حکم دینے سے نہیں جھجکی۔ اس لونڈی

آج وہ اپنے تئیں نہایت شدید بحران و مہجان میں پاتی ہے۔ بیٹا اور سلطنت! مگر اُس کے دل کے باریک ترین تاروں میں، اُس کی ہستی کے پوشیدہ ترین عنصر میں، یہ نہ خیال کیجئے گا کہ کوئی معمولی کوئی قدرتی آرزو پوشیدہ ہو۔ اُس کا مرحوم شوہر اُس کا بیٹا، محل شاہی ہستی کہ ایک عظیم انسان ملک و ملت اُس کی طاقت و قدرت کے زیادہ کرنے کے وسیلوں کے علاوہ اور کچھ نہ تھے۔ قدرتی طور پر اُسے جس چیز سے سب سے زیادہ مربوط ہونا چاہئے تھا وہ ترک قوم تھی جس سے نکل کر وہ اس درجہ پر پہنچی تھی۔ وہ اس سے مربوط تھی مگر یہ رابطہ کس قدر ہلکا کس قدر نامحسوس تھا! تخت ٹکڑے ٹکڑے ہوئے، انقلابات سیاسی کا ظہور ہوا، خون کے دریا بہے، وہ متاثر نہ ہوئی۔ یہاں تک کہ اُس کی بچوں کی مصیبت بھری زندگی بھی اُسے ٹھیس لگائے بغیر گزر گئی۔ اب اُس نے معلوم کیا کہ خاندان شاہی کے معظم سلسلے میں کوئی رستی انسان کو باندھ نہیں سکتی، ماں کا درجہ بھی یہاں پہنچ ہے۔ مگر اس دبدبہ و احتتام میں تنہا زندگی بسر کرنے والی عورت نے چاہا کہ اک سلطنت کے اوپر سلطنت قائم کرے، اور اس میں وہ کامیاب ہوئی۔

آج وزیرِ اعظم احمد یار شاہ قتل ہو چکا تھا، نئی چریوں کی بغاوت کا ظہور ہو چکا

میاست میں، ملک کے امور داخلی و خارجی میں، ثروت و اقتصادیات میں،  
غرضکہ ہر شے میں نفوذ کرنا شروع کر دیا تھا۔

مگر اک دن اُس نے دیکھا کہ اُس کی فرماں روائی جسے وہ اب اپنا حق  
سمجھنے لگی تھی، اور اُس کا اثر، سب سرنگوں تھے، اور اور عورتیں اُس کی  
حکمرانی میں شریک تھیں۔ آج وہ دوسرے درجے پر تھی، شاید کسی درجے پر  
نہ تھی۔ کیا یہ ہی ہونا تھا؟

اور پھر اپنے ہی بیٹے کے سامنے، اور بیٹا بھی کون بیٹا، سلطان ابراہیم!  
مجلس کے بھاری ریشم کے پردے ہوا سے خاموشی سے ہل رہے تھے۔ ان پڑوں  
نے صدیوں سے جہنم تآب سلاطین کے وقارِ حکمرانی کو گویا دہاں مں کیا  
تھا۔ وہ اُن کی ہم آہنگ ہو کر خاموشی سے ادھر ادھر پھر رہی تھی۔ اس کی  
کا ملا پاپوش سے قالین کے اوپر کوئی آواز نہ نکلتی تھی۔ اُس کے اعضا سے  
یہ معلوم ہوتا تھا کہ ایک چیتا ہے جو حملہ کرنے سے پہلے خاموشی سے آمادہ  
جست ہے اور فاصلے کو جانچتا ہے۔ اُس کی آنکھوں کی سُرخ زیا دہ ہو گئی ہے  
باتھ ایک دوسرے سے ملے ہوئے ہیں، اُس کے ہونٹوں پر اک غمناک اور  
بار دہشہم ہے، جو اُس کے شدتِ فکر کو ظاہر کر رہے ہیں۔

کا سا اثر ڈالا ہے، تو وہ وہاں نظر نہ آتا۔ اُس کی آنکھیں گہری، اور اثر ڈالنے والی تھیں، جن کو نہ اُس کے سن و سال، نہ اُس کی لمبی اور پُر خط واقعات سے مملو زندگی نے بگاڑا تھا۔ اُن آنکھوں سے ایسی تیز اور صفا بارش عین نکلتی تھیں جو اپنے مخاطب کے سب سے زیادہ پوشیدہ، سب سے زیادہ تاریک دُکار کو روشنی میں لے آتی تھیں۔ یہ کہنا مشکل تھا کہ اُس کی ہلکوں سے چمن چمن کر جو روشنی نکل رہی ہے، اُس میں فتنہ و فساد یا مبہم ہوس و احتراض کا عنصر زیادہ ہے۔

غرض کہ وہ اپنی منظم و شاہانہ ہیئتِ مجموعی، اپنے باریک مگر جاکمانہ ابروؤں اور ارادہ و حیات پر در آنکھوں کی وجہ سے اک فقیر کے چھوٹے سے نکل کر اس پریشان و شوکت مجلسِ امین پہنچی، اور وہاں پہنچ کر اُس نے خاقانِ مرحوم کی روح کی گہرائیوں میں گھر کر لیا تھا، اور ایسا گھر کر لیا تھا کہ وہاں سے کسی کے نکلنے نہ نکلی۔ اُن دیوانِ خانوں میں جن کے کونے کونے دلبرِ دولرِ باکوہ قاف و الیوں کے پُر عظمت ناز و اداسے بھرے پڑے تھے، اُس نے پہنچ کر زندگی کی چل پہل کو ہزار گونا زیادہ کر دیا۔ وہ ہمیشہ اوپر جانے کی کوشش کرتی تھی، اور اپنی ذکاوت و فراست سے اُس نے صرف سب سے زیادہ محبوب اور سب سے زیادہ محترم ملکہ کا درجہ ہی حاصل نہیں کر لیا، بلکہ اُس کے اثر نے رفتہ رفتہ مجلسِ نعل کے

# کوسم سلطان

(تاریخ عثمانی کا ایک ورق)

وہ ایک شاہانہ گھرے میں رہتی تھی جس کا سارو سامان جس کی مفروضات  
 جس کے پردے قیمتی بھاری اور قیمتی تھے۔ وہ بہ نسبت صنعت کارانہ ہونے  
 کے، زیادہ محترم تھے۔ اس نظر فریب نمایش، اس رنگیں دبدبہ میں تنہا، ساوہ  
 جوہری نظرات تھی، وہ اس مجلس کی حقیقی حاکمہ اتمام ملک عثمانی کی حقیقی ملکہ  
 کوسم سلطان تھی۔ وہ اک میاں قد، نحیف و نازک عورت تھی۔ اُس کے پشمرودہ  
 ضعیف مگر کتابی چہرے میں، اُس کے خشک رخساروں میں اُس کی اوڑھنی  
 کے نیچے، نہایت احتیاط سے باندھے ہوئے گہرے رنگ کی بالوں میں  
 جن میں کہیں کہیں سفیدی آنی شروع ہو گئی تھی، اُس کی ستوان لمبی ناک  
 میں جس کے نتھے اکثر سحرک رہتے تھے، اُس کے باریک ہونٹوں میں، اگر کوئی  
 یہ ڈھونڈتا کہ مشرق کا وہ اسرار انگیز حسن وادانظر آئے، جس نے صد ہا سال  
 اپنے باریک پروں سے عالم ادبیات میں لوگوں کے تخیل پر اک خواب

”کیا میری بھی داستانِ عشق نہ سنو گی؟“ نہیں نہیں! اب مجھ میں  
 اور داستانِ عشق سننے کی طاقت نہیں؛ میں گھبرا کر سیدھی زیئے کی طرف  
 بھاگی۔ میں اپنے خواب سے بیدار ہوئی۔ اسکندریہ کی فضا ئے روشن میں  
 آفتاب کھڑکیوں سے گزر کر میرے بستر تک نور برسا رہا تھا۔

جواک روم کی عورت کے آخری لمحوں کے شایانِ شان تھی،  
 کہا "بادشاہ سلامت کا حکم بجالایا جائے گا" میں نے اپنے گھٹنوں پر  
 رکھ کر اس خط کی شاہانہ مہر کو توڑ کر کھولا، جسے دیکھتے ہی میرے  
 جسم کی حرارت یکایک برودت میں تبدیل ہو گئی۔ حکم تھا کہ یہ باتیں  
 اندھے، بد شکل یونانی مسخرے کے ساتھ جو بادشاہ و ملکہ کی دربار  
 میں فیلسوفی و مسخرگی کرتا تھا، شادی کروں، ورنہ بصورتِ انحراف  
 پیالہ اس کے آخری قطرے تک پیوں۔ اول میرا دل اک ضربہ  
 بغاوت سے دھڑکا۔ اس کے بعد اک دم میرے ذہن میں وہ  
 بہشت کے چاند منٹ آئے جو اُس کے سر کو اپنے بازو پر رکھ کر میں نے  
 گزارے تھے۔ میں نے اپنا ہاتھ پیالہ کی طرف بڑھایا اور اس آتش  
 محبت کو یاد کر کے میں نے تہیہ کر لیا کہ موت، اور عدم اُس یاد  
 کو قائم و دائم رکھتی ہوئی مجھ تک پہنچے گی....."

میں نے اپنا ہاتھ صندوق کے شیشے کی طرف بڑھایا اور اُس کو بازو  
 کو شفقت سے ہاتھ لگایا، کہ اتنے میں اس شخص کی بیمار و خستہ آواز جسے  
 میں نے قسطنطنیہ قدیم کا پوپ خیال کیا تھا یہ کہتی ہوئی سنائی دی :-

کو پہنچا رہے تھے میں پریشان و بقیاب تھی۔ اڈریان پر میری نظر پڑی  
 تو میں نے دیکھا کہ غصے سے اُس کی رگیں اُبھری ہوئی ہیں۔ آنکھوں  
 میں جھلیاں کوند رہی ہیں۔ اُس ہاتھ کو جو اک حاکمانہ لباس میں لپٹ  
 تھا، اُس نے اٹھایا اور دروازے کی طرف اشارہ کیا میں جیسے  
 دبے پاؤں آئی تھی، ویسے ہی اُس سے نکلی اور ملکہ کے پاس جاتا  
 میرے خیال میں بھی نہ آیا، میں سیدھی اپنے کمرے میں گئی اور کپڑے  
 اتار کر مرمر کے اوپر اونڈھی گر پڑی۔ مجھے ایسا معلوم ہوا کہ مرد  
 سنگ مرمر کیا، اسکندریہ کی مرطوب و سرد رات بھی میری  
 حرارت سے گرم ہو گئی ہے۔ مجھے ہر لمحہ یہ انتظار تھا کہ بادشاہ  
 کا کوئی سخت حکم آتا ہو گا، ضرور مجھے کوئی سخت سزا دی جائیگی۔  
 زیادہ وقت نہیں گزرا کہ چوہدار نے دروازہ کھولا۔ اُس کے  
 ہاتھ میں اک چاندی کی کشتی تھی جس پر اک خط رکھا ہوا تھا اور  
 اک سونے کا کلاس تھا جس میں اک سُرخ شربت بھرا ہوا تھا  
 چوہدار نے کمال احترام سے سر جھکا کر مجھے کہا، جہاں پنا منے  
 حکم دیا ہے کہ یہ خالیجے اور یہ شربت۔ میں نے اس قنات سے

راستہ دے دیا۔

کمرے کی نیم تار کی میں بادشاہ کی کوچ پر جس پچیتے کی کھال بچی ہوئی  
تھی، انٹونیٹو دراز تھا، اور اپنے حسین چہرے کو دلربا یا نہ انداز  
پنے بازو پر رکھے ہوئے سو رہا تھا۔ اس وقت مجھے قطعی طور پر  
یہ محسوس ہوا کہ پولو لوانے اس نوجوان کے جسم میں جنم لیا ہے۔ اس  
مرمر کے خالی کمرے میں میں گھٹنوں کے بل آہستہ آہستہ چل کے  
نہایت خاموشی کے ساتھ اُس تک پہنچی۔ میرے بال، میرے پاؤں  
میں اُلجھتے تھے اور میرے چلنے میں مانع ہوتے تھے۔ آخر میں اُس  
تک پہنچ ہی گئی میں نے اُس کے کندھے سے چادر اٹھائی اور اُس  
کے سر کو اٹھا کے نہایت آہستہ سے اپنے بازو پر رکھا اور والہانہ  
نظروں سے اُسے دیکھا۔ یہ اتصال شاید ایک منٹ سے زیادہ نہ رہا  
ہوگا، مگر اس نے میرے جگر تک پہنچ کر اک آتش سے مجھے جلا ڈالا  
کہ اتنے میں سلامی کے لئے ہتھیاروں کا کھٹاکا مجھے سُنا دیا اور  
اُس کے بعد بادشاہ کمرے میں داخل ہوا میرا یہ حال تھا کہ میرے  
ہاتھ اپنی تمام حساسیت کے ساتھ، اک آتش سیال اُس کے جسم

برفانی مگر حسین شخص کو اپنی طرف کھینچنے کے لئے کیا کیا کچھ نہ کیا۔  
میں نے اس غفلت کو جو روم کی عورتوں کے نزدیک جب  
سے زیادہ مقدس ہے پامال کیا، لیکن وہ کبھی اک منٹ، اک  
سکنڈ کے لئے اپنی حسین آنکھوں کی تکی ہوئی نظروں مجھ پر نہ ڈالتا  
تھا، مجھ سے بعد میں لوگوں نے کہا کہ وہ یونان کی اک  
بدشکل اور لنگڑی لڑکی پر عاشق ہے۔

یہاں اس کی آواز بھرائی تھی، مگر اس میں یاد ایام کے ساتھ اشتیاق  
شامل تھا۔ کمرے میں اوروں کا مکالمہ جاری تھا، وہ کہے گئی:-

”اک دن شہنشاہ بیگم نے مجھے شہنشاہ کے پاس کوئی بات درپٹ  
کرنے کے لئے بھیجا، بادشاہ اکثر راتوں کو ستارہ بینی کیا کرتا تھا۔

دربان نے مجھ سے کہا کہ بادشاہ سلامت اس وقت رصد گاہ کی  
منارہ میں ہیں، اور ان کے ساتھ ان کا ندیم خاص انٹونیو ہے؛  
میرے دل میں اک خیال آیا جس کی لذت نے مجھے مست کر دیا  
میں نے کہا میرے ہاتھ میں اک کاغذ ہے، اور ملکہ کا حکم ہے کہ میں  
اس کاغذ کو بادشاہ کے ہاتھ میں خود پہنچاؤں؛ دربان نے مجھے

سحر کے مقابلہ میں اپنا ثبات و ثبات کھو بیٹھے تھے۔ اُن میں سے ہر ایک  
 اک اک کر کے، میرے حسن کی فتراک کا امیر ہو گیا۔ دو ایک تو انتہائی  
 یاس میں خودکشی تک کر لی۔ ولی عہد انٹونیس کا یہ حال تھا کہ ہر وقت  
 نوکر کی طرح میری خدمت میں حاضر رہتا۔ شہنشاہ بیگم نے مجھ پر لطف و  
 توازش کی بوچھاڑ کر دی اور مجھے اپنی خاص معزز خواصوں کو ذمے  
 میں داخل کر لیا۔ آہ! کیا شان تھی، کیا شہرت تھی، کیا دیدہ و دلنظر  
 تھا، کیا دن تھے! اسکندریہ سے لیکر روم تک میرے حسن کا آواز  
 پہنچ گیا تھا، لیکن ایک دن باک دن شہنشاہ کے حضور میں  
 نے ایک نوجوان کو دیکھا۔ مجھے اس وقت معلوم ہوا کہ اپلو  
 دنیا میں اتر آیا ہے اور اس کی محبت کا شعلہ میرے دل میں  
 اس قدر بھڑکا کہ شہنشاہ اڈریان کی بندگی جس نے اپنے تئیں  
 روم کے دیوتاؤں میں داخل کر دیا تھا، میں نے پس پشت ڈال  
 دی میرا تاج منقذیت ٹکڑے ٹکڑے ہو کر اک نوجوان کے  
 قدموں کے نیچے بکھرا ہوا پڑا تھا۔ اُس زمانے کی تصویر آپ  
 میں سے ایک شخص نے اپنی کتاب میں کھینچی ہے نا، میں نے اس

سو گئے تھے تو وہ کر کیا سکتے تھے؟ اس پر اسرار گفتگو کو وہ سمجھ سکتے تھے، اور اس میں کیا مداخلت کر سکتے تھے؟ اس تاریکی میں مجھے معلوم ہوا کہ کئی جسموں کو حرکت ہوئی؟ گفتگو میں شروع ہوئیں، لمبی، گہری گفتگو میں شروع ہوئیں۔ مجھے اک ہاتھ بڑے دروازے تک کھینچے گئے۔ میں اُس صندوق تک پہنچی جیسے میں ذہن میں دیکھا تھا۔ میرے قدم وہاں گر پڑے۔ صندوق میں اک حرکت پیدا ہوئی اُس میں سے اک آواز آہستہ آہستہ نکلی جو کہ یہی تھی۔

”میرا نام لکھیشیا ہے۔ شہنشاہ اڈریان کے زمانے میں اسکندریہ کا جو حاکم تھا، میں اس کی ہمیشہ زاد بیوی ہوں۔ میں خوبصورت تھی؟“

بیشک، میں اُس زمانہ کی سب سے زیادہ حسین عورت تھی۔ میرا ماموں مجھے کہا کرتا تھا کہ ہمیں نہیں، روم میں بھی تو حسین عورتوں کی سردار ہوگی، مگر روم تک جانے کی ضرورت ہی نہ پیش آئی شہنشاہ اور شہنشاہ بگیم مع اپنے رفقاء کے افریقہ کی سیاحت کو تشریف لائے ہم نے کیسی شاندار کلرینز، تحفہ آفریں دعوتوں، ضیافتوں، کھیل نمائشوں سے اُن کا استقبال کیا! یہ میرے لئے ایک بڑی کامیابی کی ابتدا تھی۔ روم کے وزیر زادے، امیر زادے میری آنکھوں کو

اُس کے دل کش چہرے میں اُس کی بڑی بڑی آنکھیں، اُس کے بھری ہوئے ہونٹ، اس کی ستوان ناک صاف بتا رہے تھے کہ وہ اک حسین عورت تھی۔ اُس کے سینہ کی شاہانہ گولائی، اُس کی اوڑھنی کے نیچے بگڑنا شروع ہوئی تھی۔ صندوق کے شیشے پر ٹیک لگا کر میں دیر تک اس کے جسم کو دیکھتی رہی اور اس کے جسم کی ہیبت کدائی میں نفوذ کرنے کی کوشش کرتی رہی۔ میری آنکھیں جو دیکھتے دیکھتے تھک گئی تھیں، انہیں ایسا معلوم ہوا کہ اس عمیق سکون میں اک حرکت پیدا ہوئی، اس کی بڑی بڑی آنکھوں نے اک دوستانہ تبسم سے مجھے دیکھا۔ مجھ سے کیا کنا چاہتی ہے؟ کیا مجھے کسی طویل طویل لطیف مکالمہ کا بیوہ دے رہی ہے؟

میں نہیں کہہ سکتی کہ یہ کیا تھا۔ کیا یہ اک خواب تھا؟ چاروں طرف تاریکی تھی میں میوزیم کے چوڑے زینے سے جا رہی تھی کہ مجھے اس قدیم روم کی عورت نے بلایا اور میں اس کی طرف گئی۔ اگر مجھ سے کوئی پوچھتا کہ ”تم کس سولے جا رہی ہو؟ تو میں کیا کہوں گی؟ کیوں کہ میں اس کا نام بھی نہ جانتی تھی، مگر نہ معلوم کیوں مجھ سے کسی نے کچھ سوال نہیں کیا۔ کیا اس بزمِ رنگاں میں جب صحبتِ مکالمہ شروع ہوئی، تو میوزیم کے خدام سو گئے تھے؟ اور نہ بھی

جوڑے نے زندگی کے انتہائے ابساط اور مقصود الفت کو یہاں تک پہنچایا تھا۔ اپنے شریک حیات اپنے مژدہ حیات کے ساتھ، وہ یہاں لیتے ہوئے تھے۔

ان کے اجزاء ایک دوسرے سے مل رہے تھے اور ان ہڈیوں سے جو یہاں خوابِ راحت میں تھیں، ان تین انسانوں کی ہڈیوں سے کچھ پوچھنے کی ضرورت نہیں تھی۔ سب کچھ عیاں تھا۔ میں نے اپنا سر ان کے سامنے خم کیا، اور میں آگے بڑھ گئی۔ مردوں میں بھی زندوں کی طرح شخصیت والے اور غیر شخصیت والے ہوتے ہیں۔ مردوں کے اس خمِ غفر میں مجھے اک چہرہ نظر آیا جو اس وقت بھی مضطرب تھا جس کے اعصاب سے تشنج ہو رہا تھا جس کی جبین پھین جس کی آنکھوں میں اضطراب تھا۔ یہ بیزینٹم (قسطنطنیہ قدیم) کا اک پوپ تھا شاید اپنے بیمار اعصاب کی راحت پہنچانے کے لئے مصر کے بیابان وریگستان میں گھسٹا گھسٹا آیا ہوگا، موت میں بھی اس کی مریض روح اس کی تسکون کو نہ ہٹا سکی۔ سب سے آخر میں نظریہ روم کی اک عورت کی موسیائی ہریڑی۔ اپنی اوڑھنی کے نیچے، اس کے چہرے کے بلخ، یعنی آفریں خطوط نہ معلوم کتنے سو برس سے قائم تھے اس کے خوبصورت چھوٹے پاؤں کے ناخنوں پر۔ (شاید یہ اک نشانِ عالی خاندانی ہوگا) سونے کے خوں چڑھے ہوئے تھے

اُن کی زینتیں، سب خیالی، وہی چیزیں ہو سکتی ہیں، مگر یہ انسانی گوشت اور  
 ہڈیوں کے ٹکڑے ایسے ہمارے گزشتہ کل والوں کے متناہی شخصی، وہ تصور  
 جو فنا کے خیال سے گریز کرتا ہے، اس کو دیکھ کر فرار کے دروازے اُس پر  
 بند ہو جاتے ہیں۔ ہمارا عجز، ہماری بیچارگی، برہنہ اور عریاں حالت میں، ہمارے  
 سامنے نظر آتی ہے۔ شفقت و ترحم آمیز حرمت کے ساتھ میں آگے بڑھی اور میں نے  
 ہر صندوق کے اندر نظر ڈالی۔ اس نظر میں تجسس و حیرت نہ تھی۔ میری نظر ماضی  
 میں نفوذ کرنا ان بیچارے انسانوں کی ہڈیوں سے اپنا اک نقطہ ارتباط پیدا کرنا پہنچ  
 تھی۔ پہلا صندوق اونچا اور چوڑا تھا۔ اُس میں تین مومیاں تھیں جن کو کپڑے  
 بوسیدہ ہو گئے تھے، گوشت خشک تھی۔ ہڈیاں بھی خاک ہونا شروع ہو گئی تھیں۔ ایک  
 بہت لمبا مرد اپنے دونوں بازو جسم سے ملائے ہوئے پڑا تھا۔ اس کے قریب ایک  
 عورت، مرد کے بازوؤں پر سر رکھے، اپنے سرخ بال پھیلائے لیٹی ہوئی تھی اس کو  
 خشک چہرے میں گہری نیند اور غشی کے علامت نمودار تھے۔ ان کے بعد،  
 مگر ان کے ہی پہلو میں، ایک نانا مٹا سا ڈھچھر پڑا ہوا تھا۔ میرے دل میں اس  
 مسرت و سعادتِ جسم کے مقابلے میں تھوڑی سی رقت، مگر اس سے زیادہ حسد  
 پیدا ہوا اپنے خوابِ مسرت کو تا ابد اپنی ہڈیوں کی راکھ میں لانے والے اس

انسان مقابلہ نہیں کر سکتا۔ اس کی پیشانی کے نیچے دو ابروؤں کی تلواریں تھیں جو اس ملک کی دجوانی بادامی آنکھوں کے لئے دنیا میں مشہور ہے (دوبترین بادامی آنکھوں پر سایہ افکن تھیں۔ یہ آنکھیں ایسے وہ بدیع و مستثنیٰ آنکھیں تھیں جن کی مثال دنیا نے دوسری دفعہ نہ دیکھی۔ میں انکی گہرائیوں تک نہیں پہنچ سکتی تھی لیکن اتنا میں جانتی ہوں کہ اس کی آنکھوں میں اک آتش، اک حیاتِ سیاہ مشعل تھی۔ یہ ضیاءِ مظلم یہ روشنیِ سیاہ اُس ملکِ عشق کے اسرارِ محاسنات کی نورپاشی کر رہی تھی جس نے اک نیاز آگیں، نوازش آئیں۔ سحر کار، مگر محکم عورت کی شکل اختیار کر لی تھی مجھے ایسا معلوم ہوا کہ اس زریں اور متحرک چادر کے نیچے سے جو آفتاب کی سنہری شعاعوں نے بنا رکھی تھی، وہ اپنے بازو و دعوت کار طریقے سے اٹھا کر اپنی شیریں آواز سے کہہ رہی تھی:-

”مارکس انٹوئیں! میرے ہونٹوں میں اہدیت، میری آنکھوں میں جنت ہے“  
 ہم آخر میوزیم کے خاص ہال تک پہنچے۔ جو خدمتگار ہیں سیر کر رہے تھے۔  
 اُس نے بے پروایانہ طریقے سے چند نشیے کے کبکبوں کو دکھا کر کہا: ”ان میں مومیا نیاں ہیں، یہ چیز جس کو کچھ اہمیت نہ دی گئی تھی، میری جنس کی حقیقی بقیہ یادگار تھی۔ اُس کے قریب پہنچے ہی میں گویا زمیں میں جکڑ دی گئی۔ یہ پتھر اور

طلائی ذرہ ہائے خاک میں گزر کر رہا تھا۔ اس نے اک نورانی ستون کی شکل اختیار کر لی تھی جس میں ذرے اک نور متحرک بن کر رقص کر رہے تھے۔ میٹر ذہن دنیا کے اُس بزرگ ترین ماجراے عشق کی طرف منتقل ہوا، اور میں بہت دیر تک عالم استغراق میں رہی۔ میری آنکھیں اُس ذراتِ ضیاء کے نورانی رقص پر گڑی ہوئی تھیں۔ گویاں سے مجھے موت نے نہیں، عشق نے لپیک کیا۔ روشنی کے اُن ذرات میں ایک سفید و منور غبار نے ایک عورت کی شکل اختیار کی جو کلیو پیڑا کے حمام سے بلند ہو رہی تھی۔ اس نور جاری میں اک اشیری شکلِ مہم جیسے چشمِ دل محسوس کرتی تھی۔ اُس کے سیاہ اہلے ہو ڈی بال اک سُنہرے ریشمی غیتے میں بندھے ہوئے تھے۔ اُس کے عریاں اور حسین شانے نازک و خیانت کا رہتوجات سے اوپر کی طرف مائل تھے۔ اس کا عشوہ آفریں شباب، جس میں ایک صنعت کار کی روح نفوذ کئے ہوئے تھی، ایک باریک قمیص سے اُس کے جسم کے تمام جادو، تمام قدرت بے اماں کو ظاہر کر رہا تھا اس تصویر کو اُس منور ذروں کی چادریں میں نے دیکھا۔ اس کو انیس گلوں جن میں ناقابلِ بیان نرمابٹ تھی جن میں نہایت دل کش خدا رخطوطِ مہم پیدا ہوتے تھے، اک سُرخ و سفید ٹھوری پر جا کر ختم ہوتے تھے۔ ان کی کشش کا

تھے، مٹرخ پرودہ اٹھایا، اس کمرے میں خوبصورت عورتوں کے نگین بت اک  
قطار میں کھڑے تھے۔ یہ زبان خاموشی سے مصروف مکالمہ تھیں۔ یہ شریف دلبر  
و دلربا قدیم روما کے حسین، اپنے بالوں کے نفیس تنوج، اپنے چہرے کی شکرانہ  
نظر اپنی جاکٹوں کی چھوٹی سے چھوٹی شکنوں میں، دہزار سال پہلے کے تقدم  
و عظمت کو اب تک قائم رکھے ہوئے تھے۔ ان کے بالوں کی مٹرخ مائل کٹوں  
کو، ان کی جاکٹوں کے چمکدار رنگوں کو صدیوں نے خراب نہ کیا تھا بلکہ ان میں  
اک اور زیادہ صوفیانہ پن پیدا کر دیا تھا۔ ان پر اک شاندار اور شاہانہ سایہ  
پڑ رہا تھا۔ ہم نے جب یہ کہا کہ یہ تو سارے میوزیم سے زیادہ قیمتی ہیں،  
تو خدمتگاروں نے معترضانہ و مغرورانہ انداز سے، اوپر کی طرف اشارہ کر کے کہا  
کہ ان سے بھی زیادہ قیمتی چیزیں وہاں ہیں، اک کمرے میں ایک محترم، مدور و مرمر  
نہ کا حمام رکھا ہوا تھا جس کے گرد زنجیروں سے محافظت کے لئے احاطہ بنایا گیا  
اور تھامیرے سوال پر ٹیکسٹوٹیرا کا حمام، کہا گیا۔ اس فقرے پر میری رومج کی گھڑیوں  
میں سے اک لرزش پیدا ہوئی نیل گوں تیل، سبز خرمائی شاخوں اور حرارت آلود  
بالنضا کی حقیقی ملک کتے ساجدار سروں، کتنے شاہانہ دلوں، کتنی دیوانہ وار پشتوں  
کی حاکم رہ چکی تھی! اس حمام کے اوپر گنبد کے شیشوں میں سے آفتاب کا نور

شہنشاہ اڈریان پڑا ہوا ہے، اِدھر اپنے حرمِ سماوی کی وجہ سے مغرور اور  
 اسی قدر انسانوں سے دُور، اک اپلو کو کھڑا ہے۔ اک ستون پر ایک موٹا تازہ  
 بچہ اپنے ہاتھ پر سر رکھے سو رہا ہے۔ اک طرف اک مقدس برہمنی بوکا انسانوں  
 کے ریڑھ کو اپنے نعلوں کے نیچے پیس رہا ہے، غرض کہ جوان، بڈھے، مرد،  
 عورت، دیوتا، اپنی خوبصورتی، اپنی بد صورتی کو لئے ہوئے جس سی انھوں  
 نے دنیا کو اک رنگِ خاص دیا اور اپنی شہرت اور افسانوں اور روایتوں  
 سے زندگی کو منور کیا، سنگین ہوں میں کیس بگڑے ہوئے ناراض چہرہ  
 لئے ہوئے، کیس خوش و خنداں کھڑے تھے، کیس کسی کمرے میں نفیس پارک  
 زیوروں میں لدے ہوئے، استخارہ نہ چمک رہے تھے۔ نہ معلوم انھوں نے  
 کن ہوسات، احتراصات میں گیان گزاری ہیں، نہ معلوم کس قدر عشق کی  
 سازشیں کی ہیں، نہ معلوم کن حسین آنکھوں کے سبب سے زیادہ جاذبِ تبسموں  
 کو اپنی طرف مائل کیا ہے، نہ معلوم کتنے اُن قدموں کو جھنجھوں نے راہِ راست  
 پر چلنے کا عزم بالجزم کر دکھا تھا، ڈمکا دیا ہے۔

ہم اک کمرے میں داخل ہوئے جس کے سُہری قبے سے آفتاب کی طغائی  
 سنا میں پڑ ہی تھیں خد متکاروں نے جو ہماری حیرت کے منظر معلوم ہوتے

پوشیدہ ترین غم و احساس ترین نقطہ قلب کو خوش کرتا ہے۔ میرے قریب مہنی  
 کی حسین شکلیں جو پتھر نے ہم تک پہنچائیں، ٹوٹی چھوٹی پڑی تھیں۔ اُن کی زمینیں  
 زندگی کے لوازمات کے متعلق اُن کی چھوٹی چھوٹی چیزیں پھیلی ہوئی تھیں میں  
 اُن میں پھر رہی تھی، مگر مجھے ایسا محسوس ہوا کہ اس خاموش مقام میں، ان  
 بے جان سنگین انسانوں کے ہونٹوں پر ایک تبسم تھا جس سے یہ معلوم ہوتا تھا  
 کہ وہ تبسم اگر نوازش کا راز ہے، تو تھوڑا سا مستحضر ہی ہے، یعنی ماضی کے  
 یہ انسان ہم نئے انسانوں پر اک خندہ زیر لب سے نظر ڈال رہے تھے۔ یہ کیا  
 سوچ رہے ہیں، یہ کیا کر رہے ہیں؟ معنائے حیات، سر حیات جنہیں ہم نہ جان  
 سکے، کیا یہ انہیں جانتے ہیں؟ اسے اُن سے پوچھنے، اُن سے سمجھنے کے لئے  
 میرا کس قدر دل چاہتا ہے! مگر ساتھ ہی اس کے یہ بھی جانتی ہوں کہ اُن کی  
 زندگیاں، خواہ جمع ہوں، خواہ اک نور صدفانی سے منور، کچھ بھی ہوں ان میں  
 شریک ہونے کے لئے مطلقاً اُن جیسا ہونا پڑے گا۔ یہ بھی جانتی ہوں کہ وہ  
 یہی کہیں گے کہ ہم بھی اک وقت جب انسان تھے، تو تمہاری ہی طرح روئے  
 مہنے، عاشق ہوئے، نفرتیں کیں، مگر کیسے پوچھوں؟  
 اُدھر خٹناک چہرے اور تبارانہ و جبارانہ انداز سے ہونٹ بنائے ہوئے

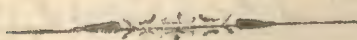
ہم جب مزاروں میں سے گزرتے ہیں، تو یہ محسوس ہوتا ہے کہ انسانیت  
 جو نہ معلوم ابھی اور کتنی اونچی پرواز کرے گی، پر شکستہ ہو گئی۔ ہماری قابلیت  
 نمونہ تسلیم خم کئے ہوئے نظر آتی ہے۔ ہیں یہ محسوس ہوتا ہے کہ فطرت جو ہر  
 چیز کو فنا کی مملکت میں لئے جا رہی ہے، ہمیں بھی اپنے تاریک پروں میں لپیٹ  
 رہی ہے۔ اک دن، دس دن، ایک سال، دس سال، مختصر یہ کہ اک مدت  
 مدید بھی جس کے لئے ایک لمحہ ہے، وہ فطرت ہم کو عدم کی طرف گھسیٹے لئے  
 جا رہی ہے۔ یہ جس میوزیم میں جا کے اور زیادہ قوت حاصل کر لیتا ہوں۔ وہاں ہم کو  
 احساس ہوتا ہے کہ بشریت کے تمام مظاہر، ان کی تجلیات، طاہری و مضموی، ان  
 کے عشق، ان کی روح، ان کی صفت، غرض کہ ان کی زندگی کو چھوٹے سے  
 چھوٹے نمونے جنہیں انھوں نے سنگ تراشی کے ذریعے قائم و دائم رکھنا چاہا،  
 وہ بھی دفن ہو جائیں گے۔ تنہا وہی نہیں، بلکہ اپنی قلت، اپنی تہذیب و مدنیت  
 کے ساتھ زیر زمین چلے جائیں گے۔ نہ مرنے کے لئے انسان کی بھی کس قدر مضرت و کس قدر  
 درد انگیز کس قدر تخریب کوشتیں ہیں! ہمیں قبر اس خیال سے ڈراتی ہے  
 کہ ہم فنا ہو جائیں گے لیکن یہ ہمارے افکار و آثار کی زینت ہو گئے اور دنیا  
 کوشش سے اور شوق سے انھیں قائم رکھے گی، یہ خیال ہمارے فکر و روح کے

# ہزم رفتگاں

(اسکندریہ کے میوزیم میں چند گھنٹے)

ہم سنگِ مرمر کے چوڑے زینے سے اوپر پہنچے ہی تھے کہ اک دم کی نشین  
 ہیں لی۔ دن گرم تھا چھت کے ٹھنڈے سایہ میں پہنچنے کے لئے ہمارے  
 تیز قدم مرمر کے فرش پر جلد جلد بڑبڑاتے تھے جن کی وجہ سے فرش سے آواز  
 نکل رہی تھی۔ یہ آوازیں جو اُن چوڑے دروازوں میں سے گزر کر جو اک  
 دوسرے کے مقابل میں کھلے ہوئے تھے، وسیع کمروں میں عکس صدا پیدا  
 کرتی تھیں اور ان آوازوں کی وجہ سے، اور ان سے زیادہ اُن کمروں میں  
 دور خاموش مگر معنی دار غلط کے ساتھ اُن آوازوں کو سننے والے سنگین  
 بنوں سے ایسا معلوم ہوتا تھا کہ ہوا میں مُردوں کے سائے پھر رہے ہیں  
 اور اس سے ہمارے اوپر اک مبہم خوف طاری ہوتا تھا۔ بالآخر ہم اُن کمروں  
 میں پہنچے جہاں دن کی روشنی بھی مبہم ہو کر پہنچتی تھی، جہاں خاموشی مطلق  
 طاری تھی۔ یہاں ہم ماضی اور ماضی کے ساکنوں کے سامنے تھے۔

کہ تمہاری اک ہی خواہ ہے جو افتحائے بعید سے تمہاری کوششوں، تمہاری  
 کامیابیوں، تمہاری خوشیوں کو دیکھ رہی ہے، اور تمہارے لئے سعادتِ دین  
 دُنیا کے حصول کی دعا کر رہی ہے۔ کیا تم سے اتنا بچی نہیں ہو سکتا ؟



تھارا کوئی ساتھ نہیں رہا تم نے مجھے اُس آدمی سے زیادہ پہچانا جس کے ساتھ میں نے تیرہ برس گزارے۔ کیا تمھارا ایمان نہیں ہے کہ مجھ سے ایسی حرکت سرزد نہیں ہو سکتی؟ میری سیاہ روح میں اب صرف یہی ایک منور نقطہ ہے۔ کہ جب ساری دنیا مجھے ملوث خیال کر رہی تھی تم جانتے تھے کہ میں بے گناہ ہو چکا ہوں۔ اک دن میری بیٹی بھی اسے جانے گی۔

تم سے میری اک آخری التجا اور ہے! اسے ایک بیہوشی ہوئی عورت کی آخری آرزو سمجھ کر سنو؟ تم متاثر ہو کر اس مصیبت کو سبب تم ہوئے جس نے مجھ پر وہ داغ لٹکایا جو اب دھل نہیں سکتا اور جو مجھے دائمی جلا وطنی میں بھیج رہی ہے۔ مگر میری آرزو ہے کہ میرا نام تمھارے لئے اک عذاب اک تاسف نہ ہو۔ بس میں تم سے اس قدر آرزو کرتی ہوں کہ جب تم میرا نام لو تو یہ خیال کرو کہ میں وہ ہوں جس نے جس نساں میں تھیں اور تمھارے کلام کو سبب سے بہتر سمجھا۔

یقین مانو کہ زندگی مصیبتوں میں کاٹے! پھر بھی زندہ رہنے کی ہمت مجھ میں صرف ایک وجہ سے ہے! میری لڑکی!

تایخ تو مجھے کیا کچھ کہہ کر یاد کرے گی، مگر تم جب میرا خیال کرنا تو یہ خیال کرنا

میں اُس سب حال بتاؤں گی۔ مگر تم سب مجھے پھر نہ دیکھو گے۔ میں ایک راز ایک معاین کر غائب ہو جاؤں گی اور میرے لئے کسی کی آنکھ سے نہ ایک قطرہ آنسو کا نکلے گا، اور نہ کسی ہونٹ سے ایک کلمہ افسوس۔ عزیز و اقربا جان پہچان والے سب ہمیشہ لعنت ہی بھیجیں گے۔

میں جنہیں پیچھے چھوڑ رہی ہوں، ان میں صرف تم ہی ہو جسے میری بے گناہی کا علم ہے مگر اُس بے گناہی کو ثابت کرنے کا اقتدار نہیں میں اب بتانا چاہتی ہوں کہ میں نے یہ خط تمہیں کیوں لکھا۔ مگر تم سے التجا کرتی ہوں کہ اس خط کو تم کو مت دکھانا۔ کیوں کہ مجھے خوف ہے کہ جس بہتان پر سارا خاندان لعنت کر رہا ہے۔ شاید وہ بھی یقین کرنے لگی ہو۔ میں اُسے معاف کرتی ہوں دیکھو، مجھے اس خیال سے تسلی ہوتی ہے کہ میری اکلوتی بہن کی زندگی کی خوشی تمہارے ہاتھ میں ہے۔ میری عزت نفس قبول نہیں کرتی کہ تمہارے سوا اور کسی کو اپنی بے گناہی منوانے کے لئے کچھ لکھوں، مگر ہاں یہ حسرت ضرور اپنے ساتھ لے جاتی ہوں کہ اگر میری طرف سے میری بہن کے دل میں غلط خیالات جاگزیں ہو گئے ہیں وہ دُور ہو جاتے۔

میں تمہیں یہ لکھ رہی ہوں کہ مجھے سمجھنے والے صرف تم ملے ہو تم کہ میرا

وے دیا۔ اب کون اسے روک سکتا ہے کہ تاریخ میں میرا نام اس طرح  
 برہم ہو کہ یہ ہنگ ناموں عورت تھی جس نے اپنی بہن کے ساتھ بے وفائی  
 کی۔ اگر مجھے لکھ کر خود کشی کرنا کہ میں اپنے چچا کے بیٹے یا کسی اور کو چاہتی ہوں  
 تو بھی میں عمر بھر کے لئے رسوا اور بدنام ہوتی۔ مگر اب شاعر بے ہمتا رشید  
 کی سوانح عمری لکھنے والے لکھیں گے کہ اُس کی بیوی کی بہن نے اُس کے  
 ساتھ عشق کیا، اور اس بنا پر اس کے خاوند نے خود کشی کی۔ اسے ایک واقعہ  
 کا رنگ دیکر بہت کچھ رنگ آمیزیاں کی جائیں گی۔ لوگ تمہیں معذور خیال  
 کریں گے مگر مجھے مسئلہ۔ الہی، میں نے کونسا ایسا گناہ کیا جس کی پاداش  
 میں ایسے خوف ناک افترا و بہتان پر بھینٹ چڑھائی جا رہی ہوں مگر ایک  
 بے پروا اور میرے مصحکہ اُڑانے والا مقدمہ کتا ہے کہ ہاں تجھ پر ہمیشہ ہمیشہ یہ بہتان  
 چبھے گا۔ آہ! اب مجھ میں نہ اس کی جرأت نہ اس کی آرزو کہ میں لکھنؤ آؤں۔  
 میں اس سوسائٹی سے جو مجھے اُس گناہ پر جس کی میں مرتکب نہیں ہوں۔  
 ملعون قرار دیتی ہے میری زندگی کو برباد کرتی ہے، دور بھاگنا چاہتی ہوں۔  
 اپنی زندگی اپنی بدبخت بچی کے ساتھ کسی نامعلوم گوشے میں جا کر بسر کروں گی  
 کسی کو خبر نہ ہوگی کہ میں کہاں چلی گئی۔ میری بچی جب جوان ہوگی اُس وقت

اگلا گیا تھا یعنی یہ کہ میں جو اچانک لکھنؤ سے بھاگ آئی وہ اس لئے تھا کہ ماجد کو ہمارے تعلقات کی خبر نہ ہو جائے اس خط نے تہمتوں کو اسی پر بس نہیں کیا۔ شادی کے آٹھ برس بعد تک میرے کوئی بچہ نہ ہونا، اور قر کے بیاہ کر بعد میرے اولاد ہونا..... الہی توبہ! الہی توبہ! میں نہیں لکھ سکتی۔ یہ ملعون قلم کیا کسی قاتل کے خنجر سے زیادہ کاٹ کرنے والا نہ تھا؟ ایک ایسے دماغ کے لئے جو مہینوں سے شبہات میں مبتلا تھا، کیا یہ لائل کافی نہ تھے؟ تھوڑے ہی زمانے میں میری بدنامی پھیلی ہوگی۔ ہر شخص نے ماجد کے ساتھ ہمدردی کی۔ اُس کے خازرے پر سارا شہر آیا، اور ہر شخص نے مجھ پر لعنت کی۔

ماجد کی زندگی میں جیسا میرے ساتھ رہا سو وہاں مرتے وقت بھی میرے ساتھ بُرائی کر کے گیا۔ میرے ساتھ کسی نے وفائیں کی۔ مگر میں نے اپنی حرکت اور ہر بات میں وفا کا روبرو راست باز رہنے کی کوشش کی۔ اس کا عوض مجھے یہ ملا کہ جس شخص پر میں نے اپنی عمر کے بہترین تیرہ برس قربان کر دیئے اُس نے مجھ پر اعتبار نہ کیا اور تا اب مجھے رسوا کیا۔ جو آدمی میرا اتنا محرم تھا جب اُس نے ہی میری بات پر یقین نہ کیا اور اس حد تک یقین نہ کیا کہ اپنے سر میں گولی مالی تو اب اور کون یقین کریگا؟ اس خود کشی نے شبہ کو قطعیت، اطمینان کا درجہ

بلند کیا تھا اس وقت اس قدر مجروح تھی کہ عین اس لمحہ میں جب مجھ پر شراق  
شراف ہنر پڑ رہے تھے اور میری کمال اور ڈر ہی تھی، میں چاہتی تھی کہ اس  
مار کی تکلیف نہ یاد ہو تاکہ میرے غریب نفس کے پامال ہونے کی تکلیف  
اس میں وب جائے۔

ماجد حیران تھا کہ وہ عورت جو معمولی دوسری تکلیف میں چیخ اٹھتی تھی  
کس عناد و تکبر کے ساتھ اس مار کو خاموشی سے سہہ رہی تھی، اس نے اور  
زور سے مارنا شروع کیا: اس درد سے جو میرے شانے سے دوڑتا ہوا میری  
قلب تک گیا، آخر کار بیتاب ہو کر میں بے ہوش ہو گئی اور نہ معلوم کتنی مدت  
تک میں اس حالت میں فرش پر پڑی رہی کہ میرے ٹانگوں سے اور پیٹ سے  
خون بہ رہا تھا۔ سکوت شب کو روالہ کے چلنے کی سخت و قطعی دھماکے نے  
توڑا، اور میں نے آنکھیں کھولیں: ماجد سپاہی منٹ ہونے کی اس صفت  
کے ساتھ جس سے وہ ہمیشہ متصف رہا تھا۔ زمین پر پڑا ہوا تھا روالہ کی گولی  
ایک کینٹی سے دوسری کینٹی میں نکل گئی تھی۔

اس کے بعد کا حال تمہیں معلوم ہو گیا ہو گا؟ ماجد کے ہاتھ میں ایک  
گننام خطایا گیا جس میں میرے اور تمہارے تعلقات کی نسبت بہت کچھ نہر

”اس حق سے کہ تم اپنی عصمت کھو بیٹھیں اور انسانیت کے درجے سے نیچے گر گئیں“

میں نے غصہ سے چلا کر کہا: ”جھوٹا منتری“

اس پر یکایک ماجد اک قدم پیچھے ہٹا، اور نرم آواز سے کہنے لگا:  
”کیا تم قسم کھا سکتی ہو کہ رشید سے تمہارا کوئی تعلق نہیں ہے؟“

اس کیلئے سوال پڑیں اپنے تو اذین طبیعت کو کھو بیٹھی یہ بے اعتباری اس شخص کی طرف سے جس کے حق میں میں نے تیرہ برس کی طویل مدت میں کوئی چھوٹی سی چھوٹی ایسی حرکت نہیں کی جو بے وفائی کہلائی جا سکے، مجھے پاگل کئے دیتی تھی میں نے جواب دیا:

”میں ہرگز قسم نہ کھاؤں گی جس عورت کو تم اس قدر ذلیل سمجھتے ہو،“

اس سے بات ہی کیوں کرتے ہو؟ کہاں تمہاری تلوار اور بندوق ہے؟“

اُس نے کہا: ”اب بھی غرور؟“ اور یہ کہکے اور ایک عجیب غریب غراہٹ کی آواز گئے سے نکال گئے اُس نے میرے سر کے بالوں کو پکڑا اور مجھے کھینچا، میں نے دیکھا کہ اُس نے ہنر کو اٹھایا: میں درد سے تڑپتی نہیں، مگر میری عزت نفس جسے بچپن سے میں نے بڑے اہتمام سے پالا ہوا تھا اور آسمان تک

رات آدمی گزری ہوگی۔ مجھے اک کرب سا محسوس ہوا اور میں جاگی۔  
 دیکھتی کیا ہوں کہ ماجد جس کا چہرہ زردی آنکھیں انکاروں کی طرح مسخ میں ہونٹ  
 غصہ سے کانپ رہے ہیں، چھکا ہوا میرے چہرے کو دیکھ رہا ہے۔ اُس کو سنہ سے  
 شراب کی بھپک آ رہی ہے میں کانپتی ہوئی اٹھ بیٹھی۔ ماجد جس نے کبھی شراب  
 نہ پی تھی آج کیوں شراب میں دھت تھا۔ وہ آج غیر معمولی طور پر خوش خوش گیا تھا  
 یکایک اُس میں ایسا تغیر کیوں ہو گیا۔ نہایت بُرے اور اکھڑ طریقے سے اُس نے  
 ایک ہنٹر کو جسے وہ ایک ہاتھ میں لئے اور دگر پر رکھے ہوئے چھپائے ہوئے تھا  
 اب دکھانا شروع کیا اور کہنے لگا: ”میں لایا تھا بجلی کے لئے (بجلی) ایک  
 بازاری عورت کا نام تھا جس کے ساتھ اُس نے بیاہ سے پہلے محبت کی تھی؟  
 یہ نام اب اُس نے اپنی جیتی گھوڑی کو دے رکھا تھا، مگر یہ نصیب میں کسی  
 اور کے تھا۔“

میل غرور سٹ کر جمع ہو گیا، اور میں سیدھی ہو بیٹھی اور میں نے اُس آواز سے  
 جس میں استخفاف اور جرات دونوں ملی ہوئی تھیں پوچھا: ”مجھے مارو گے؟“  
 ”ہاں“

”کس حق سے؟“

نظر آ رہا ہے۔ اگر تم ایک معمولی آدمی ہوتے تو اس تمّت کو جو اگر واقعیت بھی کھتی ہوتی،  
 مردِ زمانہ بھلا دیتا۔ لیکن مشکل یہ ہے کہ اگر کسی عورت کا نام کسی بڑے شاعر سے بھٹو  
 یا سچ کسی طرح مربوط ہو جائے، وہ ادبیات کی تاریخ میں ہمیشہ ہمیشہ کے لیے زندہ  
 رہتا ہے۔ غرض کہ میں یہ خیال کر کے کانپ اٹھتی تھی کہ باوجودیکہ میں بے گناہ ہوں  
 آئندہ نیلیس مجھے اس ناپاک تمّت کے ساتھ یاد کریں گی۔ غالباً تمہاری یہ شاندار  
 کامیابی، ناکام شاعروں کے شعلہِ حسد کو بھڑکائے گی، اور وہ تمہاری زندگی کو  
 داغدار بنانے کے لیے ہمیشہ اس کا ذکر کریں گے۔ اور گھر کی یہ بے بنیاد بے سرو پا  
 باتیں، ان کے ہاتھ لگ کر تمہیں ٹوٹ کرنے کے لئے شوق سے استعمال  
 کی جائیں گی۔ بہت ممکن ہے کہ ماجد کے نام جو گناہ خطوط آئے، ان کے کھنڈے  
 والے ہی دنی اطمینان حاسد ہوں۔

میری بچی سو رہی تھی؛ میں نے اُس کے ریشمی بالوں پر اپنے ہونٹ رکھ کے  
 حضورِ قلب کے ساتھ خدا کی درگاہ میں دیر تک دعا مانگی کہ وہ یہ اتہام میرے  
 سر سے اٹھائے۔ اُس رات، کلب میں ایک دعوت تھی۔ ماجد اُس میں گیا تھا  
 اور یہ معلوم تھا کہ وہ دیر میں آئے گا۔ اس لیے میں سونے کے لیے لیٹ چکی تھی  
 اور تھوڑی دیر بعد گہری نیند میں چل گئی تھی۔

زہر چہ نہ معلوم کہاں سے آرہا ہی میرے شوہر تک میں سرایت کر رہا ہی، اور جب وہ تمہارا ذکر کرتا تو اس کی نظریں پٹی ہوئی معلوم ہوتی تھیں۔ نوبت یہاں تک پہنچی کہ جو زمانہ قمر کے گھر میں گزرتا، وہ بھی ان سرگوشیوں کی وجہ سے میرے لیے باعث تکلیف ہوتا۔ میرا وجدان مہم نہ تھا۔ لیکن میں چاہتی تھی کہ ان سرگوشیوں کا خود اس سے ذکر نہ کروں، مجھے اطمینان تھا کہ میری جینیہ بہن میرے گلے میں باہیں ڈال کر مجھ سے کہے گی:-

”میں آپ کے اور رشید کے متعلق ان باتوں کا کیسے یقین کر سکتی ہوں۔“  
 بچھلی دفعہ میں تین مہینے رہنے کے ارادے سے کھنکھاتی تھی مگر صرف ڈیڑھ مہینہ رہی کیوں کہ تمہارے ہاں رہنے سے مجھے خوف آنے لگا ہی۔ میں اُس خوف سے بھاگتی ہوں جو بلا وجہ میرے سر پر پڑے۔

جس دن ماجد نے مجھ سے ان گناہ خطوں کا ذکر کیا تھا، اُسے دو ہفتے ہو چکے تھے۔ کہ میں نے رسالے میں تمہاری آخری نظم پر تنقید پڑھی، جو ستر یا مہیا نہ الفاظ میں تھی۔ تمہاری نظم کے ہزار ہا نسخے بک رہے ہیں۔ تمہارے قلم سے وہ نظم نئی تھی جس نے ایک شاندار مظہریت کے ساتھ تمہیں اعلیٰ سخن کا تاجدار بنا دیا۔ مگر مجھے اس نظم کی غیر معمولی کامیابی اور اپنی مصیبت میں ایک رابطہ

سے کہہ سکتے ہیں، ان حیات میں جنس کا عنصر نہ تھا میری طرف سے اس کا  
خاص التزام رہا۔ میں کہہ سکتی ہوں کہ تمہارے مقابلہ میں میں اپنے چچا زاد بھائی  
یا اپنے ویلور سے زیادہ آزادی سے گفتگو کرتی تھی۔ میں نے اپنے دل سے  
پوچھا کہ میں تمہارے ساتھ اس قدر احتیاط کیوں کرتی ہوں۔ مجھے اس کا یقین تھا  
کہ تمہاری طرف میرے دل کی کوئی کمزوری نہ تھی۔ بھلا میں اس کی روادار  
ہو سکتی تھی کہ تم کی آفتاب مسرت کی ضیا پاشی میں کسی ہلکے سے ہلکے بادل کا کڑا  
بھی حائل ہو؟ میں زندگی کے ہر قدم پر دیکھ رہی تھی کہ دنیا میں کیا بے مگر محبوب  
ترین چیز ”وفا“ ہی۔ وہ قابل رشک زندگیاں جو ہر وقت ہالہ مسرت میں نظر  
آتی تھیں، میں نے دیکھا کہ وہ اس عنصر وفا کے فقدان سے گنا گئیں، مسرتیں غول  
میں تبدیل ہو گئیں۔ انسانوں کے دماغوں میں داخل ہو کر اگر وہاں کے حالات کا  
کشف کرنا ممکن ہوتا تو دیکھا جاتا کہ وہاں کردہ و نا کردہ، متصور و مخیل کیا کیا  
بے وفائیاں، ستم آرائیاں چھپی بیٹھی ہیں۔ مگر میں دیکھ رہی تھی کہ ایک جاہل  
بڑھیا کی بے لگام زبان میرے متعلق سرگوشیاں کرانے لگی تھی۔ اُس نے مجھے  
اس قدر بزدل کر دیا کہ اگر کوئی مجھ سے تمہارے متعلق ذکر کرتا، تو میں یہ  
خیال کرتی کہ وہ جان کر میری تحقیق کر رہا ہے۔ اور مجھے یہ گمان ہوتا تھا کہ یہ

مقدرات میں سے ہے۔

قمر میں کس قدر تغیر ہو گیا تھا۔ میں نے دیکھا کہ ایک عالی روح اور عالی فکر نے اپنی تمام خصوصیات اس میں انکار دی تھیں اور عشق کے موقلم نے اپنا رنگ اس کے جس اس کے فکر میں بھر دیا تھا بشام کو جس وقت تم اسے اپنے اشعا یا اپنے مجوزہ تصانیف کے خاکے یا قصوں کے پلاٹ .... سناتے تو وہ سمجھنے والی اور سمجھ کر داد دینے والی نظروں سے تھیں دیکھتی، تم قمر میں سر تاپا حلوں کر گئے تھے، تم بھی قمر کی ہر حرکت کو مشفق و مدق نظر سے دیکھتے تھے۔ میں تبسمانہ اپنے دل میں ماجد کا خیال کیے بغیر نہ رہ سکتی تھی۔ وہ مجھ سے کہا کرتا تھا۔ ”میں تمہارے زلف غنبریں کے ایک ٹوٹے ہوئے بال کے بدلے میں تمہارے سارے افکار و اشعار کو نہ لوں۔“

حال آنکہ تم نے قمر کے تنویر دماغ کے لئے اس کے معمولی بالوں کی پروا نہیں کی۔ اس کے بعد مجھ میں اور تم میں ایک رابطہ دوستی شروع ہو گیا اس دوستی کی اس خصوصیت میں کبھی فرق نہ آیا کہ وہ اتحاد خیالات کی دوستی تھی میں نے اپنے تخیلات و حیات کی دنیا میں تمہیں اپنا شریک پایا۔ مگر یہ تخیلات و حیات وہ تھے جو دوسرا ایک دوسرے کے متعلق رکھ سکتے ہیں یا ایک دوسرے

رہی کہ تم اُسے کتنا چاہتے ہو۔ میں نے اس محبت کو محسوس کیا، ایک صمیمی عیش و وفا کا شرفقت! تم میری چھوٹی قمر کے آرام کے لیے، اپنی شخصیت کو بالکل برطن کر دیتے ہو۔

اب جو تم گھر میں آئے، تو شاید صبح کی گفتگوؤں کا نتیجہ تھا یا کیا، میں بلا ارادہ، اپنے دل میں اپنی زندگی اور ماجد کا تم سے مقابلہ کرنے لگی۔ مجھے نظر آیا کہ گو ماجد بھی مجھے دیوانہ وار چاہتا ہے مگر اُس کی محبت مادی ہی۔ تمہارا عشق قمر کے ساتھ ایک حمایتیہ کار، شفاف محبت کی شان لیے ہوئے ہے۔ ان دونوں محبتوں میں مجھے وہ فرق نظر آیا، جو دنیا و آخرت میں ہے۔ تم قمر کو اُس کی آرزو کے خلاف گھونٹتے نہیں زرا زرا اسی باتوں پر سناٹے نہیں، ساتھ ہی اس کے تمہاری محبت میں ماجد کا سا طوفان، جوش و خروش، پیر و نا متانہ پن نہیں ہو۔ ممکن ہے اس بات پر قمر کی سکون حیات و مسرت منور پر مجھے تھوڑا سا غبطہ ہوا ہو، مگر مجھے اس کی خوشی سے اتنی خوشی ہوتی ہے کہ میں کہہ سکتی ہوں نہیں ہوا۔ میری زندگی کے لیے تو شاید یہ مقدرات ہیں کہ ہمیشہ وہ طوفان میں سے گزرے۔ مجھے ایسا سکون ملتا جیسا تمہارے گھر میں ہے، یقیناً وہاں بھی طوفان شروع ہو جاتا جیسا میں نے ابھی کہا ہے

نصیب میں لکھا تھا جسے پڑھنے لکھنے یا شعر و شاعری کا ذرا بھی شوق نہیں۔  
 تم جو بچپن سے کتابوں کا کیرا رہی ہو، تمہیں ایک پولیس والا ملا رہے جسے  
 کو دیکھنا دے سوا اور کچھ نہیں آتا۔

”میں اپنے اکٹھر پولیس والے سے خوش ہوں، مجھے شاعر  
 نہیں چاہیے۔“

”خدا تمہیں خوش رکھے بیٹی، مگر رشید صاحب کی نزاکت و نفاست مزاج  
 ایسی ہے کہ اسے چاہے بغیر نہیں رہا جاسکتا۔ وہ ہر وقت اپنی بیوی کی دجوائی  
 کا خیال رکھتا ہے۔“

”یہ مانا میرا پولیس مین ایسا نہیں، مگر قمر کی خوش بختی میری خوش بختی ہے۔“  
 بی۔ مغلانی، میرے دل میں حسد پیدا کرنے کی ناکامیابی سے کچھ کھسیانی سی  
 ہو کر رہ گئیں۔ تھوڑی دیر بعد قمر اپنا حین مگر بھولا پہرہ لیے آئی۔ اس کی  
 آنکھوں سے نورِ مسرت کی شعاعیں نکل رہی تھیں جسے دیکھ کر میں نے  
 خدا کا شکر ادا کیا۔ بی۔ مغلانی کی کوششوں کے باوجود میں اور قمر ایک  
 دوسرے کو اتنا چاہتے ہیں، ایک دوسرے کو اتنا سمجھتے ہیں کہ ایک دوسرے  
 کی خوشی و بچ میں پوری طرح شریک ہوتے ہیں۔ اس دن قمر مجھے سُناتا

اور دوستی کے حدود سے سر مو تجاوڑ نہیں کیا گیا، اور تمہاری نگاہوں میں  
میں نے کبھی اخوت کی شفافیت کے سوا کوئی اور جھلک دیکھی ہی نہیں۔

مگر کیوں اس وقت، سب سے پہلے میرے ذہن میں تمہارا نام آیا؟  
میں پچھلی دفعہ جب لکھنؤ میں تھی تو میں نے اعزاء و اہلکار کی نظروں اور اطوار  
میں کچھ عجیب و غریب اشارے پائے۔ خاص کر، میری قمر زمانی کی مغلانی  
حسینی خانم کی باتیں عجیب تھیں میں اپنی ابتدائے زندگی سے دیکھ رہی ہوں  
کہ اس بڑھیا کی کوشش رہتی ہے کہ یہ ظاہر کرے کہ مجھے اپنی چھوٹی بہن کی زندگی  
پر رشک ہے، آج سے پانچ سال پہلے، جب تم قمر سے نئے نئے بیاہے  
گئے تھے، اور میں تمہارے باسیلفر و خوب صورت گھر میں اپنی بہن سے  
ملنے گئی تھی اس بڑھیا نے یہی خیال ظاہر کیا تھا۔ کہنے لگی:۔

”بیٹی! مفصلات میں بھلا تمہیں ایسی خوب صورت کوٹھی رہنے کو  
کہاں ملتی ہوگی؟“

میں نے کہا ”ظاہر ہے“

”بیٹی، تمہاری بھی قیمت کیسی خراب نکلی۔ کیا اچھا ہوتا تمہیں شیدیا  
مشہور شاعر ملتا جو محض شاعر ہی نہیں پوتروں کا امیر بھی ہے۔ وہ قمر کے

اضطراب اور شبہ تمہارے چہرے کو دیکھ کر جاتا رہا۔

میری پہلی آرزو یہ سن کر یہ ہوئی کہ مجھے معلوم ہو۔ ان گناہم خطوں میں میرا نام کس کے ساتھ لیا گیا ہے۔ مگر نہ معلوم کیوں کسی خیال نے میری زبان پکڑ لی اور میں نے کچھ نہ پوچھا۔ کیا وہ نام تمہارا تھا؟ مگر کیوں اور کس لئے؟ میں نے اپنے ضمیر کے سب سے پوشیدہ گوشوں میں نظر ڈالی۔ مجھے کوئی ایسا لمحہ یا کوئی ایسا لفظ یاد نہ آیا جو کسی مشکل پسند ضمیر کے نزدیک بھی قابلِ اتمام ہو۔ یہ بھی نہیں کہ اپنے یا اپنے شوہر کے عزیزوں میں صرف تم ہی وہ مرد ہو جس سے میری ملاقات ہو۔ میرے شوہر کے ایک چچا زاد بھائی ہیں جو خود بڑے عمدہ آدمی ہیں؛ اُن کا میری طرف اس قدر رجحان ہے کہ اگر میں ایک سیاست دان کی ترکیبوں کو استعمال نہ کروں تو وہ مجھ سے ہر وقت اس قدر بے تحفہ ہونے پر آمادہ ہیں کہ وہ یہ بھی بھول جانا چاہتے ہیں کہ میں اُن کے بھائی کی بیوی ہوں۔ میرا چچا کا ایک بیٹا ہے جو میرے بیاہ سے پہلے دو برس تک متواتر میرا طلب گار رہا، اور مجھے سو جان سے چاہتا تھا۔ اُسے بھی میں نے ترکیبوں سے، عاشقی کے راستہ سے ہٹا کر برا درانہ دوستی کی راہ پر ڈالا۔ اب ہم دنیا میں سب سے اچھے اور صمیمی دوست ہیں۔ مگر تم! تم سے تو کبھی پاک و صاف بھائی چارہ

کہہ رہا تھا:

”مجھے تمہاری طرف سے کچھ شبہ تھا۔ گو اپنے سے زیادہ مجھے تم پر اعتبار تھا لیکن میں نے ایک مہینہ اس قدر رشک کے جذبات میں گزارا کہ میں قریب قریب پاگل ہو گیا تھا۔“

میرے دل میں ایک ٹھہری پیدا ہوئی؛ میں نے تجسس کے ساتھ پوچھا۔  
”کس باعث اور کیوں؟“

”اگر میں کہوں تو مجھے معاف کر دو گی؟“

”اس کا میں وعدہ نہیں کرتی؛ کیوں کہ میں کوئی وجہ نہیں دیکھتی کہ تم بھڑپڑیہ کرو۔“

”سچ کہتی ہو، خورشیدا! مگر اُن خطوں میں اس خاص نقطے پر اس قدر اصرار تھا کہ۔“

”کون خطوط، اور کیسے نقطے؟“

”چند گنا مخطوط تھے؛ مجھ جیسے سپاہی آدمی کا، ایسے کینے اور بزدل لوگوں کی تحریروں پر اعتبار کرنا جنہیں اپنے دستخط کرنے کی بھی ہمت نہیں بے شک قابلِ ملامت ہی۔ مگر میں نے اُن تمام خطوط کو جلا دیا۔ اور میرا سارا

وسیع و معلق فضا میں میرے شوہر کو جو مجھ سے عمر میں صرف پانچ برس بڑا تھا  
 تھا ایک بچہ چھوڑ کر تیزی سے آگے بڑھ گئی تھی۔ مگر یہ ماننا پڑے گا کہ یہ شخص  
 جو اپنی بعض اوقات تحمل فرساگر محوشی سے مجھے اکتا دیتا تھا میری زندگی کے  
 لطیف ترین دشواریوں اوقات کا بھی باعث ہوا تھا، مگر اس دفعہ اس گرمحوشی نے  
 (جس کی میں عادی تھی) معمول سے زیادہ طول کھینچا میں نے خیال کیا کہ اس  
 کی تہ میں ضرور کوئی نہ کوئی بات ہے میں جانتی تھی کہ یہ آدمی جو مجھ سے کوئی بات  
 چھپانے پر متقدر نہیں ہے، ضرور مجھ سے سب حال کے گا۔ میرا اندازہ غلط نہ نکلا  
 لکھنؤ سے واپس ہوئے مجھے تین دن ہوئے تھے۔ چاندنی رات تھی۔ ماجد  
 کمرے میں کھڑکی کے پاس متفکر و ساکت بیٹھا ہوا تھا؛ میں سونے کی کوشش کر رہی  
 تھی کہ وہ اپنی کرسی گھسیٹ کے میرے پلنگ کے قریب آیا، اور میرے ہاتھ  
 اپنے ہاتھوں میں پکڑ کے اپنے ہونٹوں تک لے گیا اور متردداور کچھ کچھ عجوب  
 آواز سے کہنے لگا: ”مجھے معاف کر دو گی؟“

میں نے خیال کیا کہ میرے لکھنؤ کے زمانہ قیام میں اس نے یہاں کوئی  
 حرکت کی ہے، اس کے لیے معافی مانگ رہا ہے۔ نوازش آمیز طریقے سے میں نے  
 اس کے ہاتھوں کو اپنے ہاتھوں سے دبایا۔ وہ اپنے سامنے نظر کاڑ کے

گزارے۔ کمرے پر پردے گرا دیئے گئے۔ لانگ بوٹ اور وردی اُتار کے پھینک دی گئی۔ یہاں تک کہ جب اُسے خبر دی گئی کہ اُس کی محبوب گھوڑی تھان پر بندھے بندھے شرارت کر رہی ہے، تو اُس نے اپنے چوڑے سینے کی تمام قدرت و وسعت کو کام میں لا کر گرج کے کہا:-

”جاؤ، ہٹو، اگر پورے ضلع کو ڈاکو لوٹ مار کر کے تباہ کر دیں، تو بھی میں فی الحال اُس سے مس ہونے والا نہیں ہوں۔ کرج یہاں سے اٹھاؤ، وردی کو میرے سامنے سے ہٹاؤ، اماں جان سے جس نے تجھے بھیجا ہے میری طرف سے کہو کہ میری بیوی کو اُسے ابھی تین دن ہی تو ہوئے ہیں؛ ایک ہفتہ تک سب انھیں کے سپرد ہے چلو، ”کوئنگ مارچ“ یہ کہہ کر گلشن آیا کو جو ایک مضحک خوف سے اُلٹے پاؤں جا رہی تھی، ماجد نے نکالا اور دروازہ بند کر دیا اس کی عمر ۳۳ سال کی تھی، مگر اُس کے دل اور جسم کی طراوت دس سال پہلے کے شباب کو یاد دلاتی تھی۔ آج بھی وہ ایسا ہی معلوم ہوتا تھا جیسا کالج سے تازہ نازہ نخل کے، فوراً ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ پولیس مقرر ہونے اور میرے ساتھ بیاہ جانے کے وقت تھا۔ مگر اب میں وہ لڑکی نہ تھی جو بیاہ کے بعد اُس کے گہر میں آکر اُس کی روشن آنکھوں پر عاشق ہو گئی تھی۔ میری روح حیات کے

سیاہ آنکھیں اندیشہ ناک تھیں۔ اپنے بازوؤں کو جس کی گوشت کی پٹرک کو  
 میں نے ہر وقت ایک عجیب جاذبِ خوف سے دیکھا تھا اُس نے کوکھوں پر گرا دیا  
 اور ایک مغموم طریقے سے وہ کمرے میں داخل ہوا۔ اُس کی پہلی نظر چھ پر پڑی  
 میں اس وقت لکھنؤ کے تازہ ترین لباس میں ملیں تھی جس سے وہاں کی فنون  
 و دلبری برس رہی تھی۔ اُس کے چہرے پر ایک فوری اور لطیف تغیر پیدا  
 ہوا۔ اُس کے بعد اپنے بھاری جسم کو ہلاتا ہوا ایک دل دور آواز سے وہ میری  
 طرف لپکا۔ اور اُس نے اپنی سیاہ، اور محترص آنکھوں سے دیوانہ وار میرے  
 چہرے کو دیکھا۔ پھر اپنی کمرخت آواز کو نرم کرنے کی کوشش کر کے مجھ سے کہنے لگا۔  
 ”خوشید! تمہارا میرے دیکھنے کو دل چاہا تھا نہ؟ لکھنؤ سے اس قدر  
 جلد چلی آئیں، یعنی لکھنؤ اور لکھنؤ والوں سے زیادہ ہمیں چاہتی ہو؟“

یہ باتیں بالکل قدرتی تھیں، مگر میں نے خیال کیا کہ اس میں کوئی معنی  
 پنہاں ہیں؛ اور اس لیے مجھے ان باتوں سے خوشی ہونے کی بجائے تھوڑی سی  
 تکلیف ہوئی، لیکن اس میں کیا تھا؟ میں سوچتی تھی کہ اس دماغ میں جو صرف  
 مادہ اور ہوس سے پڑھا گیا اور کوئی گریزاں شبہ بھی پھر رہا تھا؟  
 پہلے دو تین دن تو ہم نے ایک نوخیز عشق کے غشی آور جوش

زندگی چھوڑ کر میں اس شخص کے لیے گودہ اُس کا بیٹا ہی کیوں نہ ہو، دوڑی  
 دوڑی آؤں گی۔ خود وہ جب کبھی لکھنؤ جاتی تو ہفتوں کی بجائے عینوں وہاں  
 ٹھہرتی، اور گواپنے بیٹے سے جدا ہو کر گئی تھی پھر بھی لوٹتے وقت کہتی:-

”میرا سر پھرا تھا چرمیں بیاں آئی“

روحاً و فکر اُجس آدمی سے مجھے کوئی مناسبت نہ تھی، میں اُس کی  
 ہر زیادتی اور سختی کا سکون و برابری سے مقابلہ کرتی تھی، اُس کے سب و شتم  
 کا کبھی میں نے جواب نہ دیا۔ اپنے خاندان، اور اپنے عزیزوں میں ہمیشہ بنشاش  
 چہرہ ظاہر کرنے کی کوشش کی۔ میری ساس اُس کوشش پر عورتِ امیرِ شفقت کی  
 نگاہ ڈالتی تھی۔ مگر اُسے یہ خبر نہ تھی کہ ایک عورت جس مرد سے اس قدر بیزار  
 ہو کہ اپنی موت کی دعائیں مانگتا کرے، جس مرد نے تیرہ سال تک اُسے تیاہو  
 اُس کی زندگی بے مزہ و بے رنگ کر رکھی ہو، اس عودت کی زندگی میں ایسے  
 لمحے بھی آتے ہیں کہ وہ عورت اُس مرد کو ناقابلِ وضاحت کشش سے چاہتی ہو  
 شام کا وقت تھا کہ بنگلے کی برساتی میں ایک دوڑتے ہوئے گھوٹے کی  
 آواز آکر رُک گئی میں اور میری بیٹی مہ لقا، دوڑ کر دروازے تک گئے مابعد نے  
 اپنا گھوڑا سائیس کر دیا۔ اُس کے ہاتھوں میں گہری جھریاں تھیں، اُس کی

کیا وہ اپنے کھلونے کو آسانی سے اپنے ہاتھ سے جانے دیتی؟ ہرگز نہیں تو شک  
وہ سیدھی مجھے اُس گڑھے میں لے گئی، جس کی طرف مجھے اپنی بیٹی کی سیما  
اور خوبصورت آنکھیں کھینچ رہی تھیں۔

میں گھڑبچی، مگر ماجد کو میں نے گھر میں نہ پایا۔ وہ دورے پر باہر گیا ہوا  
تھا۔ میری لڑکی اپنی سیاہ چمکی آنکھوں میں خوشی کے آنسو بھرے ہوئے  
مجھ سے آکر لپٹ گئی۔ میری سانس نے اپنی حلیم و شفیع نظریں اٹھا کر مجھے دیکھا،  
مگر ان نظروں میں تجسس اور شبہ ملا ہوا تھا۔ اُس کی سمجھ میں نہ آتا تھا کہ میں گئی تو  
تمی تین خیمے کے لیے اور ڈیڑھ خیمے ہی میں واپس آگئی۔ اس کی کیا وجہ  
تھی؟ پھر بے خیر اچانک آنا کیا معنی رکھتا تھا۔ میرے ”بچی“ اور ماجد کے  
دیکھنے کو میرا دل چاہا، ”کنے پر اُس نے نیم محروں، نیم مستری آواز سے کہا۔  
”ہاں ضرور تمہاری اور ماجد کی ایسی ہی اچھی طرح تو گزرتی ہو کہ میں  
یہ سمجھوں کہ تم اُس بغیر نہیں رہ سکتیں۔“

اُسے یہ کہنے کا حق تھا۔ ہماری تیرہ برس کی زندگی ایک فاجعہ طولانی تھی  
جس میں ناقابل بیان دردانگیر واقعات ظہور میں آئے تھے۔ اس زندگی کی  
یگانہ شاہد اُس کی ہمدرد و رحیم آنکھیں تھیں۔ اُسے یقین نہ آتا تھا کہ لکھنؤ کی

کی تڑپ کو اپنے ہی ساتھ خاموشی سے لے جاؤں، تو کسی کو یہ بھی معلوم نہ ہوتا کہ میں کہاں غائب ہو گئی اور کیونکر غائب ہو گئی۔ میں ایک عورت ہوتی جو ایک راز، ایک معما کی طرح بغیر حل ہوئے رہ جاتی، یہ ایک ایسا محبوب خیال تھا کہ اگر میری لڑکی کی سیاہ آنکھیں آنکھیں اب دیا میرے لئے روتی ہوئی، انتظار کرتی ہوئی، میرے تخیل کے سامنے نہ آجائیں تو میں اس ارادہ کو پورا کر گزرتی مجھے کیا خبر تھی کہ کچھ دنوں کے بعد مجھے اپنے وطن سے، ایک راز، ایک معما کی طرح غائب ہونا ہی پڑے گا۔

انسان، اپنے مستقبل کے مقابلہ میں کس قدر عاجز و ناتوان ہے۔ اسے نہیں معلوم ہوتا کہ اگلے چند دن، یا چند گھنٹے زندگی کی کیسی مصیبتیں، کیسی فلاکتیں یا کیسی خوشیاں، کیسی مسرتیں اپنے میں چھپائے ہوئے ہیں، اگر انہی کے پنہاں صدمات یا متبسم تجلیات کی ہیں خبر ہو جائے، تو ہم شاہراہ حیات پر اس طرح اپنے کورانہ چلے جانے پر کیسے ہنسیں۔ اگر اس وقت اپنی خواہش کے مطابق میں اپنے تئیں ٹرین کی کھڑکی سے نکال کے اُس فضائے تاریک میں پھینک دیتی، تو آج کے دن اس تلخ کامی کے احساس سے بچ جاتی۔ مگر جس قسمت نے، اس اعتنا کے ساتھ مجھے اس جال میں پھنسا یا رکھا،

# گناہ خطوط

(خورشید تقابگم کا خط اپنے بہنوئی کے نام)

میں لٹ پور جا رہی تھی۔ رات تاریک تھی؛ اور ترین کے انجن کا کیفیت  
دہواں اس تاریکی کو کچھ کم نہیں کر رہا تھا، بڑا ہی رہا تھا۔ اس عظیم الشان اور  
وسیع تاریکی میں، گاڑی کی کھڑکیوں میں سے نکلنے والی روشنی نے، ترین کو  
ایک چمک دار اور تیز رو، ہزار ہا کیڑا بنار کھا تھا جو مل کھاتا ہوا جا رہا ہو۔  
اس محیط خزن و خوف میں میرے لیے ایک عجیب کشش تھی، میں بار بار سر  
نکل کے اس تاریکی پر نظر ڈالتی تھی اور میرا دل چاہتا تھا کہ اس میں غائب  
ہو جاؤں۔ میں اسٹیشن پہنچی، مگر وہاں میرے لینے کے لیے کوئی نہ تھا۔  
میں جس طرح تمہیں اطلاع دیئے بغیر لکھنؤ سے روانہ ہو گئی تھی، اسی طرح بغیر  
کسی اطلاع کے یہاں پہنچی تھی۔ میں نے چاہا کہ اپنے شوہر سے اچانک جالوں  
بالفرض اگر میں اس تاریکی میں غائب ہو جاتی، تاکہ اُس فحیصہ حیات کو جسے تنہا  
میں ہی محسوس کرتی ہوں ختم کروں، اور اپنے دل کی حسرتوں اپنی روح

”اے عورت!“ یا حوا“ نے تیری روح کی طرف التفات کیا جو تو چاہتی تھی وہ تجھے دیا تو بھی اس کرم خاص کے عوض میں بنی اسرائیل کی جانوں کو بچا“ میں نے اپنا سر اٹھایا، اور اُس انقیادِ مطلق سے جو میری طبیعت میں ابھی پیدا ہوا تھا میں نے کہا :-

”بہت اچھا، مگر مجھ پر اک نظر تو ڈال، مجھے اک چھوٹی سی نوازش سے محروم نہ رکھ آہ! میں کتنے برسوں سے تیرا انتظار کر رہی تھی“ اُس نے اپنے لبے اور نرم ہاتھ میرے سر کی طرف بڑھائے مگر میں اس وقت بختِ نصر آنکھوں سے شعلے برساتا ہوا کمرے میں داخل ہوا اور پر غضب آواز سے کہنے لگا :-

”اس خانہ بدوش کو اپنا عاشق کرنے کے لیے تو نے یہاں بلایا تھا“ لے جاؤ اسے“ اس وقت میں نے معلوم کیا کہ میرا تمام افسوں میرا تمام ظلم جو انسانوں پر تھا ختم ہو گیا“ اور اُس جانور کے سامنے جسے میں نے اپنا میطیع و منقاد کر رکھا تھا میں عاجز کھڑی تھی بختِ نصر کا آخری حکم اس وقت تک میرے کانوں میں گونج رہا ہی :-

”اشتارت کو باغِ آویزاں میں اس کے بالوں سے لٹکا دو۔ اور بنی اسرائیل کو ایک ایک کر کے اُس کی آنکھوں کے سامنے فوج کرو“

دولت کی شان، انسانوں کی عبودیت، انسانوں کے خون، اور اجرام فلکی جس روح کی تاریکی دور نہ کر سکے تھے، اس وقت اُس کے آنکھوں کی روشنی اُس روح کو منور کر رہی تھی۔ اب میرے لیے، نہ دولت کی شان، نہ انسانوں کے خون، نہ اُن کی بندگی، نہ زمین نہ آسمان، نہ اجرام فلکی، کچھ نہ تھے، میری روح، میری حیات میں سے کائنات محو ہو چکی تھی۔ میرے لیے صرف وہیل نور تھا جو اُس کی آنکھوں سے نکل رہا تھا، یہ نور تھا اور میری روح کی وہ مسرت تھی جو حشر کی طرح اُبل رہی تھی۔

میں اپنے تخت سے اُتری، اُس کی ثابت اور ضیا بار آنکھوں کی طرف سیدھی کھینچی چلی گئی۔ میں نے اپنے بالوں میں سے طلائی موبان نکال پھینکا اور اُن قدموں کو جو فلسطین سے یہاں تک آنے میں پتھروں پر چلنے سے چھل گئے تھے، اپنے لمبے کھلے ہوئے پریشان بالوں سے ڈھک لیا، اور کہا:-

”تو بھی اسی طرح عشق کے سنہری تاروں سے میری تشنہ روح کو جو سالہا سال سے تیرا ہی انتظار کر رہی تھی ڈھک لے“

اُس نے چند لمحے جواب نہ دیا۔ جب اُس نے بات کرنی شروع کی تو مجھے ایسا معلوم ہوا کہ ایک مبعود اپنی معظم و نجات بخش رحمت تقسیم کر رہا ہے۔ اُس نے کہا:-

سلمتے بے خوف رہتا تھا داخل ہوا۔

مجھے اپنی طاقتِ حسن پر اتنا بھروسہ تھا کہ میں جانتی تھی کہ وہ سرکش طبیعتیں جو آفتابوں، معبودوں، معبودوں کے سامنے سجدہ نہ کرتی تھیں، میرے حسن کے سامنے سے سز سجدہ ہو کر میری پیشکش کرتی تھیں۔

یہ نوجوان کمرے میں داخل ہوا، ایک کھال اوڑھے ہوئے، بازو اور کندھے کھلے ہوئے۔

بابل کے سورماؤں کے سانولے ہاتھوں پر، اور بازوؤں اور چہروں پر رگیں اس طرح اُبھری ہوئی ہوتی ہیں جیسے بٹی ہوئی رسی، مگر اس نوجوان کی گوری اور ہموار جلد پر ایک ساکت اور مطمئن قوت کا احساس ہوتا تھا۔ اس کا اصلاً صبیح گرتا رت آفتاب سے سرخ چہرہ کتابی تھا جس میں ایک ایسی روحانیت جھلکتی تھی جس کا میں اب تک تصور بھی نہ کر سکی تھی۔ اس کے شانوں پر گئے سنہرے بال لہلہا رہتے۔ اُس کی آنکھوں میں۔ سمندر کی اور آسمان کی نیلا، اُس کی روح سے مل کر ایک ضیائے رنگین پیدا کر رہی تھی اور ضیائے رنگین میری روح کے خالی نقطے میں، جسے اس قدر برسوں سے، اس قدر طویل مدت میں کسی چیز نے نہ بھرا تھا، نمودار ہو رہی تھی، میری روح اب تک تشنہ تھی،

اک شخص ہی جس کی روح پر میں تسلط حاصل نہیں کر سکا، وہ اک سپاہی بنش آدمی  
 ہو موت کی ہر شکل پر اُس کی آنکھیں سنستی ہیں، وہ ایک بہادر روح رکھتا ہو میں  
 اسے برداشت نہیں کر سکتا کہ میں اسے مرعوب نہ کر سکوں۔ یہ شخص جو میرے  
 سامنے بالکل بے ہراس رہتا ہو، میں چاہتا ہوں کہ اُس کی آنکھوں میں خوف  
 دیکھوں، بتا کہ میں اسے کس اذیت میں مبتلا کروں کہ وہ میرے سامنے کانپے،  
 میں نے کہا: ”کل اُسے میرے سامنے لایا جائے۔ میں جانتی ہوں کہ  
 اُس کے ساتھ کیا کرنا چاہیے“ دوسرے دن میں محل ”طلاتی آفتاب“ میں گئی  
 اس کی چھت میں اک مرصع طلانی آفتاب بنایا گیا تھا، کمرے کا فرش اور دیوار و  
 در اُس کے طلانی نور سے دیک رہے تھے، میں اپنے زرتار بالوں میں اک  
 طلانی عو بان لگائے ہوئے تھی، میرے حسین جسم پر اک طلانی ملبوس تھا، میں  
 اس طلانی کمرے میں اس دبذبہ و احتشام کے ساتھ داخل ہوئی کہ دنیا پھر اُس کی  
 مثال نہ دیکھے گی۔ اک طلانی تخت پر جو نہایت سبک دست نہایت ماہر صنّاعوں  
 کی صفت گری کا نمونہ تھا، میں ٹمکن ہوئی اور وہاں میں نے اُس کا انتظار  
 کیا۔ تھوڑی دیر میں میں نے دیکھا کہ دروازہ کے مرصع طلانی پردوں کو  
 اک غلام کے سیاہ ہاتھ نے ہٹایا، اور بنی اسرائیل کا وہ نوجوان جو نجات نصرت کے

دیوتاؤں اور اپنی زندگی میں ظلم و اذیت اور اُس کے مظاہر کی پرستش کرتی ہی، شاید اسی وجہ سے مجھے پیار کرتی ہی کہ میں نے ظلم اور اذیتوں کے نئے نئے طریقے انہیں سکھائے ہیں۔

بخت نصر، وہ الہ ظلم جو دنیا میں موت اور خون تقسیم کیا کرتا تھا، مجھ سے آکر رہنے لیا کرتا تھا۔ یہ حاکم تھا جو دنیا کے اوپر، انسانوں کے اوپر، ایک حکمران مطلق کی حیثیت سے، اپنی رعایا کا گلا گھونٹتا تھا، ایسے لمحے بھی ہوتے تھے کہ میں اس کی رعایا کی طرح اُس کا گلا گھونٹتی تھی۔ میں نے گھنٹوں اس منظر سے لطف اٹھایا ہی کہ اپنے مرمے کے دروازے کی چوکھٹ پر اُس کے تاجدار سر کو میں ٹھکرایا ہی، اور وہ اک زخمی شیر کی طرح غرایا ہی اور پھر خاموش ہو کر رہ گیا ہی۔ اس رات میں اپنے محل کی سیاہ چھت کو دیکھ رہی تھی، جس میں آسمان کی تعلید میں چاندی کے چمک دار تارے جڑے گئے تھے کہ مجھے معلوم ہوا کہ بخت نصر آ رہا ہی۔ اُس نے سب ہتیار میرے کمرے کے دروازے پر اتار کر رکھ دیئے اور ایک سانپ کی طرح سر کرتا ہوا میرے حضور میں آیا اور کہنے لگا:-

”اشارت! میں نے فلسطین میں ہر چیز پر قبضہ کر لیا، اور اک سرے سے دوسرے سمت تک اُسے دیران کر دیا اور جلا کر خاک کر ڈالا، مگر وہاں

بن جاتی، تو بھی میرے لیے یہ سب کچھ بیچ تھا۔

اس لئے کہ میری روح میں ایک نقطہ، ایک عیسق و حاکم نقطہ خالی تھا،  
اس نقطہ کو نہ دولت کی شان، نہ انسانوں کی بندگی، نہ اُن کے خون، اور  
نہ اجرام فلکی بھر سکتے تھے، وہ نقطہ ایک ایسے وجود، ایک ایسے رفیق کو ڈھونڈتا  
تھا جو میری زندگی کے بار یک ترین عنصر میں سکون و حظ پیدا کرے، اُن دن میں  
اپنے باغچے کے سب سے زیادہ رنگین سب سے زیادہ چمکیلے پھولوں کے  
دستے میں لٹی ہوئی تھی۔ کہ میرے کانوں کو سپاہیوں کی ہائے ہو، اور ہتھیاروں  
کی جھنکار سنائی دی، یہ سپاہی ارضِ فلسطین سے فاتحانہ واپس ہو رہے تھے  
اور اُن کے نعرے بابل میں گونج رہے تھے۔

اب میرے حضور میں کتنے قیدی آگ میں جلائے جائیں گے، کتنوں کی  
آنکھیں نکالی جائیں گی، کتنوں کی کھال کھینچی جائے گی، کیا کیا شکنجے، کیا کیا شکن  
کیا کیا اذیتیں دی جائیں گی، اور فریادوں کے ساتھ خون کی نہریں ہم آہنگ  
ہو کر بہیں گی۔ زمین میرے باغ کے محبوب ترین لالہ زار سے زیادہ سرخ، زیادہ  
آتشیں رنگ میں رنگی جائے گی۔ خود بخت نصر، اگرچہ سے نئی اذیتوں، نئے  
شکنجوں کی ترکیبیں پوچھے گا۔ یہ ظالم و خونخوار قوم، جو اپنے معبودوں، اپنے

(ج)

## بخت نصر کا قیدی

بابل کے باغچہ ہائے آویزاں میرے ہی لیے بنائے گئے تھے۔ میں بخت نصر کی محبوبہ اشتارت تھی۔ جس دیوی کے نام پر میرا نام تھا، میں اُسی کی طرح حسین تھی اُسی کی طرح میں ایک ریشمی لباس پہنے رہتی تھی جو مردوں کی روحوں کو قید کرنے کے لیے اک جال تھا۔ میرے دامن سے کسی کا سر چھو جائے، وہ بے چارہ اُس دامن کے نرم تاروں میں پھنس کے رہ جاتا تھا۔ جتنا اُس سے نکلنے کی کوشش کرتا تھا اتنا ہی او بھینستا تھا، اتنا ہی اور اُس کے گلے میں پھنسا پڑتا، میرے زرا سے حکم، میرے خمیف سے اُٹا سے پرغون کے اُتار گرتے تھے، دریا بہتے تھے، انسان بیٹروں کی طرح ذبح کئے جاتے تھے، دنیا کی بڑی سے بڑی سلطنت وہ شکل، وہ رنگ اختیار کرتی تھی جو میں اُسے دینا چاہتی تھی اور وہ تاجدارِ عظم جو تمام دنیا پر حکمرانی کر رہا تھا، میرے گورے پاؤں کے نیچے اک نبیوں و عاجز قیدی کی طرح پڑا رہتا تھا، مگر میں خوش نہ تھی۔ ہاں، اگر ستارے میرے کمرے میں جمع ہو کر چراغ کا کام دیتے اور آفتاب میرے محل کو گرم کرنے کے لئے آگیتھی بنتا، اور دنیا میرے پسندیدہ پھولوں سے لہ کر میرا پائیں باغ

اُس سے پوچھا۔

”پیارے لڑکی؟ یہ تو بتا کہ تیرے روحانی اور بے داغ جسم کو کبھی بشری  
خطاؤں کا دھتہ تو نہیں لگا؟“

اُس نے اپنی نورنشاں مگر خیال پرست نظروں سے میرے دل کی گرائیوں  
تک کو چھید ڈالا، جس نے مجھے بتایا کہ جس طرح اُس کی روح، فضا کے لہوتی  
میں اپنے سفید پروں سے پراں ہے، اسی طرح بشری کمزوریوں کے بھور اور خطاؤں  
کی گرائیوں میں بھی پھڑپھڑا چکی ہے۔ مگر میں ان رازوں کو جن سے دنیا بے خبر  
رہی ہے کبھی زبان پر نہیں لاسکتا۔ کیا اُس نے بھی، ہر انسان کی طرح محبت کے  
عذاب بھیلے، تاریکیوں میں ٹھوکر کھائی، شعلوں میں گری یا نہیں گری؟ اسے  
صرف ہیدیا شیا کی روح جانتی ہی یا میں۔

وہ جب ہر سال اپنا فسانہ اپنی آنکھوں سے مجھے سناتی ہے، میں سفید  
اور نہرے بادلوں میں سے نکل کر، اور اپنی زرد اور ٹھنڈی شعاعیں اُس کے  
محبوب چہرے، اور اُس کے باکرہ جسم پر ڈال کر، شفقت و نوازش سے اُس کے بوسے  
لیتا ہوں، اُس کی تقدیس کرتا ہوں، آنسو کا رو بھی اُن دونوں کی طرح، سبز پانی  
کی شیریں و منتظر آغوش میں اپنے تئیں ڈال دیتی ہے اور غائب ہو جاتی ہے۔

انسانوں کے انہوہ میں پیروان عیسیٰ بھی ظاہر ہوئے ؟ ان حضرات کے تشریف لانے کے نتیجے سے ، پیارے چاند ! تم بے خبر نہیں ہو ؟“  
 یہ کہتے وقت اپنے حسین جسم کی پوری قابلیتِ عظمت کے ساتھ کھڑی ہوتی ہی ، اور اپنے کندھوں کو اونچا کرتی ہو اور ایک لطیف ، قار کے ساتھ جو اوپلا کے حسین اور بلند مرتبہ دیوتاؤں سے حاصل کیا گیا معلوم ہوتا تھا اپنے سر کو آسمان کی طرف متوجہ کرتی ہو۔

”یہ پیروان عیسیٰ آئے اور اُس تو بخوار درندوں کے غول کی طرح جو خون پینے کے لیے کسی کے پیچھے بھٹ رہا ہو ، مجھے اپنے کلیسا تک گھسیٹ لے گئے اور اپنے بے گناہ عیسیٰ کی تصویر کے نیچے جو معنوم مگر روحانی نظروں سے انھیں دیکھ رہی تھی ، نبضے فوج کیا اور میرے جسم کے ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالے۔ مجھے تو ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا ، مگر میرے دماغ کے تخیلات کے تارے ، اب بھی مرتفع ، اب بھی ضیا بار ، اب بھی آسمان بیت میں درخشندہ ہیں اور رہیں گے۔“

اُس نے جب یہ دل دوز تقریر ختم کی ، تو اُس سوز و گداز کے ساتھ جو زلیخا اور کلیوپیٹر کے ماجرائے عشق نے مجھ میں پیدا کر دیا تھا ، میں نے

دیکھ رہی تھی جو افلاطون کی بزرگ روح نے انسانوں کے لیے دیکھا تھا،  
 میں چاہتی تھی کہ سب انسان، آنکھ، روح اور فکر کے ذریعے، پروردگار حسن و  
 خوبی ہوں۔ نیچر کی خوبصورتی، صفت کی خوبصورتی، اُن کے چاروں طرف  
 بسمِ ریزہ ہو اور اُن کے دماغ حسنِ مساوی کی طرف بالا پرواز ہوں۔ میں  
 چاہتی تھی، کہ انسان کے قوائے ذہنیہ علم کے زیور سے آراستہ ہو کر کہ  
 قوائے ذہنیہ ہی انسان کی بلند ترین تجلی ہیں، مادہ اور جسم کی سفلیت و  
 تاریکی پر غالب ہوں۔ آہ! اس کے لیے میں نے کیسی کیسی کوششیں کیں،  
 مگر ہوا کیا، ادھر اُس موٹس و روحانی مسیحا کی اُمت جو انسان کو  
 بچانے کے لیے آیا تھا، انسانوں کو عذاب و شکنجہ میں کھینچ کھینچ کر، فکر اور  
 دماغ کو تعصب و جہالت سے بھر بھر کے تاریک کر رہی تھی، اور ظالم و  
 غوغوار بن کر میرے پاک خواب کو برباد، اور میرے تمام مجاہدے کے  
 مقابل میں دیوارِ آہن استادہ کر رہی تھی اور ضرر و ماکے بیمار و کثیف  
 بیچے، اور پھر گال کے وحشی میرے رویائے علمی میرے خوابِ ارتقاء و نجات  
 انسان کو، اپنے دنی اور ذلیل حرکات سے پرانگندہ و پریشان کر رہی تھے۔  
 آخر ایک دن آیا کہ ان ہزاروں جنس والے، ہزاروں مذہب والے

نظر میں اس قدر زمین سے علحدہ، اس قدر گردوں پیمائیں، کہ میں اکثر یہ سوچا کرتا تھا کہ وہ کوئی سرابِ فلکی ہی۔ میری اور اُس کی شناسائی اسی زمانے سے ہی۔ میں جس وقت اسکندریہ کے اوپر سے گزرتا تھا، وہ اپنی پاک اور خوب صورت آنکھوں پر دُور بین لگا کر مجھے گھنٹوں دیکھا کرتی تھی اور پھر پائپرس کا غر پر عجیب خطوں سے کچھ لکھا کرتی تھی۔ حسبِ معمول میں ایک رات، اسکندریہ سے گزرتا تھا، اور حسبِ معمول میں نے اُس کی کھڑکی میں سے جھانکا۔ میں نے اُس کا گھر خالی پایا۔ آج زلیخا و گیمو پیڑا کے بعد جو وہ نکلی تو میں نے اُس سے پوچھا کہ کرہ خاک سے وہ کیوں روپوش ہوگئی؟ اس نے اپنے پیارے سر کو یونان کی عقل و حکمت کی دیوی اتینا کا تجلی گاہ بنا ہوا تھا میری طرف اٹھایا اور اُس یاس سے جو تمام علما و مکلمائے دہر کو دنیا سے رہی ہی، اُس نے مجھ سے کہا:-

”میں نے انسانوں کو قعرِ ندلت میں سے نکالنے اور اُبھارنے کی کیا کیا جدوجہد نہ کی۔ اے پیارے چاند! تو اس کا شاہد ہی۔ انسان، جس وحشت و ہیمنیت میں مبتلا ہی، وہ نظارہ اپنی دل خوں کن تجلیوں میں میری آنکھوں کے سامنے تھا، مگر میں اُس وقت اُس پاک و علوی خواب کو دو بارہ

(۳)

سب سے آخر میں، ہیدیا شیا سبز موجوں کے پردے کو ہٹا کر یکایک نیل کے کنارے نکلتی ہے۔ کنیاں گھٹنوں پر رکھے سر ہاتھوں میں لیے تار کی طرح روشن آنکھوں کی نثار نظریں نیل کی طرف کئے ہوئے وہ بڑی دیر تک نیل سے راز دل کتی ہے۔ میں اس حسین و متفکر چہرے کو بہت پیار کرتا ہوں۔ ایک زمانہ تھا کہ اسکندریہ، مصر کی سفید عمارتوں، کتب خانوں، عجائب خانوں اور باغوں سے اک شہر تخیل جیسا دل رہا شہر بنا ہوا تھا اور وہ کاندھوں پر نرم ریشمی عبا ڈالے، پاؤں میں خوبصورت چلیاں پہنے اس شہر میں مصروفِ خرام تھی، دماغ میں نفیس افکار، عالی فلسفے بھرے ہوتے تھے۔ اس کی روح کی طرح اس کا جسم بھی باکر و عصمت تاب تھا، اور اس عصمت کے خطِ نگہ سے متکبر رہتا تھا۔ اس ملک میں جس نے اپنے سنگِ مرمر کے سوا، ہر چیز کو میلا اور لکھ دیا تھا، صرف ہیدیا شیا کی روح پاک و صاف تھی، اُس کے افکار، اس کے خیالات، اس کی

مگر آج کی رات، جب کہ جون کی گرمی میں ریگستان آتشِ حیات سے  
متحرک ہو، اور وہ زمین پر اپنا پُرانا فسانہ عشق بیان کرنے آئی ہو، اُس کا  
ایک بھید ہی جسے میں ہی سمجھتا ہوں اور دنیا میں کوئی نہیں سمجھتا۔ میں جانتا  
ہوں کہ یہ بظاہر ظالم عورت، ایک کمزور عورت ہی جو تمام عمر عشق کے ہاتھوں  
ستائی گئی، وہ ایک ملکہ ہو جس کی تمناؤں کا اتنا خون ہوا، کہ وہ ایک سانپ  
سے موت کی بھکاری ہوئی۔

وہ بہت کم باتیں کرتی ہو، مگر اس کے اوضاع، اس کی حرکات سے  
کیا کیا نہیں ٹپکتا، مثلاً جس وقت وہ اپنے آخری عذابِ الیم کو دوبارہ  
اس زمین پر بیان کرنا چاہتی ہو تو وہ صرف اپنے ہاتھ کو نیل کی کچڑ میں  
ڈالتی ہو، وہاں اُسے ایک چھوٹا سا سانپ ملتا ہے جسے وہ باہر نکال لاتی  
ہی اور اُسے اپنے سینے پر رکھتی ہو۔ پھر اپنے جبا کو اپنے اوپر ڈال لیتی ہو  
اور اُس جہم کو جو موت میں بھی ایک طرف قیصر و کسریٰ کی شان یاد دلاتا  
تھا، اور ایک طرف ایک پھول ایک ستارہ، یعنی ایک عورت کا جسم تھا  
اُس شاہانہ لباس سے ڈھک لیتی ہو اور نیل کے سبزی مائل پانی میں جو  
اپنے شیریں آغوش میں اُسے لینے کے لیے منتظر ہو، اپنے پیس ڈال کے

اُس کے حسین جسم کے ہر عضو میں، 'نغم الفت'، دیوانگی محبت، ابتلا و مظہریت،  
 جلوے دکھاتی ہیں اس عورت کا سیما، اس عورت کی روح نامتناہی ہے۔  
 اس کی زندگی ایک دیدلچسپ حص رہی ہے جس میں وہ ہر آن ایک نئے  
 جلوے، اک نئی روح سے ظاہر ہوتی ہے، اس وقت کہ اس کا بھرہ نیل پر  
 تیرتا ہوا چارہا ہے، اُس کے چہرے کے گرد ہزار ہا روحیں جنموں نے اس  
 کے عشق کے عذاب اٹھائے ہیں، اب بھی اُن فداہوں سے آتش زیر پا،  
 مگر پروانہ وار چکر لگا رہی ہیں۔ ان پروانوں میں کون کون ہو؟ بڑے  
 سنجیدہ دماغ والے، عقل مند لوگ ہیں جو اُس کی متلون مزاجی، کبھی  
 متواضع، کبھی معرور اداؤں کے شکار ہو چکے ہیں، بڑے بڑے با اقتدار  
 مختتم شاہنشاہ ہیں، یہ اُس حسن کی کشش میں کھینچے چلے آئے ہیں جسے  
 وہ نہرہ سے مانگ کر لائی ہے۔ یہ بچارے سب کے سب وہ اسیر ہیں  
 جنموں نے تھوڑی دیر کے لطف اور وجد کے بدلے میں اُس کے بیدرد  
 ہاتھوں سے نہرہ کے پیالے پئے اور نیل میں ڈبوئے گئے۔ یہ کہنا چاہیے  
 کہ اس تماشا گاہ عالم میں وہ ایک بڑی ایکٹرس تھی، جو عشق کا کھیل  
 کھیلنے، نہیں نہیں، بلکہ عشق کی زندگی بسر کرنے ہی کو آتی تھی۔

(۲)

اس کے بعد، کلیو پیڑا اپنے تمام طنطنہ، احتشام، اپنی تمام  
شان و شوکت کے ساتھ نکلتی ہے۔ وہ اُس سچ و سچ سے آتی ہے جو اُس  
نے اپنے آخری سپاہی عاشق کو دکھائی تھی، اُس عاشق کو جس نے اُس  
کے متلون اور ہرجائی دل کو موہ لیا تھا۔

سواری کا بجرہ سونے کا ہی، چوچاندی کے ہیں، بادبان ریشم کے،  
جن میں سے وہ معطر خوشبوئیں نکل رہی ہیں جو لذت آرزوؤں سے ہوا  
کو بھی مست کر رہی ہیں۔ خود تر تار یکوں سے کمر لگائے اپنی حسرت اور  
ارمانوں کو لیے دعوت کا، طلب گار بیٹی ہے۔ اُس کے نازک نرم جسم کی  
ادنیٰ حرکت میں لطیف اشاراتِ اصراص پیدا ہوتے جنہیں بلیغ موسیقی  
سمجھانے کی کوشش کر رہی ہے اور نہیں سمجھا سکتی۔ اُس کے ساؤنڈ  
نازک چہرے کے گرد، اُس کے چمکیلے اور نرم بال، اک اداسے تسلیمیت  
سے اپنی پوری رونق کے ساتھ پڑے ہوئے، ایک دل آویز تصویر کا  
چوکھٹا بنے ہوئے ہیں۔ اس کی دلکش پیشانی میں، اس کی مخمور آنکھوں  
میں، اُن ہونٹوں میں جس کی ہر جنبش میں اک داستانِ عشق پنہاں ہے،

آخری قطرہ محبت و فیض کسی کو دینے سے دریغ نہیں کرتی، لیکن خاموش رہتی ہی، میں بھی اپنے عشق کے درد و سوز کے بیان کرنے اور اس تصویر میں رنگ بھرنے سے احتراز کروں گی، مگر کیا یہ بھی نہ کہوں کہ تیری حقیقی اولاد دیستے ہی، میری اس عصمت و وقار کے باوجود، میری روح میں یہ آگ بھڑکائی تھی۔ وہ جب اس دنیا میں تھا، اس وقت جس طرح میرا دل اپنی منفرد اور پوری قابلیتِ جوش کے ساتھ، اُس پیارے چہرے کے لئے تڑپتا تھا، اب بھی اسی طرح تڑپتا ہی۔

تو اپنے فیض کو، اپنی ٹھنڈی اور بے جان برکت کو آخری دم تک اپنی اولاد کو بخشے گی، میں تیری سچی بیٹی نہ لیا بھی اب تک اپنی روح کے آخری شعلے، آخری حرارت کو اُسی کے لیے محفوظ رکھوں گی۔

اپنے ایمانِ عشق کی اس طرح صمیمیتِ روح سے تکرار کر کے وہ اپنے لمبے اور شاندار بازوؤں کو اس غم ناک و پُر فیض زمین کی طرف اس طرح بڑھاتی ہے گویا اُس سے پٹنا چاہتی ہے، اس کی تقدیس کرتی ہے اور آخر کار اُن سبز، لگی موجوں میں جو اُسے اپنی شیریں آغوش میں لینا چاہتی ہیں ڈوب کر چلی جاتی ہے۔

اُس کی تمام حرکات ایک عین اور معنی دار مقدس عین کی طرح پُر آہنگ تھیں اور سنجیدہ ہیں۔ وہ مصر کی سب سے پرانی عاشقہ اور تمام عالم ماضی کی سب سے زیادہ حسین عورت ہے۔ اُس میں ایک ایسی بر عظمت اور ایسی جوش و خروش اُن عورتوں میں پائی جاتی ہے جن کا قلب سوائے ایک منتخب آتش کے شعلہ کے ہر چیز کے لئے بند ہو چکا ہے جو ایک یگانہ اور برگزیدہ عشق کی محشر زائوں میں اپنی زندگی بسر کر رہی ہیں۔ وہ سال میں ایک مرتبہ اس برکت دار اور حاصل خیز زمین پر جو اُس کی صحنہ عشق و حیات رہ چکی ہے آتی ہے۔ اُس کے بازو اور شانے سادہ مگر پُر ارمان حرکت حیات سے متحرک معلوم ہوتے ہیں، بولتے وقت، خرمی کے درختوں کی شاخوں کے نیچے، ہوا میں اوپر تلے آتی جاتی ہے اور اُس کی عظمت و رفتار سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ زمین سے کسی زیادہ بڑے ستارہ کی ملکہ ہے اُس کی آواز میں گہرے، صمیمی اور درد انگیز نغمے بھرے ہوتے ہیں، وہ کہتی ہے:-

”اے ارض مقدس! جس نے میری روح کو آتش و حرارت میں متباد کیا ہے۔ نے تیرے پُر فیض حیات و فراوانی بخش سینہ پر تیری حقیقی بیٹی پھر آئی جس طرح تو اپنے سینے، اور اپنے دل کی گہرائیوں میں سے

سمت خرام پانی کی سطح منور پر، میرا چہرہ کنارے کی نذر شادابیوں سے  
 چمن چمن کر بھیلتا ہوا نظر آتا ہی اور میں خود اس کی سیر کرتا ہوں۔  
 ہر سال، مقررہ رات کو تینوں اسی جگہ سے نکلتی ہیں جو نما کے درختوں  
 کی شاخوں سے ڈھکی اور چھپی ہوئی نیل کی ایک حریمیت ہی اور جہاں وہ  
 ہر سال غوطہ کھا کے غائب ہو جاتی ہیں۔ ہر سال اسی رات کو اسی مقام سے  
 نکل کر تینوں اپنے افسانہ کے عشق بیان کرتی ہیں۔ اس کے بعد تینوں  
 میری آخری شعاع کے ساتھ، ہنری مائل نیل میں ڈوب جاتی ہیں، اور  
 اپنے مستثنیٰ جسموں کو دریا کے نیم گرم پانی کی آغوش میں ڈال کر، اپنے  
 متفکر چہروں کو، اور اپنی مغموم اور بکدرا آنکھوں کو جو ان کے اضطرابِ مزاج کو  
 آئینہ ہوتی ہیں۔ آسمان کی طرف متوجہ کئے ہوئے ماضی کی طرف جہاں سے  
 آتی ہیں لوٹ جاتی ہیں۔

(۱)

سب سے اول زلیخا نکلتی ہی اس کے سیاہ بال نہایت شاندار طریقہ سے  
 گنڈے ہوتے ہیں، جن پر ایک سفید سادہ اور مٹی پڑی ہوتی ہے، انکھیں  
 بڑی اور سیاہ ہیں جو اس طرح چمک رہی ہیں جیسے دو سیال آفتاب

لیکن عین اس وقت ڈراؤنی آوازیں مجھے سنائی دیں میں نے سر ہٹا کر دیکھا۔  
میں نے دیکھا کہ ایک غول ایک خوف ناک مخلوق کا جن کے پہرے سیاہ  
جن کی آنکھیں شعلہ بار تھیں۔ ننگے پاؤں، ننگے سر میری طرف بڑھا چلا آ رہا ہے  
ان کی نظروں میں قہر و غضب۔ ان کی آوازوں میں تہدید اور ڈپٹ ہر لمحہ اولہ  
بڑھتی جاتی تھی۔ وہ میری طرف اور بڑھے۔ چاندنی کی سکوت میں اس میں سے  
ایک سوکھی ہوئی ڈراؤنی آواز نے کہا:

”ایک پاک باز آدمی کو اس نے بہکایا ہے۔ اس کی منہوس روح شیطانی ہے  
اس کو اس کے جسم سے نکالو اور آگ میں ڈالو۔“

(ب)

## مصر قدیم کی محبوبائے عاشق نواز

چاند نے کہا کہ:

جون کے مہینے میں جب کہ ریگستان آتش و حیات سے متحرک ہوتا ہے،  
میں ایک رات اُس سنہرے ریت کے سمندر پر جس میں اہرام خوابیدہ ہیں،  
اُن ہلکے بادلوں میں جو نیل گوں آسمان پر چھپائے ہوئے ہوتے ہیں مصر علیا  
سے مصر سفلی کی طرف پرتا ہوا جاتا ہوں۔ دریا سے نیل کے سنہری مائل

مردوں کی لپٹ میری روح کی گہرائیوں کی طرف آ رہی ہے اور میرے شباب کی  
ہوا، بشری آرزوؤں کو خمیں میں نے اب تک روکا تھا بھڑکار ہی ہے۔ تو مجھ سے  
سب لیا جاتا ہی ہے؟

چاند اس وقت سیاہ جنگل کے عین اوپر آچکا تھا اور ایسا معلوم ہوتا تھا کہ  
سب دیوتاؤں نے ہمارے عشق کو روشن کرنے کے لئے ایک سنہری مثل بھج دی ہے  
اور میں نے اس کا جواب نہ دیا۔ صرف زرد باریک یشم کے دوپٹے کو اوڑھے ہوئے  
میں جس کی کاندانی پر چاند کی شعاع پڑھنوں پڑ رہی تھی۔ میں نے اس کے سامنے  
اپنا بہترین اپنا استادانہ پناہ ناچا۔ اور زبانِ رقص سے اپنی حکایتِ عشق کہی۔  
اس وقت چمکدار لباس میں میرا جسم میرے بازو اور جسم ہی نہیں میری روح  
بھی بیخ و بن گداہنگ اور تجلیات کے ساتھ اس کے حضور میں رقص کر رہی تھی۔  
میں اس وسیع میدان میں چاند کی زرد اور تھنا روشنی میں ایک چاند کا ایک  
نکڑا معلوم ہو رہی تھی یا ایک بسنتی پری بنی ہوئی تھی اور میں اپنی روح کے  
تمام درد و آلام کو تمام حسرت و اضطراب کو اپنی اذغلیع کی اشعار سے (زبان  
سے نہیں) اس سے کہہ رہی تھی۔ میں نے دیکھا کہ اس کی سیاہ آنکھوں کی تابش  
میں اس کی روح اس کا دل میری طرف آ رہی ہے اور آ رہی ہے اور قریب آ رہی ہے۔

کھلنی، چکنی شروع ہوئیں۔ دُور سے جنگل کی سہیت ناک درندوں کی آواز سنائی  
 دھاڑیں سنائی دیتی تھیں۔ مندر سے اک کالا ناگ بل کھاتا ہوا نکلا اور  
 چلا گیا۔ چاند ایک سنہری تھال کی طرح درختوں کی سیاہ شاخوں پر سے  
 نکل رہا تھا۔ میں نے اُس کے پاؤں کی آہٹ سنی۔ جون ہی وہ مندر کے  
 دروازے کے قریب آیا۔ میں اُس کی طرف بڑھی اور میں نے اس سے  
 منتیں کیں کہ میرے ساتھ چلے۔ وہ تھوڑی دیر ٹھکا، چاروں طرف دیکھا  
 اس تنگ مقام سے خشک میدان کی طرف اور اس کے بعد جنگل کے تاریک  
 اور تناور درختوں کی طرف چاندنی کی روشن لکیر جا رہی تھی۔ وہ بھی اُس  
 پڑ لیا۔ میں اُس کے پیچھے پیچھے تھی۔ ہر چیز پر خاموشی اور درہنوشی طاری  
 میدان میں پہنچ کر وہ ایک بڑے درخت سے ٹیک لگا کر کھڑا ہو گیا۔  
 اور میری طرف مخاطب ہو کر کہنے لگا۔

”اے عورت! بول کیا تو اپنی زینت، اپنے حسن، اپنی جوانی کے  
 بل پر کیا اُس گناہ فحشوں کا ر کے بل پر جو روح کو پھندے میں پھنسا لیتا ہے  
 میرے دل کو ٹھیلنا چاہتی ہے۔ میری روح پر اب تک کسی لذت نفس کا وجہ  
 نہیں لگا ہے۔ وہ پاک و صاف ہے۔ تیری آنکھوں سے نامتناہی جذبات

ایک نگاہ غلط انداز کا دان اُس سے مانگوں۔ مگر وہ ہرگز ہرگز میری طرف نہ دیکھتا۔  
 بے نظیر میرے 'دل' رہا یا نہ سبزی سے چھلکنے والے زرد آنکھوں کو  
 خیرہ کرنے والی دمک کے یا قوت 'وہ موتی اور جواہرات جو سنگ ل معشوقوں  
 کو موہ لیں اور ان کی نظر التفات خمید لیں' یہ سب اس کی ایک نظر کے  
 سامنے میرے نزدیک بیچ و بے رنگ تھے۔ اس نظر کے سامنے جس سے  
 اُس نے تمام کائنات کو آفتابِ عشق سے سوزاں و قزو زں کر دیا تھا۔ ان  
 میرے جواہرات کو میں "شیتو جی" کے مندر پرے لگتی اور دیوتا کے قدموں پر  
 میں نے اُن کو بکیر کر نچا کر دیا۔ کہ وہ اپنے پوجاری کی اک گوشہ چشم میری  
 طرف پھیر دے۔ ایک ذرہ آتش مجھے دلا دے۔ مگر میں اک نظر، اک نوازش کو  
 بھی ترساکے۔

گرمی کی اک شام تھی خشک زمین میں ایسے دڑاڑے پڑے ہوئے  
 تھے جیسے کسی کا پیاس سے موغہ کھل گیا ہو۔ دنیا گرمی سے کباب ہو رہی  
 تھی اس وقت میں مندر کے دروازے پر کھڑی ہوئی اس کا انتظار کر رہی  
 تھی زرد غبار سے آسمان ایسا سنہری گنبد معلوم ہوتا تھا۔ جو گرمی سے  
 گچھل رہا ہو۔ اس سنہری گنبد میں وہ چاندی کی آنکھیں ایک ایک کر کے

آنکھوں کی چمک میں ہلاکی حرارت تھی۔ اس لمحہ میں اس کی روح کی سیاہ چمک اڑ  
 کھڑکیوں میں سے میری روح کے بار و نقطہ پر ایک آفتابِ عشق طلوع ہوا اور  
 اس وقت مجھے ایسا معلوم ہوا کہ اس خنہبی اقلیم کے تمام ذرات میں ایک مونسیت  
 پیدا ہو گئی۔ آسمان اپنے ستاروں کے ساتھ، فضا اپنی نامتناہی طول کے ساتھ  
 زمین اپنے جنگلوں، اپنے ذمی روح مخلوقات، اپنے تمام شاندار دریاؤں  
 اور پہاڑوں کے ساتھ بیدار ہو گئی اور میری روح میں آفتابِ عشق سے اس  
 طرح حرارت پیدا ہوئی کہ اس کا ایک ذرہ بھی بارود نہ رہا۔

غرض کہ مجھے ایسا معلوم ہوا کہ دنیا کی ہر شے کو اور مجھے ایک روح افزا  
 آتش گرم کر رہی ہے۔ مگر اس نے اپنی روح سے بھیجے ہوئے شرارے سے مجھے  
 اور ایک عالم کو حرارت دے کر اپنی روح کی کھڑکیوں کو اپنی متین پلکوں سے  
 بند کر لیا اور نکلا چلا گیا۔ وہ تو نکلا چلا گیا۔ مگر میری زندگی ان گرمیوں کی آتش زہ  
 راتوں میں زمین کے گرم سینہ پر، محسوس اور تپ زدہ زندگی تھی۔ دنیا کا سینہ  
 اس عشق سے دھڑک رہا تھا جس کی درختوں اور جنگلوں میں ہر قسم کی مخلوق  
 بستہ فتراک تھی اور اب میں بھی ہر نفس اور ہر لمحہ حیات میں نیا کی ہم آہنگ تھی  
 میں ہر روز مندر کے دروازے تک جاتی تاکہ بھکاریوں کی طرح اس کی

نہ میرے حسین جسم کا حسن اور نہ اس فسون کا اور گرم ملک کی گرم جوشی  
پہنچ سکتی تھی۔

اُن جہنم کی طرح گرم دنوں میں بھی جب کہ جنگل میں ہاتھی گنڈے اور  
غزال اور بارہ سنگے اور درندے آپس میں لڑنا بھول جاتے ہیں، یہ نقطہ خشک  
ہی رہتا۔ تمام زمین سے جس وقت شعلے نکلے ہوتے اور آسمان سے گرم  
لپٹیں آکر تمام جان داروں کو جھلستی ہوئیں۔ میں اُس نقطہ بارہ کی سری  
میں ٹھٹھرتی ہوتی۔ اس لئے کہ عورت کی روح کا گناہ آفتاب یعنی عشق میری  
روح پر پرتو لگن نہیں ہوا تھا۔ اس لئے کہ محبوب کی نگاہوں کے چمک دار  
تارے صرف جن سے عورت کے روح کی فضائے تاریک منور ہوتی ہے۔  
ابھی تک سیاہ بادلوں میں چھپے ہوئے تھے۔ ایک دن میں شیوجی کے  
مند میں گئی کہ اس تاریکی اور بردت کی جو میری روح پر طاری تھی اُن سے  
شکایت کروں اور اُن سے التجا کروں کہ وہ روشنی اور گرمی مجھے بخشیں۔  
مند کی تنہائی میں سے ایک نازک اندام نوجوان جس کی آنکھیں آتش سیاہ  
کی طرح چمک اور حرارت برسا رہی تھیں میری طرف آنظر آیا۔ اُس کے  
قیافہ سے معلوم ہوتا تھا کہ وہ ایک مقدس برہمن ہی۔ میں کہہ چکی ہوں کہ اس کی

میرے تمام آہنگِ قص میں فنہ کار و مترنم ہو کر شریک ہوتے تھے۔ دنیا کا  
 تمام عشق، نیچر کی تمام صنّاعی، تمام خوبصورتی میرے قص میں کبھی جلائی نہ  
 کبھی مار ڈالنے والی اداؤں کے ساتھ کانپتی ہوئی نظر آتی تھی۔ پھر مراہم  
 اس کے ایک جنبش، ایک اشارے میں میرے سانولے جسم پر جو شعرو آہنگ  
 کی جان تھا لمبے لمبے سیاہ ریشمی چمک دار بال کھسک جاتے تھے۔ میری  
 آنکھیں؟ میرے ابروئے خم دار کے نیچے۔ وہ ایسی بڑی اور روشن  
 آنکھیں تھیں جیسی آن غزالوں کی ہوتی ہیں جو گرمیوں میں جنگل کے  
 محفوظ ترین گوشہ میں پانی پینے کے لئے جھلکتے ٹھٹھکتے آتے ہیں۔  
 میرے اُن مٹی مالیدہ ہونٹوں میں سے جو نہایت گرم ملک میں کھلے ہو  
 قرنفل کے پھول کی طرح تھے۔ صاف شفاف موتیوں کی لڑی چمکتی تھی۔  
 سارا ہندوستان مجھے قص کی دیوی سمجھ کر پرستش کرتا تھا۔ میں  
 بڑے بڑے راجاؤں کے سامنے ناچ چکی تھی۔ ناپتہ وقت موتیوں  
 یا قوتوں اور جواہرات کی مجھ پر دوبارش ہوتی تھی کہ میرے دوپٹے کے  
 ہر تار میں وہ پروئے جاسکتے تھے۔

مگر میں پھر بھی خوش نہ تھی۔ میری روح میں ایک بار و نقطہ تھا جس تک

# فسانائے عشق

## ہندوستان کی رقصہ

میں ہندوستان کی سب سے زیادہ حسین رقصہ تھی۔ میرا نازک جسم  
ساوا سلاونا تھا۔ جس پر جزیہ ہر اندپ کے صاف و شفاف موتی دیکتے  
تھے۔ میری ہر وضع ہندوستان کے چنیوں کی پھرتی اور بے اماں حرکتوں  
سے زیادہ فیوں کا رہتی۔ میری بوٹی بوٹی اس زہریلے سانپ کی طرح جو  
جتنا زیادہ زہر ملا ہو۔ اتنا ہی دل نشین طریقہ سے لہراتا ہے۔ بل کھاتی تھی  
میں ایک مخلوق تھی جس نے شعر حرکت کو اپنے تمام بدائع اور نیرنگی  
کے ساتھ اپنے جسم میں جمع کر رکھا تھا۔ میرے ننگے پاؤں کے گھونگرود  
میری ہر ٹھوکر پر، میرے کبھی گرے، کبھی اٹھے ہوئے ہاتھوں کے بازو بند

نشو و نما نے فریفتہ کر دیا۔ میدان پا کر مینا شروع کر دیا۔ یہی ہوتا ہے  
 بات پہلے ہی مرتبہ کے نہ پینے میں ہی۔ اُس کے بعد کچھ نہیں ہوتا۔  
 جوان اُس وقت سے اپنی زندگی زہریلی کر رہا ہے۔

---

کر رہے تھے۔ مگر وہ پیالہ ہاتھ میں نہ لیتا تھا۔ چہرہ پر توجہاتِ کراہت اور  
حیاتِ نفرت ظاہر ہوتے تھے۔ مگر افسوس زبان سے نہ کہتا تھا۔

ثرد و خجان و پریشانی کے ساتھ ہاتھ میں پیالہ لیا گیا۔ ایک لرزش  
خفی تمام جسم میں دوڑ گئی جیسے بڑی سردی معلوم ہو رہی ہو۔ اس طرح کہ  
اُس کے دانت بجنے لگے۔ بڑھایا ہوا ہاتھ بے اختیار چھپے ہٹ گیا۔ صرا  
اور رجانے اس دستِ متردد کو پھر بڑھایا۔ مگر منہ تک لے جانے کی حالت  
میں یکایک پھر ٹھیر گیا۔ اختلاجاتِ وجدانیہ کی تاب نہ لاسکا اور کس  
”پی نہ سکوں گا“ مگر ابھی پیالہ ہاتھ میں ہی۔

کیا جانے کیا ہوا؟ دو معنی دار نظروں نے اُسے گھور کے دیکھا اور  
پیالہ خالی کر دیا گیا۔ اُس کے جسم میں ایک حرارت آئی اور اُسے اپنے اوپر  
اختیار نہ رہا۔ دوسرے پیالہ نے حرارت میں تخفیف کی۔ شیشہ خالی کیا گیا۔  
اور اب اسے نشوہِ مستی کا احساس ہوا۔

کیا تم یقین کرو گے؟ متاثر ہی آیا پینے سے؟ اور شاید اس وجہ  
سے کہ اچھی جگہوں میں نہ پی اور پی تو یہاں!

جوان کانپ اٹھا۔ بارونق و مکلف عشرت گاہوں میں جب ایک قطرہ  
 منہ میں نہیں ڈالا تو اس مردار و نفرت انگیز مقام میں کیوں کر پی سکے گا؟  
 اس آبِ زہرِ ناک کو جو گہری کائی میں دبے ہوئے پیسے سے نکل رہی تھی  
 کیوں کر اپنے معدہ میں اتار سکتا تھا؟ غرض کہ جوان کی حالت ایسی ہو گئی  
 کہ گویا وہ ہرگز نہ پئے گا لیکن .. .. لیکن بات دے چکا تھا۔  
 اب کیا ہو سکتا تھا؟ اپنی بات کی سچائی پر کبھی اُس نے تکرار کی تھی؟  
 اب اُس کے خلاف اُس کے امکان سے خارج تھا۔ خیر خیر نہ پئے گا؛ اُس  
 آبِ زہرِ ناک کو منہ میں نہ ڈالے گا۔

خدمت گار نے اپنے ناپاک ہاتھوں سے اُن کے بیچ میں قرح اور  
 شیشے رکھنے شروع کئے۔ اس بیت القسوة، اس دارالنجاست میں پینے  
 سے مزہ کیوں کر آسکتا تھا؟ جوان نے پھر سب کی طرف دیکھا۔ اتنے میں  
 ایک تیز آواز نے کہا ”پانی لاؤ۔“ یہاں پانی کہاں؟ یہاں پانی سے  
 مراد لوازمِ نوشا و نوش ہے۔ جوان کسی طرح اپنے رفیقوں میں شریک  
 نہ ہو سکتا تھا اور وہ ”آپ کی صحت“ ”آپ کا شرف“ کہہ کہہ کر اصرار

داخل ہوئی۔ یہ مے خانہ نہ تھا بلکہ مریہ گاہ معلوم ہوتا تھا۔ چھت بغیر چنی کے لمپ کے دھوئیں سے بالکل کالی ہو گئی تھی۔ ہر کونے میں مگرٹی کا ایک بڑا جالا بنا ہوا تھا زمین ایک بالشت گہری کیچڑ میں دبی ہوئی تھی۔ میز کی جگہ پر ایک پرانا متعل مٹی کے تیل کا صندوق رکھا ہوا تھا جو تختہ کہ کوچ کا کام لے رہا تھا اس پر ایک متعفن کمریہ المنظر ٹاٹ جس نے نہ معلوم کس وقت سے پانی کا منہ نہیں دیکھا تھا) پڑا تھا۔ شیشے، برتن، پیالے میل کی وجہ سے نظر نہیں آتے تھے۔ تین چار بلانوش ایک میز کے گرد احاطہ کئے ہوئے پے در پے بی رہے تھے۔ یہ بھی اس زمرہ بدستی میں داخل ہو گئے اور جا کر میٹھے گئے۔

جوان نے ایک لمبی اور اسرار انگیز نظر سے چاروں طرف دیکھا۔ پھر ایک معنی دار نظریے ساتھیوں پر ڈالی اور کانپ کر پوچھا :-

”یہاں کیا ہوگا؟“ جواب ملا ”میش و طرب“

جوان نے ایک تھمتہ لگایا اور اس کی آنکھوں میں ایک برقی تھوڑکی

اس نے پوچھا۔ ”پھر؟“

جواب دیا گیا۔ ”پئیں گے“

”یہاں؟“ ”ہاں“

وہ عجیب عجیب خط لکھتا تھا۔ جن میں لذتِ اشتغال، مخلوطیتِ خدمت، نشوونما  
سے بحث ہوا کرتی تھی۔

انسانی طبیعت کا مختلف زمانہ میں مختلف حالتوں میں ہونا کیا کیا تبدلات  
پیدا کرتا ہے۔ آج جو غضب و تکبر اور اندیشوں میں ڈوبا ہوا ہے وہی کل  
نشوونما و خذہ و ہیبت سے ہم آغوش ہے جو شخص ابھی حیاتِ سیفیلانہ سے  
متنفذ ہو رہا ہے وہ بعدِ سفالت کے درجہ سے بھی نیچے پڑا ہوتا ہے۔ ابھی جو  
اصلاحِ نفس سے بحث کر رہا ہے کچھ تعجب نہیں جو کچھ عرصہ کے بعد وہی قعرِ ماضی  
میں گر رہا ہو۔ یہ محقق ہے۔

جوان کا بھی یہی حال ہوا۔ اُس کی انجمن منع کرنے کے لئے اُس کے  
چند دوست نا دشمنوں نے صلاح دی۔ کہ شراب پیو۔ نو جوان اُس کی جرات  
نہ کر سکتا تھا۔ بدست لوگوں کے احوال و ذیلیانہ دیکھ کر اُسے شراب سے  
نفرت دائمی ہو گئی تھی۔ اب کس طرح پی سکتا ہے۔ یہ ہرگز نہ ہوگا۔

افسوس اس ارادہ پر ثبات قدم نہ رہا اور اُن دوستوں کے اصرار کو  
رد نہ کر سکا۔ اُن کے ساتھ اٹھ کھڑا ہوا اور یہ سب لوگ سستی قہوہ خانے کے  
سامنے دالے نئے خانہ میں گئے۔ پہنچتے ہی اُس کے دماغ میں ایک کریمہ بو

سب پڑوسی نوجوان کے انجام سے ڈرتے ہیں۔ اُس کی اصلاح کے  
 متعلق اُس کی ماں سے سوال کرتے ہیں۔ مگر افسوس ماں بچاری کیا کرے۔  
 وہ نصیحت سنتا ہی نہیں۔ ہم کہہ نہیں چکے ہیں کہ وہ ہوا و ہوس سے مغلوب ہے۔  
 اُس کو اُس کے مشاغل سے باز رکھنا سخت مشکل ہے۔ ہوس نے اپنا سکہ  
 لٹا جمار کھا ہی۔ برائیاں عمرانی کر رہی ہیں اور طالع مساعد ہی اور کامرانی زیادہ۔  
 جوان کو ماں نے ایک تقریب سے دوسرے شہر میں بھیج دیا کہ شاید اسی ذریعہ  
 سے اُس کی آشفۃ فراہمی میں کمی ہو۔ وہ چلا گیا۔ مگر کیا اُس کی حرکات مجنونانہ  
 میں کوئی کمی ہوئی؟ غلط غلط تخفیف نہیں ہوئی۔ بلکہ ایک عارضی سکون نے  
 اُس کے دماغ کو خواہشات نفسانی کی طرف سے سکوت میں ڈال دیا اور اوپر  
 معیشت کیا چیز ہیں اور حیاتِ ساعیانہ کسے کہتے ہیں۔ یہ آسے بتانا شروع کیا۔  
 اُس کی خواہشیں زائل نہیں ہوئیں۔ صرف ذرائع مفقود تھے۔ حیاتِ ماضی  
 اُس کے تخیل سے وابستہ تھی۔ ہاں کبھی کبھی یہ بھی خیالوں میں جاگزیں ہو جاتا  
 تھا کہ گناہ کس قدر آرام سوز اور طاقت فرسا ہیں۔ ان خیالات سے اُس کی  
 پریشانی اور بھی بڑھ جاتی تھی مسائلِ مہمہ حیات پر غور کرنے سے اُس کی حالت  
 بجز انک پہنچ جاتی تھی اور اس زمانہ میں پاکستان کو بھیجنے کے ارادے کے

میں مبتلا ہوں گے اس سے اپنے دماغ کو تکلیف نہیں دیتا۔ اگر وہ پریشان  
ہیں تو میں کیا کروں؟ میں بچہ نہیں ہوں، اگر غیہ حاضر رہتا ہوں  
رہنے دیں۔

وہ شفقت پناہ عورت جسے ماں کہتے ہیں۔ آنکھوں میں آنسو بھر کے  
اس کی خوشامد کرتی ہے۔ وہ بھی تین چار منٹ کے لئے متاثر ہو کر اپنی حالت پر  
افسوس کرتا ہے مگر پرانی ہوائے محبت اس نقش کو بہت جلد زائل کر دیتی ہے۔  
وہی فکر، وہی مشرب اپنی فرمان روائی پر شروع کر دیتے ہیں۔ جو شخص کہ  
چند ساعت پہلے اپنی والدہ کے حضور میں محو بیت اور مذہمت کے ساتھ حاضر  
تھا اب وہی اپنے پرانے شبانہ اشغال میں شریک ہونے کے لئے موجود ہے۔  
شام کو دوسترخوان کے گرد جمع شدہ خاندان میں ایک شخص کی عدم موجودگی  
کیسی عمیق سکوت کا باعث ہوتی ہے۔ والدہ پریشان اور اندیشہ ناک نظروں  
سے جگر پاروں کو دیکھتی ہے۔ بڑے بجائی کی غیر حاضری کی وجہ سے دیگر  
ہو کر چھوٹے چھوٹے بچے ٹھانگ مصرومانہ سے کہتے ہیں (اے ماں! ہم  
کھائیں بجائی تو آئے نہیں) بغیر کسی لطف اور لذت کے پیٹ میں کھانا  
ڈال کر علاج دہ ہو جاتے ہیں۔

چاہتا ہے۔ غرض کہ وہ بزم آرا و شوق افزا ہے۔

ناجسہ کاری اور بے فکری کے خیالات رات دن اُس کی خدمت میں  
خمر کے ساتھ حاضر رہتے ہیں۔ اس میں تعجب کیا ہے؟ جوانوں کے لئے  
دل لگی چاہیے۔ وہ بھی اپنا دل بہلاتا ہے۔ وہ بھی روایت پر و رافکار کا محکوم  
ہے۔ کچھری ہفتہ میں صرف دو تین دن جاتا ہے۔ باقی تمام وقت لایعنی اشغال  
میں صرف کرتا ہے اور ہر جگہ ایک مجبور سودا شمار کھتا ہے۔

وہ خوش ہے۔ زندگی کے مسائلِ مہمہ میں سے ایک بھی اسے اپنی طرف  
نہیں کھینچتا۔ اندیشہ و اضطراب سے بری ہے۔ مستقبلِ زمانہ کا زرا بھی خیال نہیں کرتا۔  
حال میں اپنی عمر کو ایک آہنگِ عاشقانہ کے ساتھ گزارتا ہے، کیا تاہی  
پتیا ہے اور پنتا ہے۔ معیشت نے اس آوارہ مزاج پر اپنا دستِ غلبہ  
نہیں ڈالا۔ اپنے خیال میں وہ گویا اس سوچ میں ہے کہ حیاتِ مسعودانہ کب  
اور کس طرح منتظم کرے۔

محاکاتِ فکریہ اور مناقشاتِ وجدانیہ کو محکومِ تعب اور آرام سونے  
سمجھ کر اُن سے کلیتہً مجتنب ہے۔ ہفتے کے بعد دیگرے گزرے جاتے ہیں  
اور وہ گھر میں نہیں آتا۔ گھر والے اس غیر حاضری پر کس اندیشہ و غلجان

# نشہ کی پہلی ترنگ

جوان! میں سال کا جوان ہی۔ وہ گردِ بادِ حیات، تاثراتِ روحانیہ، سرزنش و جدان کس کو کہتے ہیں۔ اس سے بالکل بے خبری۔ خطوطِ نفسانیہ میں شدت سے مہمک اور ہواؤں سے مغلوب۔ جہاں بزمِ عیش دیکھی اُدھر ہی کو دوڑنا۔ کہیں آہنگِ طرب سُنا۔ اُسی میں شریک ہونا، جہاں معلوم ہوا کہ کوئی مجلسِ مستانہ ہی دیں گے ہوئے۔ مگر وہ شراب نہیں پیا اور اسے اب زہناک تصور کرتا ہی۔ صرف سو سائٹی اور یارانِ جلسہ میں رہنے کا بہت شوق ہی اور کھانے کا تو دشمن ہی۔ رکابی میں کسی چیر کو چھوڑنا نہیں چاہتا ہر دل غریب ہونے کی بہت خواہش ہی اور ہر شخص کے ساتھ ملاطفت سے پیش آنا۔  
 لے ترجمے میں حتیٰ الوسع ترکی زبان کے طرزِ بیان اور ترکیب عبارت کا خیال رکھا گیا ہے

اُس پر نثار کی تھی اور کر رہی تھی ' ایک مقاومت سوز انجذاب سے  
 کھینچا۔ اُس وقت اس کی آنکھ کھلی تو اُس نے دیکھا کہ وہ ان سفید تاروں کے  
 چوم رہا تھا اور مشرق سے شعاعِ نور کمرے میں داخل ہو رہی تھی۔

بیوی سو رہی تھی، اور اس کے چہرے پر ایک ایسی معصومیت اور  
مظلومیت کی اداسی جو اس گریزاں خاوند کو بھی اپنی طرف کھینچے بغیر  
نہ رہی۔

اس کی خاموش گردائی محبت، اس کا فتنہ زار موقت انظارِ الفت  
اس کا چھوٹی چھوٹی چیزوں پر بے زبان انظارِ احسان، اس کا طلبِ  
نور و طلبِ تحالف کا نہ تھمتھنے والا طوفان، اس وقت کہ تمام گھر میں سناٹا  
تھا، صرف کمرے کی بڑی گھڑی کھٹ کھٹ کر کے جانے کا ثبوت دے رہی  
تھی اور وہ جاگ رہا تھا۔ بیوی کا اور اس کا جس سے لڑ کر آیا تھا  
طرزِ عمل اپنے اصلی رنگ میں اور اپنی متضاد کیفیت کے ساتھ اس  
کی آنکھوں میں پھر رہا تھا کہ اس کی نظر اس کے بالوں پر پڑی جو تکیے پر  
بکھرے ہوئے تھے اور اسے چند تار سفید نظر آئے۔

یہ تار ہائے سفید! قدرت نے یہ نورانی رس بھیجی تھی کہ اسے  
سیاہیوں میں سے، تاریکیوں میں سے نکال لائے، وہ اپنی رفیقہ کی طرف  
جس نے اپنا چودھویں برس کا بالین اور اس وقت سے ساری زندگی



یہی لوگوں نے کہا تھا۔ مگر اس وقت کون یقین کرتا تھا؟ اسے سوچ کر ایک آہ کھینچ کر کہتی ہے:-

”آہ! کم عمری! لیکن کیا تمام بیاہی زندگیاں ایسی ہی تھیں؟ بے شبہ زیادہ تر خوش زندگیاں تھیں مگر جب اُس کے نصیب ہی میں یہ نہ ہوا تو .. ..

یہ سوچ رہی تھی کہ باغ سے آتی ہوئی لڑکی کی آواز سنئی۔ اس وقت اُس کے دل میں اس کے دیکھنے کی احتیاج پیدا ہوئی اور وہ کھڑکی کی طرف دوڑی اور دیر تک اس کی طرف دیکھتی رہی۔ اس کے لطیف و دلکش قدم نے اس لڑکی میں جس نے ابھی عمر کے چودہ سال بھی پورے نہیں کئے تھے ایک ایسی پر محبت و پُرال نوجوان لڑکی کی کیفیت پیدا کر دی تھی کہ اُسے دیکھ کر ماں کے دل میں ایک شیریں حس افتخار پیدا ہوا اور یہ خیال کہ وہ متسلی ہوئی کہ جس ماں نے ایسی جوان اور خوبصورت لڑکی پائی اس کا خوش قسمتی میں ضرور تھوڑا سا حصہ ہے۔ اس کے ہوا اس کی اور کیا تسلی تھی؟ اُسے زندگی سے مربوط کرنے والی اور ان تمام

جائے اور ..... اپنے دل کا درد اسے سنائے اور  
 ممکن ہو تو اسے آئندہ کے متعلق خبردار کرے۔ مگر کیا فائدہ؟ وہ بھی  
 اسی کی طرح، تمام نوجوان لڑکیوں کی طرح، وہی خواب دیکھ  
 رہی ہوگی۔

دُھن بنا! یہی پری خیال تمام نوجوان لڑکیوں کے خوابوں میں  
 آتی ہے۔ کیا خود اسے، ایسی پری نے کنوارے پن میں مسخر نہیں کر لیا تھا؟  
 کاش اسے خبر ہوتی کہ جن خوشیوں کو انسان دائمی خیال کرتے ہیں  
 اُن میں اتنا درد بھی ایک جھٹ غفلت حاصل نہیں ہوتا جیسا کہ ایک سہرا  
 سے جو خواب میں دیکھا جائے حاصل ہوتا ہے۔ مگر اصل حماقت، زندگی  
 میں کسی دائمی خوشی کے موجود ہونے کا یقین کرنا ہے۔ اسے اب  
 سمجھتی تھی بلکہ ابتدا ہی میں سمجھنے لگی تھی۔ بے شبہ، تمام نوجوان لڑکیوں  
 کو بھی یہ علم ہو کر رہے گا۔ لیکن کس وقت؟ جب کہ ہر چیز ختم ہو چکی ہوگی  
 اور زندگی کے ہر قسم کے نیک و بد احتمالات کے مقابلہ میں سوائے  
 سہر تسلیم ختم کرنے کے اور کوئی چارہ نہ ہو گا۔ ایک وقت اس سے بھی

خاوند کی وجہ سے آفسو بہا رہی ہے۔ وہ ہر چیز سے بے پروا بنے خبر نہ معلوم کس  
 ہوائی آرزو کے تعاقب میں پھر رہی ہے۔ جب وہ نوجوان لڑکی تھی تو کیا خود  
 ایسی ہی نہ تھی؟ اس وقت اس کی آنکھوں میں وہ زمانہ پھر گیا جب بیاہ جانے  
 وہ ماں باپ کے مہر آمیز تعینات میں ہر قسم کے فکر و اندیشہ سے آزاد کنوارا  
 کی آرام بھری زندگی بسر کرتی تھی۔ وہ لڑکی جس پر تمام گھر بھرتا رہتا تھا آج  
 چاروہ سالہ لڑکی کی ماں بن کر ایک بد بخت متروک بیوی ہے جو غم و غصہ سے  
 سوکھ گئی ہے اور بال سفید ہو گئے ہیں اور اس خوشی کی جس کی قیمت اس وقت  
 نہ جانی، یا دِ بعید سے اس وقت غروں ہو رہی تھی۔ آہ اس وقت اس نے  
 بیاہ کی کیسی تمنائیں کی تھیں اور بیاہ کی زندگی سے کیا کیا امیدیں کی تھیں۔  
 اب وہ تمام امیدیں خالی جانے پر اپنے دل سے کھنکھائی۔  
 ”آہ! میں کس قدر دھوکے میں تھی؟“

اور اس زندگی کی جس کی حفاظت کی تھی اس وقت وہ تقدیس کر رہی  
 تھی۔ کاش اگر وہ زندگی پھر سکتی تو اس کے واسطے ہر چیز فدا کرنے کے لئے  
 تیار تھی۔ اب پھر اس کا خیال اپنی بیٹی کی طرف گیا۔ اس خوف سے کہ کہیں  
 اس کی بھی قسمت اس کی طرح نہ ہو کانپ اٹھی اور اس کا ارادہ ہوا کہ فوراً

وہ اس میں مشغول تھی کہ اُس کی لڑکی کی لطیف و پرنسہ آواز نے اچانک اُسے گویا ایک خواب سے بیدار کیا۔ اس آواز نے اُسے اُس کا بوس سے جو اُس کی مجادلاتِ روحیہ میں اس کے قلب کو گھونٹ رہا تھا چھڑایا اور اُس نے ایک لمبا سانس لیا۔ لڑکی نے آج کپڑے بدلے تھے اور اس کی خوشی میں وہ دوڑی دوڑی آئی اور گوچہ پر بس کی تھی مگر بچپن کی درآغوش طفلانہ اپنی ماں کو لپٹ گئی۔

ایک ایسے ہفتسارے جس میں یہ یقین شامل تھا کہ اس کی آرزو فوراً پوری کی جائے گی اُس نے کہا ”اماں جان، چلے پائیں باغ میں جھولا جھولیں بیٹی مجھے تو کام ہے“ وہ اس پر ٹھنکنے لگی؛ اس پر اُس نے اپنے اعتیادِ قدیم کے خلاف، اسے سوس کے ساتھ جھولنے کی اجازت دی۔

لڑکی جس وقت کمرے سے نکلی تو ماں کے دل میں ایک حسرت پیدا ہوئی۔ کاش وہ بھی اسی طرح چونچال، زندگی کے تمام تاثراتِ آلام کے مقابلہ میں بے پردا لڑکی ہوتی۔ یہ لڑکی! وہ اس فلاکت سے بھی بے خبر تھی جو اس گھر میں طاری و ساری تھی۔

ہنستی ہی ٹھنکتی پھرتی ہے اور اس کی ماں، بیوی بچے چھوڑ دینے والے

وہ پھوٹ پھوٹ کر رونے کو تھی۔

تو یوں کہنے لگی کہ وہ بڑھی ہو رہی تھی، اس کے بعد روز بروز وہ بوڑھی ہوتی جائے گی اور جوں جوں سفید بال زیادہ ہوتے جائیں گے وہ اس گڑھے کے ایک قدم اور نزدیک ہوتی جائے گی، زندگی کے ایام مسرت اب گویا روز بروز دور ہوتے جائیں گے اور وہ اپنی جوانی کا جو غائب ہوئی جا رہی تھی ماتم کیا کرے گی، زندگی کی تمام امیدیں اس کے لئے بے معنی الفاظ تھیں اس کا خاوند اب اسے نہ چاہے گا اور روز بروز اس بڑھیا بوی سے دور ہوتا جائے گا اور اس میں وہ حق بجانب بھی ہوگا، اس لمحہ میں اپنی جنس کی تمام یاس بچا رہی کے ساتھ اس نے قضا و قدر کے اس تلخ جلوہ کے سامنے اپنی گردن جھکا دی اور اپنی بد بختی پر خود بھی رحم کھانے لگی۔

لیکن وہ پھر بھی سالہا سال سے ان ستموں میں مہمی جانے کے باوجود تازہ شگفتہ تھی، آئینہ میں اپنے چہرہ پر جو سالہائے دراز کے اثر و اطم آٹھا کر بھی اپنی دلبری قائم کئے ہوئے تھا نظر ڈالتے وقت اسے ایسی دل کشی کی علامتیں نظر آئیں جس سے وہ اپنے خاوند کو اس تغافل میں قابل الزام قرار دے سکتی تھی اور اس سے ایک بڑا اطمینان اسے حاصل ہوا،

اپنے تئیں اُس پر ترجیح دینے کے اتنے جہات پاتی ہی کہ اس کا غرور و برتری  
جوش میں آتا ہی اور وہ اتنا کہنے کی اپنے میں قوت حاصل کر لیتی ہے کہ اُسے  
اچھی شکل پہچاننے کی تیز ہی نہیں۔ اس میں علاوہ اس کے کہ وہ خوب صورت  
تھی ایک دوسری ممتازیت بھی تھی کہ اس ممتازیتِ عقیقانہ کے مقابل میں باقیہ  
تمام چیزیں قابلِ سقوط تھیں۔ پھر اپنے فائدہ کو اپنے حق اور اپنی عفت کے سوا  
اپنی روح اپنے عورت پن کی سب سے زیادہ پاک سب سے زیادہ صاف  
ہستی کو دے چکی تھی اور اُس سے کوئی شخص اس قدر مربوط نہیں ہو سکتا تھا مگر  
افسوس اس کی قدر نہیں کی جاتی تھی، تو گویا یہ سب خوبیاں بے فائدہ، تمام  
رائیگاں تھیں!

اس کی حیاتِ ازدواج کا نتیجہ مقدرہ اس کے ذہن کے سامنے آتا ہی  
وہ متاثر ہوتی ہی اور آئینہ میں اپنے عکس کو دیکھ کر اپنے اوپر ترس کھاتی ہے،  
یہ ایک اپنے سر کے بالوں میں ایک سفید تار اسے نظر پڑا اور اس اول نشانہ خرابی  
نے اس کے دل کو موسا، اُسے وہاں سے اُکھاڑتے وقت اُس کی انگلیاں  
کانپ رہی تھیں، اس کے بعد دو ایک سفید تار اور جو نظر آئے تو اس کے  
دل میں ایک حقیقتِ الم ناگ کے متعلق ایک ایسا یقین مایوسانہ پیدا ہو کہ

معلوم نہیں کیسی دیوانہ وار محبت سے چاہتا ہوگا اور یہ سوچتے سوچتے اُسے  
 ضعف محسوس ہوتا یہاں تک کہ وہ سوچنے سے بھی عاجز ہو جاتی، آہ! یہ عورت  
 کیسی جادو بھری قوت کی مالک تھی کہ ایک مرد کو اُس کے تمام علاقوں سے  
 جدا کر کے اپنے قبضہ میں لاسکتی تھی، ضبط کر سکتی تھی، حیاتِ اندوہِ جہنم میں تو اُسے  
 ایک دن بھی یاد نہیں پڑتا جب کہ وہ خادِ زیرِ حکم کر سکی ہو، اپنی حیاتِ معاشقہ  
 میں بھی وہ کبھی اتنی سحرِ نہ تھی لیکن خود وہ اُسے ہمیشہ دیوانہ وار چاہتی رہی  
 تھی، اس سے اس نے ایک نظریہ قائم کیا :-

”یقیناً وہ عورت اُسے نہیں چاہتی“

کیوں کہ دیکھ رہی تھی کہ چاہنے والا چاہا نہیں جاتا اور اس بنا پر تمام  
 نوعِ انسان پر ہمت لگا کر انھیں قابلِ مواخذہ خیال کرتی تھی، اس کے بعد اس کا  
 فکر ایک دوسری جانب منتقل ہوا: شاید یہ عورت خوب صورت بھی نہ تھی آئینہ میں  
 اپنی صورت ایک نکتہ چیں کی نظر سے دیکھتی ہو اور یہ خیال قوت پکڑتا ہے،  
 اپنے تئیں اس سے زیادہ خوب صورت ثابت کرنے کے لئے اپنے ذہن میں  
 اپنا اور اُس کا مقابلہ کرتی ہو اور اس عورت کو گھٹانے کے لئے عجیب عجیب  
 نفلے پیدا کرتی ہو۔

ساتھ خیانت کر رہا تھا، ایک دوسری کو چاہ رہا تھا، گھر کی پاکیزگی سے نکل کر  
ایک بیگم عورت کی آغوشِ لوث و ریامیں خوشی تلاش کرنے کے لئے انسان کو  
کس قدر احمق ہونا چاہیے؟ .. اس کے بعد اس کے ذہن میں ایک  
شبہ پیدا ہوا: شاید وہ عورت اس سے زیادہ خوب صورت تھی، اس وقت اس کے  
چہرے کا عکس جو آئینہ میں پڑ رہا تھا اسے ایسا معلوم ہوا کہ اسے ایک مستہزی  
نظر سے دیکھ کر کہہ رہا ہے: ہاں وہ تجھ سے زیادہ خوب صورت اور تجھ سے  
زیادہ جوان ہے، اس سے اس کے دل میں ایک زخم لگا اور وہ سوچنے لگی  
کہ اس کا خاوند اس عورت کی کسی تاثیرِ جاذب کے زیرِ حکم و نفوذ ہوگا اور  
اس خیال سے اس عورت کے خلاف جس نے اس کے خاوند کو اس کے  
ہاتھ سے چھین لیا اس کے دل میں اک گہری خصومت پیدا ہو رہی تھی، اگر  
ممکن ہوتا تو وہ جاتی اور اسے اس کے بالوں سے پکڑ کر تھینچتی اور اس  
دشمن کو جس نے اس کی تمام خوشیوں کو زہر آلود کر دیا تھا سانپ کے  
سر کی طرح کچل دیتی۔

اب اس کا قلب زور سے دھڑک رہا تھا اور وہ تصورات کا شکار  
ہو رہی تھی کہ ایک اور خیال نے اسے مایوس کیا، اس کا خاوند، اس عورت کو

آئینہ کے سامنے پہنچی اور اُسے غبار سے صاف کرنے لگی، آئینہ کے مقابل  
 ہوئی تو اُسے خیال آیا کہ وہ اس قدر بڑھی تو نہ تھی، یہی نہیں بلکہ اُس کا لمبا قد  
 بھرا ہوا سینہ، نشلی آنکھ، سر پر بکھرے ہوئے سیاہ بال (جن کا ابھی جوڑا نہیں  
 باندھا گیا تھا اور جو گویا سیاہ لہریں تھیں) اُس کا چھوٹا منہ، اُس کی گوری  
 جلد جس کی طراوت ابھی غائب نہیں ہوئی تھی، غرض کہ سب چیزیں ابھی اس قدر  
 حسین تھیں کہ وہ چاہے جانے کے قابل تھی، اس کی نظروں میں ایک ایسا  
 خمار تھا کہ انسان کو مست کر دیتا تھا اور اس کی سیاہ گھنٹی اور لمبی پلکوں میں  
 نکل کر آنے والی نگاہ ایک ابدی عشق کی مدہوشی پھیلاتی تھی، غرض کہ اس کے  
 عورت پن کی روح، اُس کی تمام رقت اور جاذبیت اُس کی نشلی آنکھوں کے  
 اعماق مدہوشی میں آکر جمع ہو گئی تھی، جسے دیکھتے دیکھتے انسان کو یہ معلوم  
 ہوتا تھا کہ وہ خواب میں کسی سراب میں پیر رہا ہے، وہ ساوہ دل تھی اور  
 آئینہ سیما، اور چہرے پر ایسی تازگی تھی اور اُس کے حسن میں ایک ایسا  
 رقیق جاذبہ سحر تھا کہ انسان کو اُسے بیس سال سے زیادہ کا خیال کرنے میں  
 تردد تھا۔

وہ اس قدر جوان شکل اور خوب صورت تھی، پھر بھی اُس کا خاوند اس کے

اُس نے اوّل اس سوال کو بچوں کا سمجھا، اس سوال کو سن کر وہ مسکرایا، لیکن اصرار پر اُس نے اسے یقین دلایا، کہ جتنا وہ سمجھتی تھی اُس سے زیادہ وہ اُسے چاہتا تھا اور تا ابد زوال ناپزیر محبت سے وہ اُسے چاہے گا اور پھر قسم کھا کے کہتا تھا ”مرے دم تک میں تیری پرستش کروں گا۔“

وہ ان تمام نوحات سودا یا نغمات الفت کو جو ایک پُر حرارت قلب سے نکل رہے تھے ایک عمیق مسرت کے ساتھ کانوں سے پی رہی تھی اور اسی لمحہ میں اُس کے چھوٹے سے دماغ میں ایک دوسرا سوال پیدا ہوا جسے اُس نے پوچھا:

”جب میں بڑھی ہو جاؤں گی تب بھی؟“

اس پر اس نے قسموں کا تار یا زہ دیا،

تو کیا یہ سب جھوٹے تھے؟ زندگی! کیا وہ جھوٹ سے عبارت نہ تھی؟ اسے جانتی تھی اور پھر بھی دھوکا کھا رہی تھی، اور اس وقت تک دھوکے ہی میں رہی تھی، آہ، انسان اگر فریب خوردہ آرزو نہ ہو تو یہ بد بخت مخلوق کس طرح تسلی پائے اور کس طرح جے؟

اس وقت کہ کمرے کی چیزیں کو درست کر رہی تھی ہاتھ میں اک کپڑا تھا کہ

کیس کسی کی نظر نہ داخل ہو گئی ہو اور وہ خواہ مخواہ دروازے کو بند کر دیتی، رات کو سونے کے وقت اس کمرے کا خود ہی دروازہ کھولتی، خود ہی لیمپ جلاتی اور اس وقت اسے اطمینان ہوتا کہ وہ کسی غیر جگہ میں نہیں ہی اس کے عورت پن کا یہ ایک عجیب جس تھا کہ اس کمرے سے باہر جس میں حیات ازدواج کی پہلی رات اس نے بسر کی تھی اس کے قلب میں ایک اجنبیت، ایک غیر محبت کا احساس پیدا ہوتا۔ اس وقت یہاں اس کمرے میں ان چھوٹے چھوٹے کاموں میں مشغول تھی، ایک چھوٹی سی پینر نے جس کی طرف کبھی اس کا تہال بھی نہ گیا تھا ایک یادِ عبید اس کے دل میں پیدا کر دی اس یاد کو زندہ کرتے وقت جو ایک رجعتِ فکریہ کے ساتھ سیدھی بیس سال پہلے کی ابتدائی، تپہ لطف ماضی کی طرف لے گئی۔ اپنے لڑکپن کی ایک حکایتِ محبت کے تمام صفحاتِ شعر و معاشقات اس کی نظر کے سامنے آ گئے، اس وقت شاید وہ چودہ برس کی تھی، گرمیوں کی چاندنی رات تھی، وہ دونوں (یا زیادہ صحیح یہ کہ خود وہ گجروں اور چوروں میں لدی چندی) چھت پر ہاتھ میں ہاتھ ڈالے بیٹھے ہوئے تھے کہ اس نے یکایک اس سے پوچھا:

”کیا تم حقیقت میں مجھے بہت چاہتے ہو؟“

ممنون ہونے کے اُس سے جلتی تھی، ہاں ہر چیز میں، اپنے عاوند، اپنے گھرانے کی محرمیت حتیٰ کہ چھوٹے سے چھوٹے کام میں جو اُس سے متعلق ہوتا وہ دوسرے کی شرکت سے رشک کرتی، اس رشک نے سالہا سال سے اُس میں مغرورِ عصبيت کی وجہ سے ایک ایسا احساسِ مریضانہ پیدا کر دیا تھا کہ زرا زرا سی بات پر بگڑ جاتی اور تنک مزاج عورت بن جاتی۔

اُس کا سب سے زیادہ محرم گوشہ اُس کا کمرہ تھا، اُس میں ایک منٹ کے لئے بھی کسی نامحرم کے سامنے کے بھی داخل ہونے کی روادار نہ تھی، داخل ہونا تو علمدہ رہا اُس میں کسی کا باہر سے نظر ڈالنا بھی اُسے گوارا نہ تھا۔ اس کے کمرے کی کل چیزیں گویا اس کی محرم راز تھیں اور وہ اُن میں سے ہر ایک کی عزت کرتی تھی اور حیاتِ ازدواج کی چھوٹی سی چھوٹی یادگار کو بھی قابلِ پرستش سمجھتی تھی، وہ خیال کرتی تھی کہ یہاں، اس حریمِ اسرار میں جو عصمتِ آبِ محبت انتسابِ یادگاروں سے بھرا ہوا تھا اگر کسی غیر کی نظر پڑی تو وہ یادگار اُسے بھی معلوم ہو جائے گی اور وہ کوئی جنمیں مکوم رہنا چاہیئے مکتوف ہو جائیں گے اور وہ صمیمیتِ جوابِ وہاں دائر و سائر پڑوہاں نہ رہے گی، اسے سوچتے سوچتے اُس کی یہ حالت ہو جاتی کہ دل میں ایک اندیشہ پیدا ہوتا

آج ہی وہ ایسا نہیں کر رہی تھی۔ اُس کی یہ عادت تھی، صبح کو اٹھتے ہی سب سے پہلے اپنے کمرے کے چھوٹے چھوٹے کام کرتی، بستر درست کرتی، غسل خانہ میں جا کر دیکھتی کہ وضو کا پانی تیار ہے، کھڑکیاں کھولتی، میزوں کو صاف کرتی، سنگار میز کے آئینہ کو پونچھتی، کپڑوں کی الماریوں کا معائنہ کرتی اور ان تمام مشاغل میں جس سے ہر گھر کی بیوی تھوڑی بہت دل چسپی رکھتی ہو، اسے بہت بڑی لذت حاصل ہوتی، یہ عادت سالہا سال سے بلکہ بیاہ کے ابتدائی زمانہ سے لے کر عادت نہیں رہی تھی بلکہ اس نے ایک اٹل قانون کی شکل اختیار کر لی تھی جس کے اجرا میں کسی حالت میں بھی التوا جائز نہ تھا۔

اُس کے خیال میں گھر کی بیوی کے متعلق چند خدمتیں تھیں جنہیں کسی دوسرے کو سپرد کرنے سے بڑھ کر موجب عار کوئی اور سستی اور بے پردائی نہیں ہو سکتی تھی گھر کی زندگی کے متعلق تمام فرائض کو پوری ذمہ داری کے ساتھ ادا کرنا وہ اپنے اوپر لازم سمجھتی تھی اور اس معاملہ میں وہ اس درجہ پکی اور غم پرور تھی کہ اُسے یاد نہیں آتا تھا کہ وہ ایک دن بھی اپنے مقرر قاعدہ کے خلاف گئی ہو۔ یہاں تک کہ جن خدمتوں کو اُس نے اپنے اوپر عاید کر رکھا تھا۔ ان میں کسی امد کی تھوڑی سی شرکت یا معاونت کو بھی وہ اپنے حق میں ایک تجاوز خیال کرتی تھی اور بجائے

غیر منظم حالت میں ڈال رکھا تھا اور یہ حالت اس کی طبیعت میں الجھن پیدا کرتی تھی، وہ فطرتاً انفاست پسند اور منظم واقع ہوئی تھی۔

اس کا خاوند بے پروا اور غیر منظم تھا اور اس معاملہ میں خاوند کو اکثر اپنی بوی کی گھڑکیاں سننی پڑتیں، وہ جہاں بیٹھا جلی ہوئی دیاسلایوں اور آدمے استعمال کئے ہوئے سگرٹوں کے ڈیسر فرش پر لگا دیتا، حالانکہ اس کے سامنے راکھ دانی رکھی ہوتی، وہ اسے انتظام سکھانا چاہتی۔ مگر اس کا چھوڑ پن نہ جاتا۔ غرض کہ آج بھی اس نے تھوڑی دیر گھر کے اس حال پریشان کو دیکھا کہ کوئی چیز اپنی جگہ پر نہ تھی، پھر جھنجھلا کے اٹھی، پہلے چائے کی میز کو ایک طرف رکھا، کرسیوں کو ٹھیک کیا، کتابوں اور رسالوں کو جمع کیا، اسیل کو بلا کے چائے کی کشتی اٹھوائی، غسل خانے میں لوٹوں میں پانی بھر کے رکھنے کو کہا، چھوٹی چھوٹی بکھری ہوئی چیزوں کو اٹھایا، الماری کو بند کیا، سب سے زیادہ بُری اسے قالین پر پڑی تھی دیاسلایاں اور سگرٹ کے خالی ڈبے معلوم ہوتے تھے، ایک ایک کر کے انھیں جمع کرتی جاتی ہو اور غصہ ہوتی جاتی ہے، ان چیزوں کو اٹھا لینے کے بعد کمرے میں تھوڑی سی صفائی پیدا ہوئی تو اس نے ایک لمبا سانس فراغت کا لیا اور پھر کھڑے ہو کر کمرے پر نظر دوڑائی کہ کن کن چیزوں کو ٹھیک کرنے کی اور ضرورت ہے۔

شروع کیا۔ اس صاف ہوا کے کھانے سے اُسے ایک سنگینی معلوم ہوئی اور  
 اس کے اعصاب میں سکون آیا، تھوڑی دیر کھڑکی کے پاس اسی طرح ٹھیری  
 اس کے پیٹ کے پاس آکر اُس نے اپنی جڑ میں ہینس، کمرہ ایسی گڑ بڑ  
 حالت میں تھا کہ اُس سے اُس کی طبیعت میں بہت الجھن پیدا ہوئی، کوچ  
 پاس کل شام کی چائے کی چھوٹی میز پر چائے کے سامان کے رکھی ہوئی تھی  
 جس کے اٹھانے کا وقت نہ ملا تھا۔ پیالیاں ملی تھیں، پیٹوں میں کچھ بسکٹ، کچھ میوہ  
 کچھ کھایا کچھ بکھرا ہوا پڑا تھا، کوچ پر کچھ کتابیں پڑی تھیں، کچھ اخبارات بکھرے ہوئے  
 تھے، الماریوں میں کتابوں کی خالی جگہ انھیں زبانِ حال سے بلارہی تھی  
 اخبارات اور رسالے ترتیب کے طالب تھے جنھیں اُس کے خاندان نے  
 بھجولا ہٹ میں پڑھا تھا اور کسی رسالہ کے ورق انگلی ہی سے اس طرح  
 بے پروائی سے کاٹے تھے کہ صفحوں کے متن کٹ گئے تھے، جلی ہوئی دیا سلانیلا  
 اور ادھر ادھر بکھری پڑی تھیں، سگریٹ کی خالی ڈبیاں لڑک رہی تھیں، ادھر  
 ایک واسکٹ پڑی تھی تو ادھر خاندان کے شبِ خوابی کے کپڑے پڑے تھے کرسیاں  
 اپنی جگہ سے ہٹی پڑی تھیں، ایک کالر فرسش پر گرا پڑا تھا، میز پر تو لیا، بندل  
 بنی ہوئی پڑی تھی، ان چھوٹی چھوٹی چیزوں نے ادھر ادھر پر کہ کمرے کو عجیب

عذاب، ایک دائمی مجادلہ کے ساتھ اٹھایا ہوا بوجھ ہوگی۔ لیکن کیا زندگی ان  
 زحمتوں کی ازراش رکھتی تھی؟ وہ سوچتی تھی تو بجائے اُن آرزوؤں اور  
 اشتیاقوں کے جو انسانوں میں جینے کے لئے پیدا ہوتے ہیں اپنے میں ایک  
 ناامیدی کا احساس کرتی تھی جو برہمتی ہی جاتی تھی، ہاں اب وہ کچھ بھی کرنے  
 اس ماضی کا اعادہ جو ہر قدم پر دور ہوتی جا رہی تھی ممکن نہ تھا، وہ سوچتی تھی  
 کہ حقیر ہو کر زندہ رہنے میں کیا لطف ہی؟ دیکھ رہی تھی کہ اس کا خاندان اب اسے  
 نہیں چاہتا۔ اس کے ساتھ خوش نہیں رہتا۔ ایک مدت سے اس سے واقف  
 تھی لیکن یہ خیال نہ کرتی تھی کہ وہ اس کے حق میں بے وفائی کرے گا، اس  
 علم کے بعد کلیتاً بدبخت تھی۔

یہ سوچ کے کہ اگر ان خیالات میں اور زیادہ گہری گئی تو اس کی حالت  
 خراب ہو جائے گی وہ اٹھی کمرے ہی میں تھوڑی دیر ٹہلی اور پھر غسل خانے  
 میں جا کر نہایت ٹھنڈے پانی سے منہ دھویا، دھویا کیا منہ پر جھینٹ مارے  
 پھر آکر کمرے کی کھڑکی کھولی۔

اب کھڑکی کے پردے کو ہلاتی ہوئی، کوچ کی جھار کو جنبش دیتی ہوئی باؤ  
 کمرے میں داخل ہوئی اور اس نے بے بسے سانس لے کر اپنے جگر کو بھرنا

کر رہا تھا اور کہہ رہا تھا کہ ”بس اب مجھ سے یہ سہی نہیں جاسکتی۔“ تو کیا ان باتوں سے واقف ہو کر بھی وہ کوئی آواز نہ نکال سکے گی اور اس سے یہی کہا جائے گا ”اپنے خاوند کے ساتھ نا انصافی کرتی ہو حد سے آگے بڑھ رہی ہو۔“ وہ کب حق پر تھی؟ حیاتِ ازدواج کے شروع کے زمانہ سے لے کر اب تک تمام لڑائیوں اور اختلافات میں کیا ہمیشہ وہ مغلوب نہیں رہی تھی؟ یہ خیال اُسے متاثر کرتا ہی اور اپنے اُس پاس ایک بھی قلبِ شفق نہ پا کر جو اُس کے ساتھ ہمدردی کرے وہ ایک الیم کیسی کا احساس کرتی تھی، اب تک کسی سے اُس نے اپنے اس حال کا ذکر نہیں کیا تھا اور ہمیشہ خوش و خرم نظر آنے کی کوشش کی تھی، حال آنکہ کس قدر بد بخت تھی!

اب اس بد بختی کی تلخی کو زیادہ وضاحت سے محسوس کر رہی تھی اور یہ سوچ سوچ کر کہ ابتدائی ایام کی خوشیاں پھر عود نہ کریں گی مایوس ہوتی تھی آہ! اُس وقت کیسا ایک دوسرے کو چاہتے تھے! لیکن اب اُس بیوی سے جس کی ایک زمانہ میں پرستش کی جاتی تھی بھاگا جاتا ہی، یہاں تک کہ اُس کی بدگمانیاں بھی جس میں وہ بالکل حق بجانب تھی سہی نہ جاتی تھیں۔ تو گویا اُس کے بعد یہ سلسلہ یوں ہی رہے گا، زندگی ان میاں بیوی کے لئے ایک ناقابلِ برداشت

بڑھ گئی تھی گھبرانے لگی، ممکن ہے کہ یہ خط سوائے اس کے کچھ اور نہ تھا کہ ایک  
 دوست کے نام ایک کاغذ ہوا اب اپنے فہیات اور اپنے خاوند کے بیانات کے  
 درمیان مطابقت کا پہلو ڈھونڈنے لگی اور ان دو شقوں میں سے کہ اس کے  
 شبہات اپنے خاوند کے متعلق پایہ ثبوت کو پہنچ چکے ہوں یا یہ کہ وہ اپنے خاوند کے  
 خلاف نا انصافی کی متم ہو۔ دوسری شق کو آسان سمجھتی تھی، لیکن ساتھ ہی ایک  
 شبہ ان تاویلات کی کمر توڑ دیتا اور ہر محاکمہ کو درجہ برہم کر دیتا، یہ مانا کہ یہ عورت  
 اس کی دوست تھی اور اس کے کسی دوست کی بیوی تھی مگر اس کا کیا جواب کہ  
 وہ اُسے "ڈارلنگ" سے خطاب کر رہا تھا، اسے بھی چھوڑیے۔ اس کا کیا  
 جواب کہ یہاں طور پر اک موعده ملاقات مقرر کیا جا رہا تھا، اس نکتہ کو اس سے  
 پہلے کیوں اُس نے خیال نہیں کیا تھا، بس اب معلوم ہو گیا کہ اس معاملہ میں  
 جو کچھ عذرات اور تاویلات وہ پیش کیا کرتا تھا وہ سب جھوٹے تھے اور کون کہہ سکتا  
 ہے کہ اس طرح سوہیے اٹھ کے بھاگ کر جانا اس خیانت کی ایک برہان صریح  
 نہ تھا شاید کہ اس لمحہ میں وہ اُس عورت کے آغوش میں تھا، اپنے تصورات کہ  
 اُس نے زرا اور آگے بڑھایا اور یہ سوچا کہ شاید اس وقت وہ اُس عورت کے  
 سامنے اپنی بیوی کی بدگمانی، رشک، تنگ مزاجی کی دل کیوں کر شکایت

آہ ! اس وقت وہ کیا کرے گی؟ کیا اپنے ہاتھوں اس تمام سامان کو بچو  
اس قدر شک کا باعث تھا پیدا نہیں کرے گی؟ اسے سوچ کر خود ہی نادم  
ہوتی اور پھر ان تمام سیاح و حقیقتوں پر پردہ ڈالنے کے لئے کوشش کرتی  
اور یہ یقین کرنا چاہتی کہ اگر اُس سے جدا ہوئی تو زندہ نہ رہ سکے گی۔

اس کا خیال بھی اسے خوف زدہ کر دیتا تھا۔ تو کیا یہ حالت یوں ہی رہے گی  
اور وہ اپنے حق کی رافعت میں ایک ناتوان آدمی کی طرح رہے گی؟  
اس لمحہ میں اُس نے اپنے تئیں اس قدر حقیر و ذلیل پایا کہ اُس کی روح کی گہرائیوں  
میں سے وقار و سولہائی کا ایک سیلاب جوش مارنے لگا اور اس نے پھر مقابلہ کا  
ارادہ کیا لیکن ایک سکڑ میں اُس مقہوریت کے ساتھ جو اُس کی تمام مغربی قوتوں  
کو توڑ رہی تھی اُس نے پھر حقیقت کی طرف عود کیا۔ کیا فائدہ جب کہ وہ اسے  
اس درجہ چاہتی تھی؟

اس کے بعد اُس نے ان اسباب پر غور کرنا شروع کیا جن کی بنا پر وہ اس طرح  
سویرے سے خبر کے بغیر چلا گیا تھا۔ کیا حقیقت میں وہ اس سے ناراض ہو گیا  
تھا؟ اس احتمال نے اسے اتنا ڈرایا کہ ابھی ذرا سی دیر قبل کے تفکرات و  
تقریرات پر خود ہی نادم ہونے لگی اور یہ خیال کر کے کہ وہ ذہن شادست کچھ آگے

گیا تھا، ہر ایک بات جلا دی تھی اور اب یہ شبہات ایک منٹ میں درجہ یقین کو پہنچ گئے تھے، اُس کا خاوند ایک میم کو چاہ رہا تھا، یہ بات اب محقق تھی کہ اُس کا خاوند اُس کے حق میں خیانت کر رہا تھا یہ پوری طور پر ثابت تھا لیکن وہ اس کی بے وفائیوں، اُس کی خیانتوں کے باوجود اُسے چاہتی تھی۔

یہ سوچ کر وہ خود اپنے اوپر غصہ ہوتی اور اس جس پر جس نے اُسے اس درجہ مغلوب کر رکھا تھا لعنت بھیج کر وہ کہتی ”لیکن یہ محبت نہیں ذلت ہے۔“

اس کے بعد ایک فیصلہ کرتی، اگر یہ حالت قائم رہی تو وہ اس کے ساتھ زندگی بسر نہ کرے گی اور اس سے اس طرح قطع علائقہ کرے گی کہ پھر اس کے پاس نہ آئے گی۔ ہاں، ضرور ملحدہ ہو جائے گی، یہاں اُس کا ذہن ایک سکند کے لئے ٹھہرا اس کے بعد اس نے اس فیصلہ کے طرعیۃً اجرا پر غور کیا، جب کہ وہ کسی دوسری کو چاہ رہا تھا تو کیا وہ اس سے یہ کہے گی کہ مجھے چھوڑ دو؟ اور اس خیال نے آہستہ آہستہ اُس کے ذہن میں اپنی پوری تاثیر سے بڑھنا اور کسبِ اہمیت کرنا شروع کیا۔ لیکن اسی دقیقہ میں اُس نے ذہناً اپنے تئیں متروک دیکھا اور وہ، کاہنی، اُس کے دماغ میں یہ نقشہ کھینچا کہ اُس سے آزاد ہو کر خاوند سیدھا اپنی محبوبہ کی آغوش میں گرنے کے لئے جا رہا ہے۔

یہ معلوم کر کے وہ بالکل دہم میں پڑ گئی! کیا وہ اس سے ناراض ہو گیا تھا؟  
 اس اندیشہ سے اس کا دل ایک دم کھٹ کر کے دھڑکا اور اپنے میں کھڑے  
 رہنے کی قوت نہ پا کر وہ ایک آرام کرسی پر گر پڑی، تمام رات چادر میں مُنہ  
 پلٹے جن آنسوؤں کو وہ رو کے رہی تھی بحران کے اس دقیقہ میں جب کہ  
 طعنان گر یہ اٹھا تو اس نے انھیں بہنے کی خوب اجازت دی اور پھوٹ  
 پھوٹ کے روئی۔

اے میرے خدا! یہ اس طرح کیسے گزرے گی؟ اس زندگی کو جو ہر دن  
 اُسے تھوڑی سی مسموم کر جاتی، آہستہ آہستہ خراب کر جاتی تھی کیسے برداشت  
 کرے گی؟ رشک کی یہ کیفیت بھی شاید اپنے خاوند کے حق میں ضرورت سے  
 نہ یا وہ بے انصافی تھی مگر یہ اُس کے اختیار کی بات نہ تھی، وہ اسے اب تک  
 ابتدا کی حرارتِ محبت کے ساتھ چاہتی تھی اور وہ اس تمام محبت کو عورت کے  
 دل کو لبریز کرنے والے حیاتِ مقدس کو پاؤں تلے روند رہا تھا، کسی دوسرے کو  
 چاہ رہا تھا۔ ایک مہینے سے اس سے واقف تھی۔ اُس وقت سے دل ٹکُن شہادت  
 اُسے خراب کر رہے تھے لیکن کل جب کہ وہ اپنے خاوند کی میز کے کاغذات  
 درست کر رہی تھی اُسے ایک خط کے مسودہ نے جو بلاشبہ بھولے سے پھاڑا نہیں

# آئینے کے سامنے

آج صبح نہایت سویرے جب اُس نے دیکھا کہ اُس کا خاوند چپکے سے اُٹھ کے اُس کو جگائے بغیر اور اُس کی مدد بغیر کپڑے پہن کے باہر چلا گیا ہو تو اُسے ایسا معلوم ہوا کہ اُس کا دل پس گیا۔ اُس کی ساری رات ایک عصبی بھراں میں گزری تھی لیکن اب وہ ایک دفعہ تیزی سے اُٹھی، اِصیل کو آواز دی، 'استے وہ آئے آئے ایک ذہن کو زیر و زبر کرنے والے سوچ میں پڑ کر کمرے ہی میں مضطرب حالت میں ادھر آدھر ٹپکی۔

اِصیل کے آتے ہی اُس سے پوچھنے لگی: 'کیا وہ باہر گئے؟'  
وہ جاچکے تھے، انھیں گئے ہوئے ایک گھنٹے سے زیادہ ہو چکا تھا۔

10/10

# حکایات

10

Received of the  
Honorable Board of  
Superior Court  
the sum of \$100.00  
for the purpose of  
the purchase of  
land in the  
County of  
San Joaquin  
State of California  
for the purpose of  
the purchase of  
land in the  
County of  
San Joaquin  
State of California

10

## نوٹ

افسانائے عشق، گم نام خطوط، بزمِ رفقاں، کوسم سلطان، مادرِ وطن،  
ویرانِ صنم خانے، جدیدِ ترکی کی عظیم المثال مصنفہ اور وطن پرست خاتونہ  
ادیب کی سحر آفریں تحفیں کا نتیجہ ہے۔

آئینے کے سامنے، تیرتری، ایک مہینہ سے التجا، عورت کا انتقام،  
داماد کا انتخاب، دوسرے ترکی مصنفین سے بہ تصرف لئے گئے ہیں۔  
باقی مضامین طبعِ زاد ہیں۔

یہ تمام مضامین مختلف رسالوں (ہمایوں، علی گڑھ میگزین، محسن و غیرہ)  
میں شائع ہو چکے ہیں۔

سجاد

|     |    |                            |
|-----|----|----------------------------|
| ۱۲۲ | ۱۱ | سفر بغداد                  |
| ۱۶۲ | ۱۲ | جہاں پھول کھلتے ہیں        |
| ۱۶۶ | ۱۳ | مرے دوستائے واسے           |
| ۱۶۸ | ۱۴ | ایک معینہ سے الٹا          |
| ۱۸۱ | ۱۵ | میں چاہتا ہوں کہ           |
| ۱۸۳ | ۱۶ | آہ! یہ نظریں               |
| ۱۸۶ | ۱۷ | تیرے                       |
| ۱۹۲ | ۱۸ | گلو پیرا                   |
| ۱۹۵ | ۱۹ | سید کی قبر پر              |
| ۲۰۰ | ۲۰ | زیارتِ قاہرہ               |
| ۲۱۰ | ۲۱ | میرے بعد                   |
| ۲۱۳ | ۲۲ | دیرانِ صنم خانے            |
| ۲۱۸ | ۲۳ | نرخ - شش                   |
| ۲۲۰ | ۲۴ | اے ماورِ وطن               |
| ۲۲۲ | ۲۵ | ایک دوست کی خبر وفات سن کر |
| ۲۲۶ | ۲۶ | ہجوم میں تنہا              |
| ۲۲۸ | ۲۷ | قسطنطنیہ                   |

# فہرست مضامین

## حکایات

- ۱- نوٹ " " " " " " ۱
  - ۲- آنے کے سامنے " " " " " ۵
  - ۳- نشہ کی ترنگ " " " " " ۳۰
  - ۴- فسانہائے عشق: " " " " " "
  - ۵- ہندوستان کی رقصہ " " " " " ۳۹
  - ۶- مصرعیم کی محبوبہائے عاشق نواز " " " " " ۴۶
  - ۷- بخت نصر کا قیدی " " " " " ۵۸
  - ۸- گمنام خط " " " " " ۶۵
  - ۹- بزم رفتگان " " " " " ۸۹
  - ۱۰- کوہِ سلطان " " " " " ۱۰۶
  - ۱۱- عورت کا انتقام " " " " " ۱۱۹
  - ۱۲- داماد کا انتخاب " " " " " ۱۳۱
- ## اقتباسات
- ۱۰- اردو کا نیا شاعر: اقبال " " " " " ۱۴۱



# پُرانا خواب

## دوا اور افسانے

مترجمہ

سید سجاد حیدر

(یلدرم)

یہ تین ترکی افسانوں کا مجموعہ ہے، یعنی (۱) پُرانا خواب - ایک نہایت دلکش و دل دوز  
ڈراما (۲) آسیب الفت - ایک مڑوہ عورت کی روح کی زبانی اُس کی داستانِ عشق  
(۳) مطلوب حیناں - ایک ترک نوجوان اور ایک فرانسیسی لیدی کی رُوحیت  
اس مجموعہ کی قیمت .. .. . ۸/-

یہ تینوں افسانے علیحدہ علیحدہ بھی شائع کئے گئے ہیں :

|             |         |                  |
|-------------|---------|------------------|
| پُرانا خواب | .. .. . | قیمت فی جلد ۱۰/- |
| آسیب الفت   | .. .. . | ۱۲/-             |
| مطلوب حیناں | .. .. . | ۸/-              |

ملنے کا پتہ

شیخ مبارک علی صاحبِ جرکت اندرونِ لوہاری دروازہ - لاہور

دارالاشاعت پنجاب ۱۹۵ ریلوے روڈ - لاہور

مسلم یونیورسٹی بک ڈپو - علی گڑھ

تصانیف سید سجاد حیدر صاحب بی اے

# خیالستان

۱۱۵۷

۰۷۱۶۸

محقق افانوں اور مضامین کا مجموعہ

مشہور اخبار زمیندار اس کتاب کے متعلق لکھتا ہے :-

دارالاشاعت پنجاب نے اردو پر بہت ہی بڑا احسان کیا ہے کہ ادیب سید سجاد حیدر صاحب کی مشہور و مستغنی عن التحسین کتاب خیالستان کو دوسرا ایڈیشن شان دار ساز و سامان کے ساتھ چھاپ دیا۔ ہمارا ذاتی عقیدہ ہے کہ اردو زبان کی ادبیات لطیفہ میں خیالستان سے بہتر کتاب نہیں اس کتاب کا چوتھا ایڈیشن ہو قیمت ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

## ثالث باکھیر

”یہ ایک ترکی فسانہ نگار احمد شکر کے نامور اور تحریریں جو ملک کے مشہور ادیب سید سجاد حیدر نے کیا ہیں۔ ترکی فنانوں کی لطافت و ذکاوت تمام دنیا میں مشہور ہے۔ ترکوں نے ادب لطیفہ کو درجہ کمال تک پہنچا دیا ہے۔ یہ ناول اگرچہ چھوٹا ہے مگر جذبات لطیفہ کے لئے اپنے اندر بہت سامان رکھتا ہے“ (اقباس اخبار زمیندار) قیمت ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

مسد ککشتن

Hikayat - o - Ihtisat

حکایات

و  
اختصا سات

(یعنی مختصر افانوں و مضامین کا مجموعہ)

از

Talib ul Uloom

سید سجاد حیدر صاحب بی لے

ڈپٹی کلکٹر بہار دہلی (ریوی)

مصنف "حیات" مترجم جلال الدین خاں ازہر شاہ وغیرہ

باہتمام محمد مقتدری کلاں

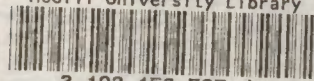
مسلم یونیورسٹی پریس علی گڑھ طبع ہوا ۱۹۳۰ء

MG7 .Y16h

INSTITUTE  
OF  
ISLAMIC  
STUDIES

8012 ★  
McGILL  
UNIVERSITY

McGill University Library



3 103 153 527 J

ISLAMIC  
PK2199  
H277  
H55  
1930